



**{0>ECONOMIC COOPERATION ORGANIZATION  
(ECO)<}100{>ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА  
(ОЭС)<}**

**{0>REPORT<}100{>ОТЧЕТ<}**  
**{0>The 22nd Meeting of the<}100{>22-го заседания<}**  
**{0>ECO Regional Planning Council<}100{>Совета Регионального Планирования  
ОЭС<}**  
**{0>(Tehran, 9 – 11 July, 2012)<}100{>(9-11 июля 2012 г., Тегеран/Иран)<}**

**{0>ANNEXURES:<}100{>ПРИЛОЖЕНИЯ:<}**

**{0>Annex.<}100{>Приложение<}** {0>I<}99{>I<}

**{0>Annex.<}100{>Приложение<}** {0>II<}100{>II<}

**{0>Annex.<}100{>Приложение<}** {0>III<}100{>III<}

**{0>Annex.<}100{>Приложение<}** {0>IV<}100{>IV<}

**{0>Annex.<}100{>Приложение<}** {0>V<}100{>V<}

**{0>Annex.<}100{>Приложение<}** {0>VI<}100{>VI<}

**{0>List of Participants<}100{>Список  
участников<}**

**{0>Statement by the Deputy Foreign  
Minister International Affairs of the Islamic Republic of  
Iran<}100{>Выступление Заместителя Министра иностранных дел  
Исламской Республики Иран по международным вопросам<}**

**{0>Statement by the ECO Secretary  
General<}100{>Выступление Генерального секретаря ОЭС<}**

**{0>Statements by the Heads of  
Delegation<}100{>Выступления Глав делегаций<}**

**{0>Statements by the Representatives  
of ECO Regional Institutes/Specialized Agencies<}100{>Выступления  
Представителей специализированных агентств/региональных  
институтов ОЭС<}**

**{0>Calendar of Events for the years  
2012-2013<}100{>План мероприятий на 2012-2013 гг.<}**

{0>*The ECO Secretariat, Tehran*<}100{>*Секретариат ОЭС, Тегеран*<0}

**Report of the 22nd RPC Meeting** **Отчет 22-го заседания СРП**  
**(Tehran, 9 – 11 July, 2011)** **(9-11 июля 2011 г., Тегеран/Иран)**

The Twenty Second Meeting of the Regional Planning Council (RPC) of the Economic Cooperation Organization (ECO) was held on 9 – 11 July, 2012 in the Institute for Political & International Studies (IPIS), Tehran. 22-е совещание Совета Регионального Планирования (СРП) Организации Экономического Сотрудничества (ОЭС) состоялось 9-11 июля 2012 г. в Институте политических и международных исследований в Тегеране. Preparatory/Review meetings were held on the sidelines of the Meeting. В ходе совещания СРП состоялись подготовительные/обзорные заседания.

2. The Meeting was attended by delegations from the Member States, namely, the Islamic Republic of Afghanistan, the Republic of Azerbaijan, the Islamic Republic of Iran, the Republic of Kazakhstan, the Kyrgyz Republic, the Islamic Republic of Pakistan, the Republic of Tajikistan, the Republic of Turkey and the Republic of Uzbekistan. В работе совещания участвовали делегации стран-членов, а именно, Исламской Республики Афганистан, Азербайджанской Республики, Исламской Республики Иран, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Исламской Республики Пакистан, Республики Таджикистан, Турецкой Республики и Республики Узбекистан. The delegation of ECO Secretariat, led by Secretary General His Excellency Mr. Mohammed Yahya Maroofi, participated in the Meeting. Делегация Секретариата ОЭС, во главе с Генеральным секретарем Е.П. г-ном Мохаммадом Яхья Маруфи, также приняла участие в совещании. The Representatives of the ECO's Regional Institutes and Specialized Agencies, including the ECO Cultural Institute (ECI), the ECO Science Foundation (ESF), the ECO Educational Institute (EEI), the ECO Chamber of Commerce & Industry (ECO-CCI), the ECO College of Insurance (ECO-CI), the ECO Trade & Development Bank (ECO-TDB), and the ECO Reinsurance Company (ECO-RC) attended the meeting. Представители региональных институтов и специализированных агентств ОЭС, включая Институт культуры, Научный фонд, Институт образования, Торгово-промышленную палату ОЭС, Колледж страхования, ОЭС, Банк торговли и развития ОЭС и Компанию ОЭС по перестрахованию также участвовали в работе совещании. The list of participants is placed at *Annex-I*. Список участников прилагается в *Приложении-1*.

**Agenda Item No. 1** **Пункт повестки дня № 1**  
**Inauguration of the Meeting** **Открытие совещания**

3. The 22nd RPC Meeting was inaugurated by His Excellency Mr. Mohammad Mehdi Akhoundzadeh, Deputy Foreign Minister for International Affairs of the Islamic Republic of Iran. 22-е совещание СРП было открыто Е.П. г-ном Мохаммадом Мехди Ахундзаде, заместителем министра иностранных дел Ирана по международным вопросам. In his inaugural address, His Excellency Mr.

Mohammad Mehdi Akhoundzadeh extended a warm welcome to all delegates for participation in this important meeting and expressed the hope that the outcome of this Meeting will significantly impact the preparatory work of the upcoming Summit.<44>В своей приветственной речи, Е.П. г-н Мохаммад Мехди Ахундзаде, приветствуя всех делегатов на важном совещании, выразил надежду на то, что результаты этого совещания существенным образом повлияли на работу предстоящего совещания Саммита.<0> <0>He acknowledged that RPC is the right place where well-prepared policies and well-organized follow-up actions would be crafted to put ECO projects on the right and accelerating track.<100>Он признал, что СРП – нужная платформа, где хорошо подготовленная политика и правильно организованные действия могут ускорить реализацию проектов ОЭС в правильном направлении.<0> <0>In his assessment, the ECO is suffering from less than full solidarity, feasibility, visibility and viability.<0>В своей оценке он отметил, ОЭС страдает от недостаточной солидарности, выполнимости, видимости и жизнестойкости. <0> <0>A copy of his statement is attached at **Annex-II**.<100>Копия его выступления прилагается в **Приложении-II**.<0>

4. <0>The ECO Secretary General, His Excellency Mr. Mohammed Yahya Maroofi thanked the Islamic Republic of Iran for their generous hospitality to the delegations of the 22nd RPC Meeting and making impeccable arrangements.<100>Генеральный секретарь ОЭС, Е.П. г-н Мохаммад Яхия Маруфи поблагодарил Исламскую Республику Иран за щедрое гостеприимство, оказанное делегатам 22-го совещания СРП и его отличную организацию.<0> <0>He reviewed the main activities of the organization, the progress made in some of the areas during 2011 and the challenges that still lay ahead in others.<100>Он отметил основные мероприятия организации, успехи, достигнутые в 2011 г. и вызовы, с которыми все еще приходится сталкиваться.<0> <0>He apprised the Meeting that ECO Trade Agreement (ECOTA) which envisages eight years trade liberalization programme is now in the implementation phase.<100>Он информировал совещание о том, что Торговое соглашение ОЭС (ЭКОТА), которое предусматривает восьмилетнюю программу либерализации торговли, находится на стадии выполнения.<0> <0>He further shared that the Islamic Republic of Afghanistan has signed the Articles of Agreement on March 12, 2012 to join the ECO Trade & Development Bank and the Republic of Azerbaijan will also sign it soon.<100>Он далее поделился информацией о том, что 12 марта 2012 г. Исламская Республика Афганистан подписала Статьи соглашения о вступлении в Банк торговли и развития, и Азербайджанская Республика также скоро подпишет их.<0>

5. <0>He accentuated that after an inordinate delay of more than a decade, the two core regional institutions, ECO Science Foundation in Islamabad and ECO Educational Institute in Ankara have become operational in December, 2011 and April, 2012 respectively.<100>Он подчеркнул, что после необоснованной задержки более, чем на десятилетие, два основных региональных института, Научный фонд ОЭС в Исламабаде и Институт образования ОЭС в Анкаре начали функционирование в декабре 2011 и апреле 2012 г., соответственно.<0> <0>A copy of his statement is attached at **Annex-III**.<100>Копия его выступления приводится в **Приложении-III**.<0>

{0}>**Agenda Item No. 2**< }99 {> **Пункт повестки дня № 2**< }0  
{0}>Election of the Chairman< }99 {> Избрание председателя< }0

6. {0}>As per practice, the head of delegation of the host country i.e. the Islamic Republic of Iran, His Excellency Mr. Mohammad Mehdi Akhoundzadeh, Deputy Foreign Minister for International Affairs, chaired *the 22<sup>nd</sup> RPC Meeting*. < }100 {>Согласно практике, глава делегации принимающей страны, т.е. Исламской Республики Иран, Е.П. г-н Мохаммад Мехди Ахундзаде, заместитель министра иностранных дел Исламской Республики Иран по международным вопросам, был избран председателем 22-го совещания СРП. < }0

{0}>**Agenda Item No. 3**< }99 {> **Пункт повестки дня № 3**< }0  
{0}>Adoption of the Agenda < }99 {> Принятие повестки дня< }0

7. {0}>The Council adopted the following agenda:-< }100 {>Совет принял следующую повестку дня своего совещания:< }0

1. {0}>Inauguration of the Meeting< }99 {>Открытие совещания< }0
  - {0}>Inaugural statement by His Excellency *Mr. Mohammad Mehdi Akhoundzadeh*, Deputy Foreign Minister for International Affairs of the Islamic Republic of Iran< }100 {>Вступительная речь Е.П. г-на Мохаммада Мехди Ахундзаде, заместителя министра иностранных дел Ирана по международным вопросам< }0
  - {0}>Statement by His Excellency *Mr. Mohammed Yahya Maroofi*, the ECO Secretary General< }100 {>Выступление Е.П. г-на Мохаммед Яхия Маруфи, Генерального секретаря ОЭС< }0
2. {0}>Election of the Chairman< }99 {>Избрание председателя< }0
3. {0}>Adoption of the Agenda< }99 {>Принятие повестки дня< }0
4. {0}>Statements by the Heads of Delegation of Member States, Turkish Northern Cypriot States and Heads of ECO Regional Institutes & Specialized Agencies< }50 {>Выступления глав делегатов стран-членов, представителя Турецкой Республики Северного Кипра и глав специализированных агентств и региональных институтов ОЭС< }0
5. {0}>Reviewing progress of implementation of ECO's approved programmes of action and projects and consideration of the new programmes and projects for the year 2012 in the following areas:< }99 {>Обзор выполнения одобренных программ действий и проектов ОЭС, а также рассмотрение новых программ и проектов на 2012 год в следующих областях:< }0
  - {0}>Trade and Investment;< }100 {>Торговля и инвестиции;< }0
  - {0}>Transport & Communications;< }100 {>Транспорт и коммуникации;< }0
  - {0}>Energy, Minerals and Environment;< }100 {>Энергетика, минеральные ресурсы и экология;< }0

- {0>Agriculture, Industry and Tourism;<}100{>Сельское хозяйство, промышленность и туризм;<0}
- {0>Human Resources & Sustainable Development;<}100{>Человеческие ресурсы и устойчивое развитие;<0}
- {0>Drug and Organized Crime Coordination Unit;<}100{>Координационный орган по контролю за наркотиками и организованной преступностью;<0}
- {0>Projects and Economic Research & Statistics;<}100{>Проектные и экономические исследования и статистика;<0}
- {0>Inter-Regional ECO Activities:<}100{>Межрегиональные мероприятия ОЭС:<0}
  - i. {0>ECO Regional Institutions and Specialized Agencies;<}100{>Специализированные учреждения и региональные институты ОЭС;<0}
  - ii. {0>International Relations;<}100{>Международные отношения;<0}
- 6. {0>Annual ECO Calendar of Events for 2012-2013;<}100{>Ежегодный план мероприятий ОЭС на 2012-2013 гг.<0}
- 7. {0>Any other business;<}100{>Прочие вопросы;<0}
- 8. {0>Date and Venue of the next Meeting;<}100{>Дата и место проведения следующего совещания;<0}
- 9. {0>Adoption of the Report;<}99{>Принятие отчета;<0}
- 10. {0>Vote of Thanks;<}99{>Выражение благодарности

<0}

{0>Agenda Item No. 4<}99{>Пункт повестки дня № 4<0}

{0>Statements by the Heads of Delegation <}100{>Выступления Глав делегаций<0}

8. {0>The Heads of Delegation from the Member States made statements, outlining their countries' policies and views on the programmes and activities of the Organization.<}100{>Главы делегаций стран-членов озвучили свои выступления, отразив в них стратегии и мнения своих стран по программам и мероприятиям Организации.<0} {0>The Representative of the Turkish Cypriot State also delivered his statement.<}100{>Представитель Турецкой Республики Кипр также представил свое выступление.<0} {0>Copies of the statements made available to the Secretariat are placed at *Annex-IV*.<}100{>Копии выступлений доступны в Секретариате и прилагаются в *Приложении-IV*.<0}

9. {0>The Representatives of the Regional Institutions and ECO Specialized Agencies i.e. the ECO Cultural Institute (ECI), the ECO Science Foundation (ESF), the ECO Educational Institute (EEI), the ECO Chamber of Commerce & Industry (ECO-CCI), the ECO College of Insurance (ECO-CI), the ECO Trade & Development Bank (ECO-TDB), and the ECO Reinsurance Company (ECO-RC) delivered statements highlighting their activities and perspective for 2012. Copies of the statements are attached at *Annex-V*.<}100{>Представители региональных институтов и специализированных агентств ОЭС, включая Институт культуры, Научный фонд,

Институт образования, Торгово-промышленную палату ОЭС, Колледж страхования ОЭС, Банк торговли и развития ОЭС и Компанию ОЭС по перестрахованию представили свои выступления, подчеркивая деятельность и перспективы на 2012 г. Копии выступлений прилагаются в *Приложении-V*.

**Agenda Item No. 5** Пункт повестки дня № 5

*Reviewing progress on implementation of ECO's approved programmes of action and projects and consideration of the new programmes and projects for the year 2012 in the following areas:* Обзор прогресса в выполнении одобренных программ действий и проектов ОЭС, а также рассмотрение новых программ и проектов на 2012 год в следующих областях:

- Trade and Investment Торговля и инвестиции;
- Transport & Communications Транспорт и коммуникации;
- Energy, Minerals and Environment Энергетика, минеральные ресурсы и экология;
- Agriculture, Industry and Tourism Сельское хозяйство, промышленность и туризм;
- Human Resources & Sustainable Development Человеческие ресурсы и устойчивое развитие;
- Drug and Organized Crime Coordination Unit Координационный орган по контролю за наркотиками и организованной преступностью;
- Projects and Economic Research & Statistics Проектные и экономические исследования и статистика;
- Inter-Regional ECO Activities Межрегиональные мероприятия ОЭС:
  - i. ECO Regional Institutions and Specialized Agencies Специализированные учреждения и региональные институты ОЭС;
  - ii. International Relations Международные отношения

10. The sectoral preparatory/review meetings were presided over by representatives of different Member States as given below: На обзорных/подготовительных совещаниях по секторам председательствовали следующие представители стран-членов:

(a)	Trade and Investment инвестиции	and -	Dr. Ali Bat Khan, Chief, (International Trade & Finance Section), Planning and Development Division of the Islamic Republic of Pakistan Д-р Али Бат Хан, начальник отдела международной торговли и
-----	------------------------------------	-------	---

- финансов, Управление планирования и развития Исламской Республики Пакистан.<0>
- {0> {0>Transport and - {0>Mrs. Tahereh Rezapour, Director  
(b) Communications<}100{>Трансп General of International Affairs,  
<}9 орт и коммуникации<0} Export of Engineering & Technical  
9{> Services, Ministry of Roads and  
(b) Urban Development of the Islamic  
<0} Republic of Iran<}59{>Г-н Тахере  
Резапур, Генеральный директор  
по международным вопросам  
эксперт по техническим услугам  
Министерств транспорта и  
градостроительства Ирана.<0>
- {0> {0>Energy, Minerals & - {0>Dr. Vahid Gohari Sadr, Advisor  
(c) Environment <}100{>Энергетика to M.D.C Directorate of Overseas,  
<}9 , полезные ископаемые и Interconnection Bureau of the  
9{> экология<0} Islamic Republic of Iran<}100{>Др.  
(c) Вахид Гохари Садр, Советник  
<0} Директората международного  
сотрудничества, Бюро  
взаимодействия, Исламская  
Республика Иран.<0>
- {0> {0>Agriculture, Industry & - {0>Mr. Selçuk Koç, Head of  
(d) Tourism<}100{>Сельское Department in Ministry of  
<}1 хозяйство, промышленность Development of the Republic of  
00{ и туризм<0} Turkey<}53{>Г-н Сельджук Коч,  
>( Директор департамента,  
(d) Министерство экономики и  
<0} развития.<0>
- {0> {0>Human Resources & - {0>Н.Е. Mr. Sherimkulov Medethan,  
(e) Sustainable Ambassador Extraordinary and  
<}1 Development<}100{>Человеческ Plenipotentiary of the Kyrgyz  
00{ ие ресурсы и устойчивое Republic to Iran<}71{>Е.П. г-н  
>(e развитие<0} Шеримкулов,  
)<0} Чрезвычайный и полномочный  
} посол Кыргызстана в Тегеране.<0>
- {0> {0>Drug and Organized Crime - {0>Coordinated by Mr. Abolghasem  
(f) Coordination Tahmasebi, ECO Deputy Secretary  
<}1 Unit<}100{>Координационный General (EME, HRSD &  
00{ орган по контролю за Admn)<}78{>Координировал Г-н  
>(f наркотиками и Аболгасем Тахмасеби,  
)<0} организованной  
} преступностью<0}



- {0> {0>Project and Economic  
(g) Research &  
<1 Statistics<100{>Проектные и  
00{ экономические исследования  
>( и статистика<0}  
g)  
<0}
- {0> {0>Inter Regional ECO  
(h) activities:<100{>Внутри-  
<1 региональные мероприятия  
00{ ОЭС:<0}  
>({0>(i) ECO Regional  
h) Institutions and Specialized  
<0} Agencies and<100{>(i)  
Специализированные  
учреждения и региональные  
институты ОЭС и<0}  
{0>(ii) International  
Relations<100{>(ii)  
Международные  
отношения<0}
- {0>H.E. Mr. Shir Mohammad  
Jamizada, Deputy Minister of  
Economy for Administrative  
Affairs of the Islamic Republic of  
Afghanistan<165{>Е.П. г-н Шир  
Мухаммад Джамизада,  
заместитель Министра  
экономики по административным  
вопросам, Исламская Республика  
Афганистан.<0}
- {0>Mr. Sayed Malouk Fakhr,  
Director of Regional Cooperation,  
Economic Directorate General of  
Ministry of Foreign Affairs of the  
Islamic Republic of  
Afghanistan<100{>Г-н Саед Малук  
Фахр, Генеральный директор  
регионального сотрудничества,  
Министерство иностранных дел  
Исламской Республики  
Афганистан.<0}

11. {0>The Preparatory Committees of the Council reviewed the progress on the implementation of the decision of 21<sup>st</sup> RPC Meeting and Calendar of Events for the year 2011. The Committees also deliberated in detail the programmes and proposals for 2012-13 contained in the Working Papers prepared by the ECO Secretariat.<100{>Подготовительные комитеты Совета рассмотрели прогресс в выполнении решений 21-го совещания СРП и Плана мероприятий на 2011 г. Комитеты также детально обсудили программы и предложения на 2012-13 гг., содержащиеся в Рабочих документах, подготовленных Секретариатом ОЭС.<0}  
{0>The Council appreciated the work of the Preparatory Committees as well as the ECO Secretariat and approved the programmes, projects and Calendar of Events 2012-2013 proposed by the Committees.<100{>Совет выразил признательность Подготовительным комитетам и Секретариату ОЭС за работу и одобрил программы, проекты и План мероприятий на 2012-2013 гг., предложенные комитетами.<0} {0>A brief resume, covering the main areas of activity, is given below:<199{>Ниже приводится краткое обобщение мероприятий в основных сферах деятельности:<0}

{0}>(a) <399{>a}<0}

{0}>**Trade and Investment**<3100{>**Торговля и инвестиции**<0}

12. {0}>The Council requested the Republic of Kazakhstan to host the 4th Ministerial Meeting of Finance and Economy in 2012 and requested the Member States to confirm their participation in the Meeting in due course and at the highest level.<337{>Совет просил Республику Казахстан провести 4-ое совещание Министров финансов и экономики в 2012 г. и просил страны-члены подтвердить свое участие в совещании в должное время и на высоком уровне.<0}

13. {0}>The Council thanked Kyrgyz Republic for showing its interest to host the 2nd EGM on Corruption and Money Laundering and requested the Kyrgyz Republic to convey the exact dates of the meeting and also requested the Member States to confirm their participation in the event.<30{>Совет благодарил Кыргызскую Республику за желание провести 2-ое совещание Группы экспертов по борьбе с коррупцией и отмыванием денег и просил Кыргызскую Республику направить точные сроки совещания, а страны-члены подтвердить свое участие в мероприятии.<0} {0}>The Member States who did not do so are requested to convey views/ comments on the Draft Plan of Action on Combating Corruption and Money Laundering.<383{>Странам-участницам, не направившим свои мнения/комментарии по проекту Плана действий по вопросам борьбы с коррупцией и отмыванием денег, выражается просьба направить их.<0}

14. {0}>The Council requested the Member States who did not do so to send their views/comments on the Draft Multilateral Treaty on Avoidance of Double Taxation and Mutual Administration Assistance in Tax Matters within three months.<374{>Совет призвал страны-члены, не направивших свои мнения/комментарии по проекту Многостороннего соглашения по предотвращению двойного налогообложения и взаимной административной помощи в налоговых вопросах, направить их в течение трех месяцев.<0}

15. {0}>The Council thanked the I.R. of Iran for confirming to host the 1st Meeting of ECO Heads of Tax Administration on January 14-15, 2013 and offering to host the 1st Meeting of ECO Heads of Stock Exchange Markets in May 2013 in Tehran respectively.<333{>Совет благодарил Иран за подтверждение провести 1-ое совещание Глав налоговых органов стран ОЭС 14-15 января 2013 г. и предложение провести 1-ое совещание Глав Фондовых бирж стран ОЭС в мае 2013 г. в Тегеране, соответственно.<0}

16. {0}>The draft proposal for establishment of the ECO Joint Investment Fund prepared by Iran was circulated by the Secretariat.<375{>Проект предложения о создании Совместного инвестиционного фонда ОЭС, подготовленный Ираном, был разослан странам Секретариатом.<0} {0}>The Member States (except Turkey) were requested to expedite conveying their views/comments.<387{>Странам-членам (за исключением Турции) выражается просьба ускорить направление своих мнений/комментариев.<0}

17. {0>The Council thanked the Republic of Turkey for signing the Amendment Protocol of the Agreement on Protection and Promotion of Investment (APPI) on the sidelines of the 22nd RPC Meeting and requested the signatory Member States to ratify the Agreement at the earliest.<\_47{>Совет благодарил Турецкую Республику за подписание Протокола вместе с поправками к Соглашению о привлечении и защите инвестиций (СПЗИ) в ходе 22-го заседания СРП и странам-подписантам выражал просьбу ратифицировать как можно скорее.<\_0} {0>The Council also urged non-signatory Member States to sign and ratify the Agreement.<\_65{>Совет также просил не подписавшие соглашение страны-члены подписать и ратифицировать его.<\_0}

18. {0>The Council requested the Republic of Tajikistan to announce the exact dates for hosting the 4th ECO Investment Conference in 2012.<\_75{>Совет просил Республику Таджикистан уточнить сроки проведения 4-й Конференции по инвестициям в 2012 г.<\_0}

19. {0>The Council reiterated the importance of the accession process of the Member States to the WTO and expressed its thanks to the Ministry of Economy of Turkey for hosting the Seminar on “Doha negotiations and accession process to WTO for the ECO Member States: Experience of the Republic of Turkey” on 18-20 June 2012 in Istanbul and to the Islamic Development Bank (IDB) for granting full support for the organization of the Seminar.<\_30{>Совет вновь подчеркнул важность процесса вступления стран-членов в ВТО и выразил благодарность Министерству экономики Турции за проведение семинара по переговорам раунда Доха и вступлению в ВТО для стран-членов ОЭС по опыту Турецкой Республики 18-20 июня 2012 г. в Стамбуле и Исламский Банк Развития (ИБР) за полную поддержку в организации семинара.<\_0} {0>The Council agreed that similar seminars regarding accession of ECO Member States to the WTO should be organized on regular basis.<\_35{>Совет согласился, что подобные семинары по вступлению стран ОЭС в ВТО должны проводиться на регулярной основе.<\_0} {0>The Council requested the WTO members of ECO to volunteer hosting such seminars and asked the Secretariat to continue to seek financial and technical support from the relevant international institutions/organizations, such as IDB, UNCTAD, WTO and ECO-TDB for organizing these seminars.<\_40{>Совет просил страны ОЭС, являющихся странами-участницами ВТО изъявить желание провести такой семинар и просил Секретариат ОЭС продолжить работу по привлечению соответствующих международных институтов/организаций, в частности, ИБР, ЮНКТАД, ВТО и БТР ОЭС, для обеспечения финансирования таких семинаров.<\_0}

20. {0>The Council also welcomed the initiative of the Secretariat to expand its cooperation with IDB in WTO matters/accession process including organizing joint Seminars/Workshops for ECO Member Countries in other IDB member states.<\_0{>Совет также приветствовал инициативы Секретариата, содействующие укреплению сотрудничества с ИБР и ВТО в вопросах вступления в ВТО, включая организацию совместных семинаров/тренингов для стран ОЭС и в других странах ИБР.<\_0}

21. {0>In order to assess the implications of joining the WTO for the economies of the ECO member countries, the Council welcomed the ECO-CCI proposal to hold the

Workshop on WTO Accession and Its Impact on OIC Member Countries in 2012-13 in Tehran for the ECO National Chambers.< }0{>Для оценки важности присоединения к ВТО для экономики стран ОЭС, Совет приветствовал предложение ТПП ОЭС провести Семинар по вступлению в ВТО и его влиянию на экономику стран-членов ОИК в 2012-13 в Тегеране для стран-членов ТПП ОЭС.< }0{>Necessary coordination would be made by the ECO-CCI with ECO Secretariat and national chambers of ECO Members.< }42{>Необходимая координация будет осуществлена ТПП ОЭС с Секретариатом ОЭС и национальной палатой стран ОЭС.< }0{>

22. {0>The Council reiterating the relevant decisions of the 18th COM and 20th RPC urged Member States not having hosted Trade Policy Review Sessions (TPRS) to host these Sessions during 2012-13 and stressed the need for initiating actions on the recommendations of TPRS hosted by Afghanistan, Iran and Turkey.< }78{>Совет, вновь отмечая соответствующие решения 18-го СМВД и 20-го СРП, призвал страны-члены, не проводившие сессии по обзору торговой политики, провести сессии в 2012-13 гг. и подчеркнул важность инициирования действий по рекомендациям сессий, проведенных Афганистаном, Ираном и Турцией.< }0{>

23. {0>The Council welcomed the Islamic Republic of Afghanistan for signing the Articles of Agreement of ECO Trade and Development Bank for membership on March 12, 2012 at the Headquarters of the Bank in Istanbul and requested Afghanistan to expedite ratification of the Agreement.< }45{>Совет приветствовал подписание статей Соглашения банка торговли Исламской Республикой Афганистан 12 марта 2012 г. в Штаб-квартире Банка в Стамбуле для вступления в членство банка и просил Афганистан ускорить ратификацию Соглашения.< }0{>The Council while welcoming the development regarding membership process of the Republic of Azerbaijan, requested Azerbaijan to expedite signing/ratification of the Agreement of the Bank.< }37{>Совет, приветствуя прогресс в процессе вступления Азербайджанской Республики, просил Азербайджан ускорить подписание/ратификацию Соглашения банка.< }0{>The Council further recommended the aforesaid candidate member states to finalize their membership procedure and become members of the Bank before the 12th ECO Summit.< }0{>Совет далее рекомендовал вышеупомянутым странам-членам завершить свои процедуры вступления в членство и стать участниками Банка до 12-го Саммита. < }0{>The Council urged the other ECO Member States to commence their membership process.< }47{>Совет также призвал другие страны-члены ОЭС начать процесс вступления в членство.< }0{>

24. {0>The Council also called upon ECO-TDB to explore the possibility of extending its activities to include other banking services and further enhancing its trade finance operations for expansion of intra-regional trade.< }44{>Совет также призвал Банк торговли и развития ОЭС изучить возможности усиления деятельности Банка, расширяя другие банковские услуги и далее торговые финансовые операции для укрепления внутри-региональной торговли.< }0{>

25. {0>The Council appreciated the successful completion of the two Phases of UNIDO Project that has helped enhancement of trade capacity building in Standards, Metrology,

Testing and Quality (SMTQ).<354{>Совет отметил успешное завершение 2-х фаз проекта ЮНИДО по наращиванию торгового потенциала стран-членов ОЭС в стандартизации, метрологии, тестировании и качестве (СМТК).<0} {0>The Council requested the Secretariat to study possible Regional Mutual Recognition Arrangements in standardization, conformity assessment and metrology.<0} {>Совет просил Секретариат изучить возможности Соглашения регионального многостороннего взаимного признания систем стандартизации, оценки соответствия, аккредитации и метрологии.<0} {0>The Council also called on the Secretariat to expedite, with the support of the Member States, the necessary cooperation and coordination with UNIDO to start the implementation of the third phase of the Project that will result in aligning project activities with ECOTA implementation process.<0} {>Совет также призвал Секретариат ускорить реализацию 3ей фазы Проекта, которая позволит согласовать проектные меры с реализацией ЭКОТА, при поддержке с странами-членами и необходимой поддержке и координации ЮНИДО.<0}

26. {0>The Council urged the Member States to ensure regular flow of information to achieve the desired objectives of the Web Portal ([www.tradeeco.org](http://www.tradeeco.org)).<34{>Совет призвал страны-члены регулярно предоставлять информацию для достижения желаемых целей Веб-портала ([www.tradeeco.org](http://www.tradeeco.org)).<0} {0>Flow of information to the web portal is required mainly for the pages under the title of Member Countries i.e. economic indicators, regulatory regimes, policies, events, contacts/references, enquiries, trade marks, bilateral/multilateral arrangements, activities of member states in WTO, and companies forms and links.<43{>Информация необходима, в основном, для страниц экономических показателей, регулятивных режимов, политики, мероприятий, контактов/ссылок, опросов, торговых марок, двусторонних/многосторонних соглашений, достижений в странах-членах в вопросах ВТО, а также для форм компаний и ссылки.<0}

27. {0>The Council appreciated the ECO plans for setting up ECO Data Base of Exporter/Importers and Manufacturers.<51{>Совет оценил намерение ОЭС создать Базы данных экспортеров/импортеров и производителей стран ОЭС.<0} {0>It further stressed upon Member States to expedite providing inputs for the Study on the trade related regional IT infrastructure as per decisions of the 18th COM.<35{>Совет далее призвал страны-члены ОЭС начать переговоры по изучению региональной инфраструктуры в ИТ в соответствии с решением 18-го СМИД.<0}

28. {0>The Council took note of the new proposal of ECO-CCI on organization of Buyers- Sellers Meetings and Business Forums in various sectors under the Project on Expanding Intra-regional Trade.<41{>Совет принял во внимание новое предложение ТПП ОЭС организовать совещание покупателей-продавцов и бизнес-форум в различных секторах в рамках проекта по расширению внутрирегиональной торговли.<0}

29. {0>The Council acknowledged the completion of the first phase of the study on Trade Patterns in the ECO Region and requested the Secretariat to regularly update results of the study by considering inputs from relevant national/ regional/international

institutes/organizations on biennial (two yearly) basis.<35>Совет с признательностью отметил завершение 1-ой фазы изучения торговых образцов региона ОЭС и просил Секретариат регулярно обновлять результаты исследования, рассматривая факты и цифры соответствующих национальных/региональных/международных институтов/организаций, которое будут предоставляться раз в два года. <0>

30. {0>The Council requested the Member States to convey to the Secretariat the progress on implementation of the decisions taken by the 11th ECO Summit and 19th COM in the areas of Investment, Trade and Finance on priority basis.<56>Совет просил страны-члены информировать Секретариат о прогрессе выполнения решений, принятых 11-м Саммитом и 19-м СМЖД в сфере инвестиций, торговли и финансов.<0>

31. {0>The Council acknowledged with satisfaction that the Islamic Republic of Iran will host the 5th Ministerial Meeting on Commerce and Foreign Trade in December 2012/January 2013 in Tehran.<51>Совет с признательностью отметил, что Исламская Республика Иран проведет 5-ое совещание Министров торговли в декабре 2012 г./январе 2013 г. в Тегеране.<0> {0>The concerned authorities of Iran and ECO-CCI also considered positively the proposal of the Secretariat to organize the 3rd ECO Trade Fair on the sidelines of the 5th Ministerial Meeting.<32>Соответствующие ведомства Ирана и ТПП ОЭС также позитивно рассмотрело предложение Секретариата организовать 3-ю Торговую ярмарку ОЭС в ходе 5-го совещания Министров.<0>

32. {0>The Council took note that ECOTA has not been implemented yet.<46>Совет принял во внимание, что ЭКОТА еще не была реализована.<0> {0>The Council requested the Secretariat to put all pending issues on the agenda of the 3rd Meeting of the ECOTA Cooperation Council.<31>Совет просил Секретариат включить все нерешенные вопросы в повестку дня 3-го совещания Совета сотрудничества ЭКОТА. <0> {0>The Council also urged the Contracting Parties to ensure their participation in the ECOTA Cooperation Council meeting with a view to early operationalization of the Agreement.<31>Совет также призвал договаривающихся сторон обеспечить участие в совещании Совета сотрудничества ЭКОТА с целью своевременной реализации Соглашения.<0>

33. {0>The Council called on all the parties to re-consider their positions regarding the ECOTA and requested them to come up with a constructive approach at the upcoming 3rd ECOTA Cooperation Council Meeting to be held in Ankara, Turkey in 2012. The Council also invited the Non Signatory Member States to ECOTA to join the ECOTA at the earliest, enabling their business communities to reap benefits of market access.<0>Совет призвал все стороны пересмотреть свои позиции относительно ЭКОТА и просил их рассмотреть конструктивные методы в предстоящем 3-м совещании Совета сотрудничества, запланированном в Анкаре/Турция в 2012 г. Совет также призвал стран - неподписантов присоединиться к ЭКОТА как можно скорее, чтобы их бизнесмены могли извлекать выгоду и иметь доступ к рынку. <0>

34. {0>The Council took note of delay in signing/ratification of the Protocol on annexes of ECOTA and submission of ECOTA lists by Tajikistan.<}39{>Совет принял во внимание задержку в подписании/ратификации Протоколов о приложениях к ЭКОТА и представлении списка Таджикистаном.<0> {0>The Council strongly requested Tajikistan to fulfill the commitment made by Tajikistan at various forums on signing/ratification of the Protocol on annexes of ECOTA and submission of ECOTA lists during the upcoming ECOTA Cooperation Council Meeting.<}58{>Совет строго просил Таджикистан выполнить обязательство, данное на разных форумах относительно подписания/ратификации Протокола по приложениям к ЭКОТА и представления списков ЭКОТА в ходе предстоящего совещания Совета сотрудничества ЭКОТА.<0>

35. {0>The Council welcomed establishment of ECOTA Implementation Fund to extend technical assistance to the relevant Member States and to organize the Cooperation Council meetings regularly.<}39{>Совет приветствовал учреждение Фонда реализации ЭКОТА для оказания технической помощи соответствующим странам-членам и регулярной организации совещания Совета сотрудничества.<0> {0>Terms of Reference of the Fund will be discussed and adopted in the upcoming 3rd ECOTA Cooperation Council Meeting.<}0{>Круг вопросов Фонда будет обсужден и одобрен предстоящим 3-м совещанием Совета сотрудничества ЭКОТА.<0>

36. {0>The Council welcomed the establishment of a working group by the 4th Ministerial Meeting on Commerce and Foreign Trade to prepare and finalize Multi Dimensional Regional Trade and Investment Strategy and Action Plan on the prospects of establishing a Free Trade Area in the region under ECO Vision 2015. The Council urged the Member States to volunteer hosting of the 1st meeting of working group.<}39{>Совет приветствовал учреждение рабочей группы 4-м совещанием Министров торговли для подготовки и согласования многомерной региональной торгово-инвестиционной стратегии и Плана действий по перспективам создания свободных торговых зон в регионе в рамках Перспективы 2015. Совет также призвал страны-члены организовать 1-ое совещание рабочей группы.<0>

37. {0>The Council welcomed the proposal of Turkey to host the 1st Meeting of Joint Working Group established during the 4th Ministerial Meeting on Commerce and Foreign Trade (Kabul, July, 2011) in the 2nd half of 2012 to formulate Draft ECO Trade Facilitation Agreement and invited all member states to convey to the ECO Secretariat their comments on the concept paper prepared by Turkey.<}38{>Совет приветствовал предложение Турции провести 1-ое совещание совместной рабочей группы в ходе 4-го совещания Министров торговли (Кабул, июль 2011 г.) во второй половине 2012 г. для подготовки Проекта Соглашения ОЭС по содействию торговле и призвал страны-члены направить в Секретариат ОЭС свои комментарии по концептуальному документу, подготовленному Турцией.<0>

38. {0>The Council welcomed the decision of Afghanistan to host the 4th ECO Business Forum, in Kabul in August 29, 2012 and requested the Member States to actively participate in the event.<}53{>Совет приветствовал решение Афганистана провести 4-

ый Бизнес форум в Кабуле 29 августа 2012 г. и просил страны-члены принять активное участие в этом мероприятии.<0;

39. {0>Appreciating the hosting of the second ECO Specialized Fair on Printing and Packaging Industries in Mashhad, Iran, the Council invited the Iranian authorities to announce hosting the 3rd Fair during 2012-13. The Council called on the remaining Member States to initiate similar specialized activities/fairs.<}60{>Приветствуя проведение 2-ой специализированной выставки печатной и упаковочной индустрии в Мешхеде/Иран, Совет просил ведомства Ирана объявить о проведении 3-й такой выставки в 2012 -2013 гг. Совет призвал остальные страны-члены инициировать подобные специальные мероприятия/выставки.

40. {0>The Council appreciated the hosting of 2nd Meeting of the ECO Heads of TPOs in Baku, Azerbaijan in May 2012 and requested the Member States to implement the decisions of the 1st and 2nd Meetings of the ECO Heads of TPOs.<}0{>Совет с признательностью отметил проведение 2-го совещания Глав Организаций по содействию торговле (ОСТ ОЭС) в Баку/Азербайджане в мае 2012 г. и просил страны-члены выполнить решения 1-го и 2-го совещаний Глав ОСТ ОЭС.<0;

41. {0>The Council stressed upon the Member States to provide their inputs for the draft ECO Agreement on Joint Trade Promotional Activities.<}69{>Совет подчеркнул важность направления странами-членами своих данных по проекту Соглашения ОЭС о совместных мероприятиях по содействию торговле.<0;

42. {0>The Council welcomed the interest of Afghanistan shown during the 2nd Meeting of the ECO Heads of TPOs for acquiring technical support for Export Coaching.<}85{>Совет приветствовал интерес Афганистана, проявленный в ходе 2-го совещания Глав ОСТ ОЭС, к получению технической поддержки в вопросах экспорта. <0}{0>The Council requested Afghanistan to expedite submitting a detailed and concrete proposal to Turkey through ECO Secretariat for Export Coaching Programme as decided by the 2nd Meeting of the ECO Heads of TPOs.<}100{>Совет просил Афганистан ускорить представления Турции через Секретариат подробного и конкретного предложения по Программе обмена опытом в экспорте, согласно решению 2-го совещания Глав организации по содействию торговле.<0;

43. {0>In order to continue fruitful cooperation among the TPOs, the Council appreciated the proposal made by Turkey to host the 3rd Meeting of the ECO Heads of TPOs in October 2013 in Ankara.<}90{>Чтобы продолжить плодотворное сотрудничество между ОСТ, Совет оценил предложение Турции провести 3-е совещание Глав ОСТ в 2013 г. в Анкаре. <0;

44. {0>The Council appreciated development of special plans (Integrated Market Promotion Plan - IMPP) for the smaller economies of ECO (Afghanistan, Kyrgyz Republic and Tajikistan) and called upon the Member States to offer special packages to support trade promotional programmes for these countries during 2012.<}84{>Совет оценил разработку специального плана (План содействия интегрированному рынку – ПСИР) для стран-членов ОЭС с малой экономикой (Афганистан, Кыргызстан и



Таджикистан) и призвал страны-члены предложить специальный пакет для поддержки торговых программ в 2012 г.<0>

45. {0}>The Council reiterated its request for the ratification of the Agreement on the Establishment and Operations of ECO Smuggling and Customs Offences Data Bank by the signatories so as to operationalize the Data Bank in Turkey by 2012.<0>{>Совет вновь выразил свою просьбу о ратификации Соглашения о создании и функционировании банка данных по контрабанде и таможенным правонарушениям странами-подписантами, чтобы ввести Банк данных в действие в Турции к 2012 г.<0>

46. {0}>The Council stressed the Member States (except Afghanistan, Iran, Pakistan and Turkey) to convey their readiness to sign the Agreement on Mutual Administrative Assistance in Customs Matters during any of the upcoming relevant ECO events.<98}>{>Совет призвал страны-члены (за исключением Афганистана, Ирана, Пакистана и Турции) сообщить о своей готовности подписать Соглашение ОЭС о взаимной административной помощи в таможенных вопросах, в ходе какого-либо из соответствующих мероприятий ОЭС.<0>

47. {0}>The Council welcomed Pakistan's readiness to host the 7th CHCA in 2012 and urged it to try providing an exact date within three months of the holding of the 22nd meeting of the RPC.<100}>{>Совет приветствовал готовность Пакистана провести 7-е совещание Совета Глав таможенных администраций в 2012г. и просил принимающую страну определить точные сроки проведения данного мероприятия в течение трех месяцев после проведения 22-го СРП. <0>{0}>The Council also urged the Member States to confirm their participation accordingly in the 7th CHCA.<0}>{>Совет также просил страны-члены подтвердить свое участие в 7-м совещании СГТА, соответственно.<0>

48. {0}>Considering the significance of establishment of ECO Reinsurance Company to facilitate regional trade, increase commercial activities and improve contacts with international institutions and welcoming its ratification by the I.R. of Iran and Pakistan, the Council requested Turkey to complete the ratification process as soon as possible.<64}>{>Принимая во внимание значимость создания Компании ОЭС по перестрахованию для содействия региональной торговле, увеличения торговой деятельности и улучшения контактов между международными институтами и приветствуя его ратификацию Ираном и Пакистаном, Совет просил Турцию завершить процесс ратификации как можно раньше. <0>

49. {0}>The Council appreciated ECO-CCI for organizing the 16th Executive Committee Meeting of ECO-CCI along with all the 6 Specialized Committees (November 2011, Karachi).<100}>{>Совет выразил благодарность ТПП ОЭС и всем 6 Специализированным комитетам за организацию 16-го совещания Исполнительного комитета ТПП ОЭС.<0> {0}>The Council requested the Member State to ensure active participation of their National Chambers in the events organized by the

ECO-CCI.<30{>Совет просил страны-члены обеспечить активное участие своих национальных палат в мероприятиях, организованных ТПП ОЭС.<0}

50. {0>The Council was briefed by the ECO-CCI on its proposed Arbitration Center.<30{>ТПП ОЭС вкратце информировала Совет о предложенном ею Арбитражном центре. <0} {0>The Council acknowledged the importance of an Arbitration system for ECO region and recommended the Member States to consider back up support to make the system functional including through joining the New York Convention 1958 for those members who have not done so.<30{>Совет признал важность Арбитражной системы для региона ОЭС и рекомендовал странам-членам рассмотреть оказание поддержки, чтобы сделать систему функциональной, в том числе, через присоединение к Нью-Йоркской конвенции 1958 г. для тех участников, которые не сделали это.<0}

51. {0>The Council took note of the Study prepared by the ECO-CCI and requested the Member States to implement relevant Agreements (ECO Trade Agreement (ECOTA), Transit Trade Framework Agreement (TTFA) and Agreement on Simplification of Visa Procedures for Businessmen and Transit Drivers of ECO Member States) to increase trade among the Member States.<3100{>Совет принял во внимание исследование, проведенное ТПП ОЭС, и просил страны-члены реализовывать соответствующие соглашения (Торговое соглашение ОЭС (ECOTA), Рамочное соглашение по транзитной торговле и Соглашение по упрощению визовых процедур для предпринимателей и транзитных водителей стран-членов ОЭС) для расширения торговли между странами-членами.<0}

52. {0>The Council acknowledged the important initiatives on Paperless Trade by I.R. of Iran and ECO Secretariat and appreciated the I.R. of Iran for hosting the 1st Expert Group Meeting (EGM) on E-Trade Cooperation and urged Member States to forward their proposals for launching a Single Window and implementing a harmonized data system in the ECO region.<375{>Совет выразил благодарность Секретариату ОЭС и Исламской Республике Иран за важные инициативы по безбумажной торговле и проведение 1-го совещания Группы экспертов по сотрудничеству в электронной торговле, а также просил страны-члены направить свои предложения по запуску системы Единого окна и реализации гармонизированной системы данных в регионе ОЭС.<0} {0>The Council also urged the member States to nominate the focal points for developing coordination on Paperless Trade and introduction of the Single Window in accordance with the decision of the 1st Expert Group Meeting (EGM) on E-Trade.<391{>Совет также просил страны-члены назначить координаторов для координации безбумажной торговли и введения системы Единого окна, согласно решению 1-го совещания Группы экспертов по электронной торговле. <0}

53. {0>The Council requested the Secretariat to conduct a study to assess the Member States' level of readiness in terms of legal framework and IT infrastructure to implement the Single Window.<30{>Совет просил Секретариат провести исследование для оценки уровня готовности стран-членов в плане правовых рамок и ИТ инфраструктуры, необходимых для выполнения единого окна. <0}

54. {0>The Council acknowledged the need for regularizing the activities for raising awareness and capacity building on paperless trade for the benefit of member states.<}66{>Совещание признало необходимость упорядочения мероприятий по повышению осведомленности и наращиванию потенциала в безбумажной торговле во благо стран-членов.<0}

55. {0>The Council welcomed the initiative of Islamic Republic of Iran to host the 2nd Regional event of Trade Facilitation and e-Business (REFACT) in 2013 to foster the process of paperless trade and regional Single Window activities.<}93{>Совет приветствовал инициативу Исламской Республики Иран провести 2-е Региональное мероприятие по содействию электронной торговле и электронному бизнесу в 2013 г., чтобы содействовать процессу безбумажной торговли и региональным мероприятиям по единому окну.<0}

56. {0>The Council requested Pakistan to indicate exact dates for hosting the 2nd Expert Group Meeting (EGM) on E-Trade Cooperation.<}100{>Совет просил Пакистан определить сроки проведения 2-го совещания Группы экспертов по сотрудничеству в электронной торговле.<0}

**(b) {0>Transport & Communications<}100{>Транспорт и коммуникации<0}**

57. {0>The Council appreciated Turkmenistan for hosting the 8th Ministerial Meeting of Transport and Communications on 28-29 June 2011. The Council welcomed the offer of the Kyrgyz Republic to host the 9th Ministerial meeting, which would be held back to back with the meetings of the TTCC and its auxiliary bodies.<}100{>Совет выразил признательность Туркменистану за проведение 8-го совещания Министров транспорта и коммуникаций 28-29 июня 2011 г. Совет приветствовал предложение Кыргызской Республики провести 9-е совещание Министров вместе с совещаниями ТТКС и его вспомогательных органов.<0} {0>The Kyrgyz Republic would be appreciated to propose a date for the Meeting in 2013, together with details of hospitality.<}100{>Кыргызской Республике выражается любезная просьба предложить сроки проведения совещания в 2013 г. и направить условия его проведения.<0} {0>As the Meetings of the TTCC and its auxiliary bodies are partially supported by the TTFA Fund., the Council recommended the CPR to replenish the TTFA Fund.<}90{>Поскольку проведение совещаний ТТКС и его вспомогательных органов частично поддерживается Фондом ТТФА, Совет рекомендовал СПП пополнить Фонд ТТФА.<0}

58. {0>The Council appreciated the Republic of Turkey for hosting the 11th Meeting of the Heads of ECO Railway Authorities/5th Meeting of the Railway Committee of the TTCC and the ECO/UNECE Joint Workshop on Unified Railway Law held on 26-28 June 2012 in Ankara, which was attended by senior officials from all ECO Member States except Uzbekistan.<}100{>Совет выразил признательность Турецкой Республике за проведение 11-го совещания Глав железнодорожных органов/5-го совещания

Железнодорожного комитета ТТКС и совместного семинара ОЭС/ЕЭК ООН по единому железнодорожному закону 26-28 июня 2012 г. в Анкаре, которые прошли с участием старших должностных лиц всех стран-членов ОЭС, кроме Узбекистана.<0> {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Iran for offering to host the 12th Meeting of the Heads of ECO Railway Authorities/6th Meeting of the Railway Committee of the ТТСС.<100}>Совет поблагодарил Исламскую Республику Иран за предложение провести 12-е совещание Глав железнодорожных органов/6-го совещания Железнодорожного комитета ТТКС.<0> {0>The Council asked the Secretariat to include this Meeting in the Work Programme of the ТТФА and the SSF Funds.<100}>Совет просил Секретариат включить данное совещание в Рабочую программу Фонда ТТФА и СФП.<0>

59. {0>The Meeting noted that the international consultant of the ECO/IDB Joint Project is preparing the programme on development of rail, road and maritime corridors in the ECO region, which will also be used as part of the Programme of Action for the ECO Decade of Transport and Communication.<100}>Совещание отметило, что международный консультант совместного проекта ОЭС/ИБР готовит программу по развитию железнодорожных, автодорожных и морских коридоров в регионе ОЭС, которая будет также использоваться как часть Программы действий ОЭС на Десятилетие транспорта и коммуникаций.<0> {0>It urged the Member States to participate in the wrap up meeting of the said Project (Istanbul, 2012), wherein the said regional programme will be discussed.<100}>Совещание призвало страны-члены участвовать в итоговом совещании по данному проекту (Стамбул, 2012 г.), где будет обсуждена данная региональная программа.<0> {0>The meeting would be regarded as the 2nd HLWGM of the Programme of Action for the ECO Decade of Transport and Communication as well.<100}>Совещание будет считаться 2-м совещанием РГЭВУ по Программе действий ОЭС на Десятилетие транспорта и коммуникаций.<0> {0>The Council noted, with satisfaction, that the Railway Component of the Study was approved with the title of "ECO Railway Network Development Plan" by the 11th Meeting of Heads of ECO Railway Authorities (Ankara, June 2012).<100}>Совет с удовлетворением отметил, что железнодорожный компонент исследования был одобрен под названием «План развития железнодорожной сети ОЭС» на 11-м совещании Глав железнодорожных органов (Анкара, июнь 2012 г.).<0>

60. {0>The Council asked the IDB to consider supporting the implementation of the Regional Programme prepared by the IDB/ECO Joint Project.<100}>Совет просил ИБР рассмотреть оказание поддержки выполнению Региональной программы, подготовленной совместным проектом ИБР/ОЭС.<0> {0>The Council requested the Member States to offer hosting the Donors' Conference.<100}>Совет просил страны-члены предложить проведение конференции доноров.<0> {0>The Council asked the ECO Secretariat and IDB to hold a meeting in Jeddah or at a mutually agreed venue in 2012 to assure effective coordination on these matters.<100}>Совет просил Секретариат ОЭС и ИБР провести совещание в Джидде или другом согласованном месте в 2012 г. с целью обеспечения эффективной координации этих вопросов.<0> {0>Interested

Member States may also attend the Meeting.<\_100\_>Заинтересованные страны-члены также могут участвовать в совещании.<\_0\_>

61. {0}>The Meeting requested Turkmenistan to ratify the TTFA.<\_100\_>Совещание просило Туркменистан ратифицировать ТТФА.<\_0\_> {0}>The Council also requested Uzbekistan to sign and ratify the agreement.<\_100\_>Совет также просил Узбекистан подписать и ратифицировать Соглашение.<\_0\_>

62. {0}>Appreciating Iran, the Kyrgyz Republic, Pakistan, Tajikistan and Turkey for providing country reports on the White Card Scheme, required to prepare the insurance component of the ECO/IDB Joint Project on TTFA, the Council requested other Member States to submit their national reports expeditiously.<\_100\_>Выражая признательность Ирану, Кыргызстану, Пакистану, Таджикистану и Турции за предоставление национальных отчетов по схеме Белой карты, необходимых для подготовки страхового компонента совместного проекта ОЭС/ИБР по ТТФА, Совет просил другие страны-члены направить свои отчеты в скором времени. <\_0\_> {0}>It asked the Member States to expedite carrying out the activities specified in the Action Plan for Implementation of the White Card, and to comment on the Interim Report of the Consultant on insurance.<\_100\_>Совет просил страны-члены ускорить проведение мероприятий, указанных в Плане действий по выполнению Белой карты, и направить комментарии относительно предварительного отчета консультанта по страхованию.<\_0\_> {0}>The Secretariat was asked to conduct a study with a view to analyse the situation in Member States vis-à-vis their level of readiness and capacity to implement the White Card Scheme in their territories.<\_100\_>Секретариату была выражена просьба провести исследование с целью анализа ситуации в странах-членах в плане уровня готовности и возможностей выполнить схему Белой карты на своей территории.<\_0\_>

63. {0}>The Council appreciated the Member States enroute the Islamabad-Tehran-Istanbul (ITI) and Tajikistan-Kyrgyzstan-Afghanistan-Iran (KTAI) Road Corridors for considering to apply the ECO White Card on the said corridors during the sideline meeting of the insurance authorities of the enroute member states (17 April 2012, Islamabad).<\_100\_>Совет поблагодарил страны-члены, расположенные вдоль дорожных коридоров «Исламабад-Тегеран-Стамбул (ИТС)» и «Кыргызстан-Таджикистан-Афганистан-Иран (КТАИ)», за рассмотрение вопроса применения Белой карты ОЭС на данных коридорах в ходе совещания страховых ведомств стран маршрута (17 апреля 2012 г., Исламабад).<\_0\_>

64. {0}>The Council appreciated the Islamic Republic of Iran for offering to conduct a training course on ECO White Card Scheme on 4-7 November or 18-21 November 2012 in Tehran.<\_100\_>Совет поблагодарил Исламскую Республику Иран за предложение провести учебный курс по схеме Белой карты 4-7 ноября или 18-21 ноября 2012 г. в Тегеране. <\_0\_> {0}>The host authorities will provide local transfer, meals, conference venue and free of charge training for two relevant senior experts from each member states.<\_100\_>Принимающая сторона обеспечит местный транспорт, питание, зал для

проведения заседания и бесплатное обучение двум страшим экспертам от каждой страны-члена.<0> {0}>The costs of accommodation and travel will be covered from the ECO/IDB Joint Project, the TTFA Fund and SSF.<100}>Расходы на размещение и международный транспорт будут покрыты за счет совместного проекта ОЭС/ИБР, Фонда ТТФА и СФП.<0> {0}>The 4th Meeting of the Insurance Committee and the 3rd Meeting of the ECO-CB may be held back to back with the training course.<100}> 4-е совещание Страхового комитета и 3-е совещание СБ ОЭС могут быть проведены вплотную с учебным курсом.<0> {0}>The Council requested Turkey to confirm availability of one or two instructors for the said training course.<100}>Совет просил Турцию подтвердить наличие одного или двух инструкторов для данного учебного курса.<0> {0}>The course will be included in the ECO Calendar of Events for 2012.<100}>Курс будет включен в План мероприятий ОЭС на 2012 г.<0>

65. {0}>The Council appreciated the Secretariat, Government of Pakistan and OTIF for organizing the National Capacity Building Workshop in Islamabad on 7-8 December 2011 for accession of Pakistan to COTIF Convention.<100}>Совет поблагодарил Секретариат, Правительство Пакистана и OTIF за организацию семинара по наращиванию национального потенциала в Исламабаде 7-8 декабря 2011 г. для вступления Пакистана в Конвенцию COTIF. <0> {0}>The Council expressed satisfaction that Pakistan will accede to the Convention soon.<100}>Совет выразил удовлетворение тем, что Пакистан вступит в Конвенцию в скором времени.<0>

66. {0}>The Council appreciated the Secretariat for signing an Action Plan with UIC, on the sidelines of UIC Regional Assembly in Qatar (June 2012), to facilitate the implementation of the MoU signed between the two organization in 2001.<100}>Совет поблагодарил Секретариат за подписание Плана действий с UIC по ходу проведения Региональной ассамблеи UIC в Катаре (июнь 2012 г.), для содействия выполнению МоВ, подписанному между двумя организациями в 2001 г. <0>

67. {0}>The Council welcomed the offer of the Republic of Turkey to host a Workshop on UNECE ADR Agreement and the application of digital tachographs and modernization of border crossing points in the first half of 2013. The Secretariat was asked to keep contact with the UNECE to assure their cooperation in organizing this workshop.<100}>Совет приветствовал предложение Турецкой Республики о проведении семинара по Соглашению ДОПОГ ЕЭК ООН, применению цифровых тахографов и модернизации погранично-пропускных пунктов в первой половине 2013 г. Секретариату была выражена просьба поддерживать контакты с ЕЭК ООН для обеспечения сотрудничества в организации этого семинара.<0>

68. {0}>The Council asked the Secretariat to expedite the commencement of the study on the customs provisions of the TTFA, which is being outsourced to UNCTAD as per recommendations of the 21st RPC.<100}>Совет просил Секретариат ускорить начало исследования таможенных положений ТТФА при содействии ЮНКТАД и согласно рекомендациям 21-го СРП. <0> {0}>The Council emphasized that the study team should start missions to the Member States as early as possible.<100}>Совет подчеркнул, что

исследовательская команда должна начать визиты в страны-члены как можно скорее.<0}

69. {0>The Council took note of the proposal of the Islamic Republic of Iran to convene a working group on simplification and harmonization of custom documents and procedures in line with the Customs related provisions of the TTFA.<}100{>Совет принял во внимание предложение Исламской Республики Иран созвать рабочую группу по упрощению и гармонизации таможенных документов и процедур в соответствии с таможенными положениями ТТФА. <0} {0>The concerned authorities of the Islamic Republic of Iran were requested to provide further details about this proposal for comments and views of the member states.<}100{> Соответствующим ведомствам Ирана была выражена просьба направить дальнейшие детали данного предложения для комментариев и мнений стран-членов. <0}

70. {0>The Council asked the Member States, except the Republic of Turkey, to provide their comments on the draft ECO License for road transport permits and procedures for its finalization/issuance.<}100{>Совет просил страны-члены, за исключением Турецкой Республики, ускорить направление своих комментариев по проекту лицензий ОЭС (разрешений на автомобильные перевозки) и процедур их согласования/выдачи.<0}

71. {0>The Council appreciated the offer of the Islamic Republic of Iran for hosting 1st ECO-plus China Seminar on the Silk Road in 2013. The Council requested the concerned authorities of Iran to provide the dates, venue and details of hospitality for the said Seminar.<}100{>Совещание приветствовало предложение Ирана организовать и провести 1-й семинар ОЭС + Китай по Шелковому пути в 2013 году. Совет просил соответствующие ведомства Ирана направить сроки, место и условия проведения данного семинара.<0}

72. {0>The Council requested the Member States to provide necessary information to Turkey for preparing the ECO Transit Roads Directory as decided by 8th Ministerial Meeting on Transport.<}100{>Совет просил страны-члены направить необходимую информацию Турции для подготовки Автодорожного транзитного справочника ОЭС согласно решению 8-го совещания Министров транспорта.<0}

73. {0>The Meeting appreciated the Secretariat and IRU for organizing the Meeting on reactivation of the TIR Convention in Afghanistan in Herat (23 February 2012).<}100{>Совещание выразило признательность Секретариату и МСАТ за организацию совещания по возобновлению Конвенции МДП в Афганистане в Герате (23 февраля 2012 г.).<0} {0>The Council expressed its satisfaction on the test run of two Afghan trucks to Iran under the coverage of the TIR Convention on the sidelines of Herat Meeting.<}100{>Совет выразил удовлетворение пробным пробегом двух афганских грузовиков в Иран в рамках Конвенции МДП по ходу проведения совещания в Герате.<0} {0>Appreciating Iran and Turkey for showing their readiness to participate in the second test run of Afghan trucks under the TIR Coverage, it requested Afghanistan to provide the information on the trucks, drivers and cargo.<}100{>Выражая признательность Ирану и Турции за готовность участвовать во втором пробном

прогоне афганских грузовиков в рамках МДП, Совет просил Афганистан направить информацию относительно грузовиков, водителей и груза.<0>

74. {0>The Council appreciated the Custom Administration of Iran for organizing a Training Workshop for 23 Afghan experts on TIR (Mashhad, 5-6 May 2012).<100}<Совет выразил признательность Таможенной администрации Ирана за организацию учебный семинар для 23 афганских экспертов по МДП (Мешхед, 5-6 мая 2012 г.).<0> {0>The Meeting welcomed Turkey's offer to organize training courses on TIR Convention for Afghanistan and Pakistan.<100}<Совещание приветствовало предложение Турции организовать учебные курсы по Конвенции МДП для Афганистана и Пакистана.<0> {0>The Turkish authorities will convey the dates, venue and details of hospitality for the courses shortly.<95}<Турецкие ведомства направят сроки, место и условия проведения курсов в скором времени.<0>

75. {0>The council asked IRU to expedite nomination of a technical advisor to assist the concerned authorities of Afghanistan for reactivation of TIR Convention.<100}<Совет просил МСАТ ускорить назначение технического советника для содействия соответствующим ведомствам Афганистана для оживления Конвенции МДП.<0>

76. {0>Appreciating the Transport Association of Iran for offering to provide training course to Chambers of Commerce of Afghanistan and Pakistan on TIR system, the Council asked the association to expedite conveying the dates, venue and details of hospitality for the said course.<100}<Выражая признательность Транспортной ассоциации Ирана за предложение провести учебный курс для ТПП Афганистана и Пакистана по системе МДП, Совет попросил ассоциацию ускорить направление сроков, места и условий проведения данного курса. <0>

77. {0>The Council urged Pakistan to finalize the accession process to TIR convention.<100}<Совет просил Пакистан согласовать процесс вступления в конвенцию МДП.<0> {0>The Council also asked the concerned authorities of Pakistan to suggest the dates for the National TIR Capacity Building Workshop.<100}<Совет также просил соответствующие ведомства Пакистана предложить сроки для Семинара по наращиванию национального потенциала в МДП. <0>

78. {0>The Council took note of the efforts of the Secretariat for organizing the ECO/IRU/IDB Regional Conference on TIR Convention held on 23-25 May 2011 in Istanbul and the International Conference on Development of Transit and Logistics in Bandar Abbas on 17-19 October 2011.<100}<Совет принял во внимание усилия Секретариата ОЭС в организации Региональной конференции ОЭС/МСАТ/ИБР по Конвенции МДП, проведенной 23-25 мая 2011 г. в Стамбуле и Международной конференции по развитию транзита и логистики 17-19 октября 2011 г. в Бандар-Аббасе. <0>

79. {0>The Council appreciated all Member States and IDB for their participation in the Second ECO/IRU Regional Conference on Road Transit and TIR Convention held on 29-30 June 2012 in Istanbul.<100}<Совет поблагодарил все страны-члены и ИБР за



участия во 2-й Региональной конференции ОЭС/МСАТ по дорожному транзиту и Конвенции МДП 29-30 июня 2012 г. в Стамбуле. <0> {0>The meeting recommended that the 3rd conference planned in 2013 should be scaled up to include all the stakeholders involved in transit and transport operations.<}100}<Совещание рекомендовало, чтобы 3-я конференция, запланированная на 2013 г., включила всех участников, вовлеченных в транзит и транспортные операции.<0>

80. {0>The Council appreciated Pakistan for hosting the TTCC and its auxiliary bodies meetings (road, insurance and transit trade) in Islamabad on 17-20 April 2012. The Council also appreciated the active participation of delegates of eight Contracting Parties to TTFA in the meetings.<}100}<Совет поблагодарил Пакистан за проведение совещаний ТТКС и его вспомогательных органов (автодорожный, страховой и транзитно-торговый) в Исламабаде 17-20 апреля 2012 г. Совет также оценил активное участие делегатов восьми Договаривающихся сторон ТТФА на совещаниях. <0>

81. {0>The Council expressed its satisfaction on the approval of the Work Programme of the TTFA for 2012 as per recommendation of the 21st RPC.<}100}<Совет выразил удовлетворение одобрением Рабочей программы ТТФА на 2012 г. согласно рекомендации 21-го СРП. <0> {0>The Council asked the Secretariat to expedite approaching the CPR to allocate, in installments, a total amount of US\$100,000 for implementation of the Work Programme.<}100}<Совет просил Секретариат ОЭС ускорить обращение к СРП за выделением 100 000 долл. США для выполнения Рабочей программы.<0> {0>IDB and ECO-TDB may also be approached to garner their support for implementation of the activities enlisted in the programme in line with the decision taken by the 5th TTCC.<}100}<Можно также обратиться к ИБР и БТР ОЭС за поддержкой в выполнении мероприятий, включенных в программу, в соответствии с решением 5-го совещания ТТСС.<0>

82. {0>The Council requested the Secretariat to approach the CPR to allocate from FGPF an amount of US\$ 50,000 for development of three proposed corridors, namely Pakistan-Iran-Turkmenistan, Pakistan (Chitral)-Afghanistan-Tajikistan, and Pakistan (Torkham)-Afghanistan-Tajikistan-the Kyrgyz Republic.<}100}<Совет просил Секретариат обратиться к СРП для выделения из Фонда ТЭО и Общего назначения суммы в размере 50 000 долл. США для развития трех предложенных коридоров, именно, «Пакистан-Иран-Туркменистан», Пакистан (Читрал) – Афганистан-Таджикистан», а также «Пакистан (Торхам)-Афганистан-Таджикистан-Кыргызская Республика. <0> {0>Iran and Turkmenistan were requested to expedite providing their comments and views on Pakistan-Iran-Turkmenistan Corridor.<}100}<Ирану и Туркменистану была выражена просьба ускорить направление своих комментариев и мнений по коридору «Пакистан-Иран-Туркменистан».<0> {0>The Secretariat was asked to prepare the project proposal in cooperation with the enroute member states for submission to the CPR.<}100}<Секретариату была выражена просьба подготовить проектное предложение в сотрудничестве со странами маршрута для направления СРП.<0>

83. {0>The Council appreciated the International Transport Companies Association of Iran for hosting 3rd Preparatory Meeting/First General Assembly Meeting in Tehran on 29-30 November 2011 for facilitating the establishment of ECOLPAF.<}100{>Совет поблагодарил Международную ассоциацию транспортных компаний Ирана за проведение 3-го подготовительного совещания/1-го заседания Генеральной ассамблеи в Тегеране 29-30 ноября 2011 г. для содействия созданию ЭКОЛПАФ.<0> {0>The Council requested Iran, Pakistan and Turkey to keep the Secretariat abreast with the progress of the ad-hoc Committee of ECOLPAF, which was established to draft organizational documents enlisted in the Statutes.<}100{>Совет просил Иран, Пакистан и Турцию держать Секретариат в курсе прогресса временного комитета ЭКОЛПАФ, который был установлен для подготовки организационных документов, перечисленных в Уставах.<0> {0>It requested Pakistan to specify dates and details of hospitality for the General Assembly of ECOLPAF.<}100{>Совет просил Пакистан определить сроки и условия проведения Генеральной ассамблеи ЭКОЛПАФ.<0> {0>The Statute would be submitted to the upcoming COM for approval.<}100{>Устав будет представлен на предстоящем совещании СМВД для одобрения.<0> {0>The Council requested the Member States to expedite confirming participation in the General Assembly Meeting.<}100{>Странам-членам выражается просьба ускорить процесс подтверждения своего участия на совещании Генеральной ассамблеи.<0>

84. {0>The Council was informed that the Islamic Republic of Iran has dedicated 100 hectares of land, 10 hectares for each member state, in the ECO Free Zone in Chabahar and has offered facilities such as tax exemption for 20 years, water and electricity.<}100{>Совещание было информировано о том, что Исламская Республика Иран выделила 100 га для каждой страны-члена в Зоне свободной торговли ОЭС в Чабахаре и предложила возможности, такие как освобождение от налогов на 20 лет, включая воду и электричество.<0> {0>In this respect an Action Plan is being prepared by Iran, which will be circulated to the Member States in due course.<}100{>В данной связи, Ираном готовится План действий, который будет разослан странам-членам в должном порядке.<0> {0>The Council requested the Member States, particularly the landlocked countries, to convey their specific needs and proposals for utilizing the ECO Free Zone in Chabahar.<}100{>Совет просил страны-члены, в частности, не имеющие выхода к морю направить свои требования и предложения для использования Зоны свободной торговли в Чабахаре.<0>

85. {0>The Council asked the Member States to consider hosting the 5th Meeting of the Heads of Reference Marine Organization (HRMO).<}100{>Совет просил страны-члены рассмотреть возможность проведения у себя 5-го совещания Глав морских организаций (ГМО).<0>

86. {0>The Council took note of the briefing on the proposals being pursued with the international organizations, in particular with the UN Office of the High Representative for the Least Developed Countries, Landlocked Developing Countries and Small Island Developing States (UNOHRLLS) and the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) regarding studies on two selected sea ports from ECO Transit Member States.<}100{>Совет принял во внимание краткую информацию по предложениям,

прорабатываемыми международными организациями, в особенности, с UNOHRLLS и АСЕАН относительно исследований по двум отобранным морским портам транзитных стран-членов ОЭС.<0}

87. {0>Appreciating the Republic of Turkey for hosting the 7th High Level Working Group Meeting of the ECO Container Train on Islamabad-Tehran-Istanbul route (October 2011, Ankara), the Council urged all parties to take necessary measures to increase the number of its runs from one train to two trains per month.<391}>Выражая признательность Турецкой Республике за проведение 7-го совещания Рабочей группы высокого уровня по контейнерному поезду ОЭС «Исламабад-Тегеран-Стамбул» (4-5 октября 2011г., Анкара), Совет призвал все стороны предпринять необходимые меры для увеличения графика движения от одного поезда до двух в месяц.<0} {0>Appreciating the Islamic Republic of Iran for offering to host the 8th HLWG Meeting in 2012, the Meeting requested the host authorities to intimate dates and venue of the meeting together with the details of hospitality.<3100}>Выражая признательность Исламской Республике Иран за предложение провести 8-е РГВУ в 2012 г., совещание просило принимающую сторону направить сроки и место проведения совещания, а также информацию об условиях его проведения.<0}

88. {0>The Council urged all the enroute Member States of the ECO Container Train on Islamabad-Tehran-Istanbul Route to expedite the implementation of the Minutes of the Meeting signed by the heads of railways of Iran, Pakistan and Turkey on 28 June 2012 in Ankara on the sideline of the 11th Heads of Railway Authorities Meeting for facilitating the regular operation of this train.<3100}>Совет настоятельно призвал страны маршрута контейнерного поезда ОЭС «Исламабад-Тегеран-Стамбул» ускорить выполнение протокола совещания, подписанного главами железных дорог Ирана, Пакистана и Турции 28 июня 2012 г. в Анкаре по ходу проведения 11-го совещания Глав железнодорожных ведомств для содействия регулярному движению этого поезда.<0}

89. {0>The Council requested the Member States to encourage the private sector to actively participate in the project for construction of logistics center at Zahedan, as decided during the Meeting of the Road Committee of the TTCC in Islamabad on 16-20 April 2012.<3100}>Совет просил страны-члены привлечь частный сектор к активному участию в проекте строительства логистического центра в Захедане, согласно решению совещания Автодорожного комитета ТТКС в Исламабаде 16-20 апреля 2012 г.<0}

90. {0>As per decision of the 11th Meeting of the ECO Heads of Railway Authorities, the Council asked the ECO Secretariat to study the possibilities for construction of high speed passenger trains between Iran, Turkey and extension to other ECO member states.<3100}>Согласно решению 11-го совещания Глав железнодорожных органов ОЭС, Совет просил Секретариат ОЭС изучить возможность строительства скоростных пассажирских поездов между Ираном, Турцией и расширением до других стран-членов ОЭС.<0} {0>This study may be carried out under Istanbul-Almaty

feasibility study project.< }100{> Данное исследование может быть выполнено в рамках проекта ТЭО «Стамбул-Алматы».< 0;

91. {0>The Council noted with satisfaction the demonstration run of the Container Train on Bandar Abbas-Almaty Route conducted on 17 October 2011. The Meeting appreciated the Islamic Republic of Iran's offer to host the HLWG meeting to discuss the issues related to the ECO Container Trains on Istanbul-Almaty and Bandar Abbas-Almaty Routes on 27 August 2012. The Meeting would be partially financed from the relevant ECO Project fund.< }100{> Совет с удовлетворением отметил демонстративный прогон контейнерного поезда ОЭС по маршруту «Бандар-Аббас – Алматы» 17 октября 2011 г. Совет выразил признательность Ирану за предложение провести совещание РГВУ для обсуждения вопросов касательно контейнерных поездов «Стамбул-Алматы» и «Бандар-Аббас – Алматы» 27 августа 2012 г. Совещание будет частично финансироваться из соответствующего фонда проекта ОЭС.< 0 } {0>The Council requested the enroute member states to convey composition of their delegations to the Secretariat at the earliest, in line with the decisions of the 11th Meeting of the ECO Heads of Railway authorities.< }100{> Совет просил страны маршрута направить информацию о составе своих делегаций в Секретариат в кратчайший срок, в соответствии с решениями 11-го совещания Глав железнодорожных органов ОЭС.< 0;

92. {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Iran for providing US\$1 million for the feasibility study in the Tajik territory for Railway Project connecting China to Europe through Kyrgyz Republic-Tajikistan-Afghanistan-Iran.< }100{> Совет выразил признательность Ирану за выделение 1 млн. долл. США на ТЭО на таджикской территории железнодорожного проекта, соединяющего Китай с Европой через Кыргызстан-Таджикистан-Афганистан-Иран. < 0 } {0>In order to have a comprehensive evaluation of social, economic and financial viability of the project, technical data for the enroute countries would be required.< }100{> Для всесторонней оценки социальной, экономической и финансовой жизнеспособности проекта, потребуются технические данные стран маршрута.< 0 } {0>The Council, therefore, requested the enroute countries to provide the technical data according to the format designed by the Consultant.< }100{> Поэтому Совет просил страны маршрута направить технические данные согласно формату, разработанному Консультантом.< 0 } {0>The Council also asked the Secretariat to keep contact with the People's Republic of China and interested ECO Member States to consider funding the feasibility study in the territory of the Kyrgyz Republic.< }100{> Совет просил Секретариат поддерживать контакты с Китайской Народной Республики и соответствующими странами-членами для рассмотрения возможности финансирования ТЭО на территории Кыргызской Республики.< 0;

93. {0>The Council took note of the understanding reached during the Ministerial Meeting of the enroute countries in Tajikistan to hold the next meeting in the People's Republic of China.< }100{> Совет принял во внимание понимание, достигнутое в ходе совещания министров стран маршрута в Таджикистане, о проведении следующего совещания в Китайской Народной Республике.< 0 } {0>As there was no response from

China, the Council recommended to convene the next meeting in Dushanbe in September 2012, in line with the recent negotiations of the Secretariat with high ranking officials of Tajikistan on the sidelines of the Regional Economic Cooperation Conference on Afghanistan (RECCA) Meeting held in March 2012. A Donors' Conference may also be held back to back with the said meeting to attract foreign investment for this project.<100>Поскольку не было получено ответа со стороны Китая, Совет рекомендовал провести следующее совещание в Душанбе в сентябре 2012 г., в соответствии с недавно достигнутыми переговорами между представителями Секретариата и высокопоставленными лицами Таджикистана в ходе совещания РЕССА в марте 2012 г. Конференция доноров может быть также проведена бок о бок с указанным заседанием для привлечения иностранных инвестиций в этот проект.<0>

94. {0}>The Council appreciated Turkmenistan for hosting the 2nd Meeting of the Coordination Committee of the countries enroute Uzen-Bereket-Gorgan Railway in June 2011 in Ashgabat.<100>Совет поблагодарил Туркменистан за проведение 2-го совещания Координационного комитета стран железнодорожного маршрута «Узен-Берекет-Горган» в июне 2011 г. в Ашхабаде. <0> {0}>Also appreciating the Islamic Republic of Iran for offering to host the 3rd Meeting of the Trilateral Coordination Committee of this project back to back with the Meeting of High Level Working Group of Bandar Abbas-Almaty and Almaty-Istanbul on 27th August 2012, the Council asked the ECO Secretariat to organize the field visit before the said meeting in coordination with the enroute member states.<100>Выражая также признательность Исламской Республике Иран за проведение 3-го совещания Трехстороннего координационного комитета этого проекта вплотную с совещанием РГВУ по маршрутам «Бандар-Аббас – Алматы» и «Алматы-Стамбул» 27 августа 2012 г., Совет просил Секретариат ОЭС организовать целевой визит до упомянутого совещания в координации со странами маршрута.<0>

95. {0}>In line with the decision of the 8th Ministerial Meeting, the Secretariat convened a Meeting to discuss the Qazvin-Rasht-Astara (Iran)-Astara (Azerbaijan) Route with the representative of the Embassy of the Azerbaijan and the concerned authorities of Iran.<100>В соответствии с решением 8-го совещания министров, Секретариат провел совещание для обсуждения маршрута Газвин-Рашт-Астара (Иран)-Астара (Азербайджан) с представителем Посольства Азербайджана и соответствующими ведомствами Ирана.<0> {0}>During the Meeting, it was proposed to establish a Working Group to coordinate the effective implementation of the project.<100>Во время совещания было предложено учредить Рабочую группу для согласования эффективного выполнения проекта.<0> {0}>The Council was informed that the proposal was also endorsed by the 11th Meeting of the Heads of Railway Authorities.<100>Совет был информирован о том, что предложение было также одобрено 11-м совещанием глав железнодорожных ведомств.<0> {0}>In the light of the decision made by the Heads of Railway authorities, the Council requested the Azerbaijan to consider hosting the 1st Meeting of the HLWG.<100>В свете решения, принятого главами железнодорожных ведомств, Совет просил Азербайджан рассмотреть вопрос проведения 1-го совещания РГВУ.<0>

96. {0>The Council requested the Member States to expedite providing their comments on the draft Report of the ECO/IRU Demonstration Truck Caravan 2010, circulated by the ECO Secretariat in early 2011. The Secretariat was asked to re-circulate the draft report for views and comments.< }100{>Совет просил страны-члены ускорить направление своих комментариев к проекту отчета демонстрационного автокаравана ОЭС/МСАТ-2010, разосланного Секретариатом ОЭС в начале 2011 г. Секретариату была обращена просьба вновь разослать отчет для получения мнений и комментариев. <0} {0>In case no comments and views are received by the end of 2012, the report would be considered as approved.< }95{>В случае не получения каких-либо мнений до конца 2012 г., отчет будет считаться одобренным.<0}

97. {0>The Council appreciated the Secretariat for implementing the project for monitoring regular run of trucks in the ECO region to gather field information based on UNESCAP time and cost Methodology.< }100{>Совет выразил признательность Секретариату за реализацию проектов для мониторинга регулярного движения грузовиков в регионе ОЭС для сбора необходимой информации на основе формата ЭСКАТО и методологии затрат. <0}

98. {0>The Council appreciated Afghanistan for organizing the Meeting of enroute countries of Kyrgyzstan-Tajikistan-Afghanistan-Iran Road Corridor in Herat (24th February 2012).< }100{>Совет выразил признательность Афганистану за организацию совещания стран маршрута по коридору «Кыргызстан-Таджикистан-Афганистан-Иран» в Герате (24 февраля 2012 г.).<0} {0>It stressed on the importance of timely implementation of the Action Plan signed during the said meeting.< }100{>Совет отметил важность своевременного выполнения Плана действий, подписанного во время упомянутого совещания.<0}

99. {0>The Council urged the enroute Member States to expedite nominating the National Focal Points (from Ministries of Foreign Affairs, Transport, Customs Administration), together with their detailed contact address, for the KTAI and ITI Road Corridors within one month.< }100{>Совет призвал страны маршрута ускорить назначение национальных координаторов (из министерств иностранных дел, транспорта, таможенных администраций) и направить их контактные данные, для автодорожных коридоров КТАИ и ИТС в течение месяца.<0}

100. {0>The Council requested Afghanistan to expedite construction of the missing road link between Herat-Mezar-e Sharif and keep the Member States abreast with the progress of the project.< }100{>Совет просил Афганистан ускорить строительство отсутствующего сегмента дороги между Гератом – Мазари Шарифом и информировать страны-члены о прогрессе в проекте.<0}

101. {0>The Council requested the enroute countries of the KTAI Road Corridor to consider hosting the next meeting of the HLWG.< }100{>Совет просил страны, расположенные вдоль автодорожного коридора КТАИ рассмотреть вопрос проведения следующего совещания РГВУ.<0}

102. {0>The Council appreciated Pakistan for hosting the Meeting of the enroute countries of Islamabad-Tehran-Istanbul Road Transport Corridor in Islamabad on 16th April 2012. The Council urged the Secretariat to prepare the Terms of Reference (TOR) for the national and international consultants so that they can start their work as early as possible.<}100{>Совет выразил признательность Пакистану за проведения совещания стран, расположенных вдоль транспортного коридора «Исламабад-Тегеран-Стамбул» в Исламабаде 16 апреля 2012 г. Совет призвал Секретариат укорить подготовку Круга полномочий национальных и международных консультантов, чтобы они могли начать свою работу в ближайшее время.<0} {0>It asked the Secretariat to arrange, within three months, the field visits of the consultants and the Secretariat delegation to examine the ITI route.<}100{>Секретариату была выражена просьба в течение трех месяцев организовать исследовательские визиты консультантов и делегации Секретариата для изучения маршрута ИТС.<0}

103. {0>The Council requested Pakistan to convey their reaffirmation to join the TIR Convention to the ECO Secretariat enabling them to implement the TIR Pilot Project in coordination with IRU along ITI Corridor, including Pakistan.<}100{>Совет просил Пакистан вновь направить в Секретариат ОЭС свое подтверждение о присоединении к Конвенции МДП для осуществления пилотного проекта МДП по коридору ИТС, включая Пакистан.<0}

104. {0>The council urged the Secretariat to expedite organizing the demonstration truck caravan along ITI route in coordination with the member states and technical assistance of IRU.<}100{>Совет призвал Секретариат ускорить организацию демонстрационного прогона автокаравана вдоль маршрута ИТС в координации со странами-членами и при технической помощи МСАТ.<0}

105. {0>Appreciating the Islamic Republic of Iran for offering to host the HLWG of the ITI Road Corridor, the Council requested the host authorities to suggest dates, venue and details of hospitality for the meeting to be convened in the third week of October 2012.<}99{>Выражая признательность Исламской Республике Иран за предложение провести совещание РГВУ автодорожного коридора ИТС, Совет просил принимающую сторону направить сроки, место и условия проведения совещания для проведения совещания в последнюю неделю октября 2012 г.<0}

106. {0>The Council urged the Member states, except Iran, Pakistan, Tajikistan and Turkey to expedite introducing their authorized bodies to endorse visa applications of the drivers of vehicles and persons engaged in international transport.<}100{>Страны-члены, за исключением Ирана, Пакистана, Таджикистана и Турции могут также ускорить представление своих уполномоченных ведомств для выдачи виз водителям автотранспорта и лицам, вовлеченным в международные перевозки.<0}

107. {0>The Council asked the ECO Secretariat to examine the status of implementation of the road related provisions of the TTFA in line with the decisions of the Road Committee of the TTFA.<}100{>Совет спросил Секретариат ОЭС изучить статус

выполнения автодорожных положений ТТФА в соответствии с решениями Автодорожного комитета ТТФА. <0> {0} In case any violation is reported by the Member States, the Road Committee of the TTCC will be requested to take appropriate measure to resolve the issue.<100{>В случае какого-либо нарушения странами-членами, Автодорожному комитету ТТКС будет выражена просьба принять соответствующие меры для решения вопроса.<0}

108. {0} The Council requested Iran to expedite conveying, within two months, to the Secretariat the revised draft Unified Sticker and modalities for its issuance for circulation to the Member States for their comments and views.<100{>Совет просил Иран ускорить (в течение двух месяцев) представление в Секретариат обновленного проекта единого стикера и механизмов его выдачи для рассылки странам-членам с целью получения их комментариев и мнений.<0> {0} The Islamic Republic of Iran will also specify the dates, venue and hospitality details of the Meeting of the Senior Consular Officials of the Member States on the ECO Unified Visa Sticker.<100{>Исламская Республика Иран также определит сроки, место и условия проведения совещания Старших консульских представителей стран-членов ОЭС по единому визовому стикеру.<0}

109. {0} In order to cover the emerging developments in the field of Information and Communication Technology (ICT), the Islamic Republic of Iran proposed to elevate the Meeting of the Heads of the Telecommunications Authorities to Ministerial level.<100{>Для рассмотрения вопросов в сфере информации и коммуникаций, Исламская Республика Иран предложила провести совещание Глав телекоммуникационных ведомств на уровне министров.<0> {0} The Council welcomed the offer of the Islamic Republic of Iran to host the first ECO Ministerial Meeting on ICT and Telecommunications on 11-13 November 2012. The private sector ICT/telecommunications companies will also be invited to the Meeting.<100{>Совет приветствовал предложение Ирана провести 1-е совещание министром ИКТ и телекоммуникаций 11-13 ноября 2012 г. Частные ИКТ/телекоммуникационные компании будут также приглашены на совещание.<0}

110. {0} The Council requested the Member States to consider hosting the 6th Meeting of the ECO Postal Authorities.<100{>Совет просил страны-члены рассмотреть возможность проведения у себя 6-го совещания Глав почтовых служб ОЭС.<0}

111. {0} The Council noted with satisfaction that the revised Standard Operating Procedures (SOP) for Online Money Order among the Member States has been approved and is ready for signing.<100{>Совет с удовлетворением отметил, что пересмотренные Стандартные операционные процедуры (СОП) по денежному перечислению в режиме реального времени (онлайн) между странами-членами был одобрен и готов к подписанию.<0> {0} The Council requested the Member States to sign the SOP by circulation, so that the operation of the system can be started before the upcoming SOM.<100{>Совет просил страны-члены подписать СОП, так чтобы система начала свои операции до предстоящего СМИД.<0}



112. {0>The Council asked ECO, IDB and UNESCAP to expedite preparation of an action plan for operationalization of the trilateral MoU signed in 2009. It also asked ECO/UNECE/IDB to expedite preparing an action plan to implement the trilateral MoU signed in March 2011. The Secretariat was asked to organize Interagency Meetings in this regard in 2012. The dates and venue will be agreed mutually between the partner organizations.<}99{>Совет просил ОЭС, ЭСКАТО ООН, ИБР ускорить подготовку плана действий по практической реализации трехстороннего меморандума о взаимопонимании, подписанного в 2009 г. ОЭС/ЕЭК ООН/ИБР также была выражена просьба ускорить подготовку плана действий по реализации трехстороннего меморандума о взаимопонимании, подписанного в марте 2011 г. Секретариату было предложено организовать межведомственные встречи в связи с этим в 2012 г., сроки и место проведения будут согласованы между партнерскими организациями.<0}

113. {0>The Council requested IDB to consider supporting the investment projects for development of road and railway infrastructure in the ECO region.<}100{>Совет просил ИБР рассмотреть вопрос поддержки инвестиционных проектов для развития автодорожной и железнодорожной инфраструктуры в регионе ОЭС.<0}

114. {0>The Council requested OTIF, OSJD, UIC and CIT to provide technical assistance to the ECO for implementation of the ECO projects on different routes.<}100{>Совет просил ОТИФ, ОСЖД, МСЖД и МКЖТ оказать техническую помощь ОЭС в реализации проектов ОЭС по различным маршрутам.<0}

115. {0>The Council welcomed the invitation extended by UNESCAP to member countries and the ECO Secretariat to take part in the third session of the Committee on Transport that will take place in Bangkok from 10-12 October 2012.<}100{>Совет приветствовал приглашение, направленное ЭСКАТО странам-членам и Секретариату ОЭС для принятия участия в третьей сессии Комитета по транспорту, которая будет проведена в Бангкоке 10-12 октября 2012 г. <0}

116. {0>The Council recommended the Secretariat and ECO Member States to participate in the International Workshop being arranged under the aegis of UNECE for Development of TIR Convention in Euro-Asia:<}100{>Совет рекомендовал Секретариату и странам-членам ОЭС участвовать в Международном семинаре, организованном под эгидой ЕЭК ООН для развития Конвенции МДП в Евразии:<0}<0>Challenges and Solutions, scheduled for 25-26 July 2012 in Issyk-Kul, the Kyrgyz Republic.<}100{>вызовы и решения и запланированном на 25-26 июля 2012 г. в Иссык-Куле, Кыргызской Республике.<0}

{0>(c) <}100{>(c)<0}      {0>**Energy, Minerals & Environment**<}100{>**Энергетика, полезные ископаемые и экология**<0}

- {0>**Energy**<}100{>**Энергетика**<0}

117. {0>The Council took note with regret that the 3rd Ministerial Meeting scheduled on 25-27 June 2012 in Tehran on Energy/Petroleum could not be held due to the unexpected change of programme of Ministers.<}0{>Совет с сожалением принял во внимание, что 3-е совещание Министров энергетики/нефти, запланированное на 25-27 июня 2012 г., не удалось провести в связи с непредвиденными изменениями программы Министров.<0} {0>The Council stressed that the 3rd Ministerial Meeting may be held without any delay and urged all the Member States to participate at the Ministers level for its fruitful results.<}0{>Совет подчеркнул, что 3-е совещание Министров нужно провести без дальнейшего отлагательства и призвал страны-члены участвовать на уровне Министров для достижения плодотворных результатов.<0} {0>Iran as the host will coordinate with the Secretariat for the new dates in due course.<}100{>Иран как принимающая сторона скоординирует новые сроки с Секретариатом.<0}

118. {0>The Council welcomed readiness of Turkey to host the 2nd High Level Expert Group Meeting on Energy on 24-25 September 2012 in Ankara and requested the Member States to take active part in this Meeting.<}100{>Совет приветствовал готовность Турции провести 2-го совещание Группы экспертов высокого уровня по энергетике 24-25 сентября 2012 г., и просил страны-члены принимать активное участие в совещании.<0}

119. {0>The Council appreciated Turkey for hosting 11th International Training Course for Energy Managers on 14-25 November, 2011 in Ankara, and also welcomed its readiness to host the 12th International Training Course for Energy Manager in October 2012.<}92{>Совет выразил признательность Турции за проведение 11-го международного учебного курса для управленцев-энергетиков 14-25 ноября 2011 г. в Анкаре и также приветствовал ее готовность провести 12-й международный учебный курс для управленцев-энергетиков в октябре 2012 г.<0}

120. {0>The Council appreciated Iran for hosting the 1st Meeting of the ECO Expert Group on Renewable Sources of Energy (RSE) and 3rd Workshop on RSE (back-to-back) on 25-27 October, 2011 in Tehran, and welcomed the offer of Azerbaijan to host the 2nd Meeting of the ECO Expert Group on RSE and 4th Workshop on RSE in June 2013 in Baku, Azerbaijan.<}100{>Совет выразил признательность Ирану за предложение провести 1-ое совещание Группы экспертов по возобновляемым источникам энергии и 3-й семинар по возобновляемым источникам энергии (бок обок) в Тегеране 25-27 октября 2011 г. и приветствовал предложение Азербайджана провести 2-ое совещание Группы экспертов по возобновляемым источникам энергии и 4-ый семинар по возобновляемым источникам энергии в июне 2013 г. в Баку/Азербайджан.<0} {0>The Council stressed to all the Member States to provide their Country Report/filled Questionnaire to the ECO Secretariat in accordance with the Report of the above mentioned Meeting upto end of 2012.<}100{>Совет призвал страны-члены направить в Секретариат свои национальные отчеты/заполненные вопросники в соответствии с отчетом вышеупомянутого совещания до 2012 г.<0}

121. {0>While reiterating the importance of cooperation and exchange of experiences among the Member States in the field of safe transportation of energy sources (oil and natural gas) to the world markets, the Council requested Azerbaijan, Iran, Kazakhstan, Turkmenistan and Turkey to kindly consider holding an event on "Natural Gas and Petroleum Supply Security" sometime in 2012/13. The Council appreciated Azerbaijan and Iran for their offers to host Workshops on "Oil and Gas drilling" in the second half of 2013 in Baku, Azerbaijan, and "Natural Gas and Petroleum Supply Security" in Tehran, Iran in 2012, respectively.<79{>Вновь отмечая важность сотрудничества и обмен опытом между странами-членами в области безопасной перевозки энергоресурсов (нефти и природного газа) на мировые рынки, Совет просил Азербайджан, Иран, Казахстан и Туркменистан рассмотреть возможность проведения мероприятия под названием «Природный газ и безопасная поставка нефти» в 2012/13 гг. Совет выразил признательность Азербайджану и Ирану за предложение провести семинаров по бурению в нефтяных и газовых месторождениях во второй половине 2013 г. в Баку/Азербайджане и по природному газу и безопасной поставке нефти в 2012 г. в Тегеране/Иран, соответственно.<0}

122. {0>The Council recommended the Secretariat to continue its contact and communication with the World Bank (WB) and Islamic Development Bank (IDB) on pursuing the regional energy trade issues.<100{>Совет рекомендовал Секретариату продолжать поддерживать контакты и коммуникацию с Всемирным банком и ИБР по изучению вопроса региональной торговли энергией.<0} {0>All the Member States were requested to consider holding 3rd Workshop on Regional Energy Trade in the ECO Region in cooperation with the WB in 2012/13. The Council emphasized on the participation of the private sector in energy trade issues.<62{>Всем странам-членам была выражена просьба рассмотреть проведение 3-го семинара по региональной торговле электроэнергией в регионе ОЭС в сотрудничестве с ВБ в 2012/13 гг. Совет подчеркнул важность участия частного сектора в торговых вопросах.<0}

123. {0>The Council appreciated Turkey for hosting a Workshop on Clean Coal Technology in Antalya on 8-10 December, 2011, with participation of well-known worldwide scholars/experts.<0{>Совет выразил признательность Турции за проведение семинара по чистой угольной технологии 8-10 декабря 2011 г. в Анталии, с участием всемирно известных ученых/экспертов.<0} {0>The Council emphasized the importance of cooperation and exchange of knowledge, experiences among Member States, and recommended the Secretariat to enhance further cooperation in this field especially by organizing such events regularly.<0{>Совет подчеркнул важность сотрудничества и обмена знаниями, опытом между странами-членами, и рекомендовал Секретариату увеличить дальнейшее сотрудничество в этой области особенно, регулярно организовывая такие мероприятия. <0}

124. {0>The Council recommended the Secretariat to continue their efforts to secure fund from the international financial institutions for rehabilitation of the Project on Interconnection of the ECO Countries Power Systems.<0{>Совет рекомендовал Секретариату продолжать усилия в изыскании финансовых средств из международных финансовых институтов для реабилитации проекта

взаимосоединения энергетических систем стран ОЭС.<0> {0}>This issue was raised at the 11<sup>th</sup> ECO Summit Meeting and 19<sup>th</sup> Meeting of the Council of Ministers (Istanbul, December, 2010).<0> {0}>Данный вопрос был вновь отмечен 11-м Саммитом и 19-м совещанием Совета Министров иностранных дел ОЭС (Стамбул, декабрь 2010 г.).<0> {0}>The Member countries showed their keen interest to cooperate in the Energy field in promoting power trade and management in the region.<0> {0}>Страны-члены проявили огромный интерес к сотрудничеству в области энергетики, особенно в рамках проекта, нацеленного на продвижение и управление торговлей энергией в регионе.<0>

125. {0}>The Council took note the information provided by Iran regarding establishment of "Oil and Gas Training Center for ECO" in Iran and requested the Secretariat to circulate this information to all Member States for their consent/views.<0> {0}>Совет принял во внимание информацию Ирана о создании Учебного центра по нефти и газу для ОЭС в Иране и просил Секретариат разослать данную информацию всем странам-членам для их согласия/мнений.<0> {0}>The Council supported the "Calendar of ECO Courses on Oil and Gas" to be conducted by the International Training Center for Oil and Gas in the 2<sup>nd</sup> half of 2012, in Iran.<0> {0}>Совет поддержал план проведения курсов по нефти и газу ОЭС для проведения Международным учебным центром по нефти и газу во 2-й половине 2012 г. в Иране.<0>

126. {0}>The Council urged Kazakhstan, Turkmenistan and Uzbekistan to update details of their National Focal Points (NFPs) on Energy/Petroleum.<0> {0}>Совет призвал Казахстан, Туркменистан и Узбекистан обновить данные своих Национальных координаторов (НК) по энергетике/нефти.<0> {0}>The Member States who have not yet provided particulars of their NFPs, were requested to expedite the process of nomination of focal points.<0> {0}>Странам-членам, которые еще не направили подробные сведения своих НК, выражается просьба ускорить процесс назначения координаторов.<0>

127. {0}>The Council recommended the Secretariat to further intensify collaboration with UNESCAP and other Members of Inter-regional Working Group on Power Trade and Interconnection and convene 1st Meeting of the Working Group sometime in 2012/13.<0> {0}>Совет рекомендовал Секретариату далее укрепить сотрудничество с ЭСКАТО ООН и другими членами Межрегиональной рабочей группы по торговле и энергией и взаимосоединению энергосистем и провести 1-е совещание Рабочей группы в 2012/13 гг.<0>

128. {0}>The Council welcomed the offer of Iranian delegation to initiate works on Energy/Petroleum Policy and Planning for ECO Region in the framework of Plan of Action (2011-2015), as well as the possible Energy Charter to be drafted by the Iranian Institute for International Energy Studies (IIES), report of which will be submitted to the next Ministerial Meeting on Energy/Petroleum for consideration and making decision.<0> {0}>Совет приветствовал предложение иранской делегации начать работы над политикой и планированием энергетики/нефти для региона ОЭС в рамках

Плана действий (2011-2015 гг.), а так же возможного Устава по энергетике, который будет подготовлен Иранским институтом международных энергетических исследований (ИМЭИ). Отчет работ будет представлен на следующем совещании Министров энергетики/нефти для рассмотрения и принятия решения.<0> {0}>The Council agreed that their monitoring will be done by the Secretariat.<0}> {0}>Совет согласился с тем, что мониторинг будет осуществляться Секретариатом.<0>

129. {0}>The Council took note of the following proposals of the Islamic Republic of Iran.<167}>Совет принял во внимание следующие предложения Исламской Республики Иран.<0> {0}>These proposals will be discussed in relevant ECO meetings for possible action.<100}>Эти предложения будут обсуждены на соответствующих совещаниях ОЭС для дальнейших действий:<0>

- i. {0}>Private sector can play an important role to enhance ECO energy cooperation.<190}>Частный сектор может играть важную роль в содействии энергетическому сотрудничеству ОЭС.<0> {0}>In order to expedite the production operations and distribution of crude oil, natural gas, petrochemical products and development of electricity networks, ECO Member States could facilitate participation of private sector in the ECO energy activities, including through establishing consortiums and joint venture for the implementation of regional and international projects.<197}>Чтобы ускорить операции и производства и распределение сырой нефти, природного газа, нефтехимических продуктов и разработки электрической сети, страны-члены могли бы оказывать содействие участию частных секторов в мероприятиях ОЭС по энергетике, включая создание консорциума и реализацию совместных предприятий в регионе, а также реализацию международных проектов.<0> {0}>The ECO-CCI may be tasked to present their proposals in this regard.<195}>ТПП ОЭС может быть поручено представить свои предложения в этой связи.<0>
- ii. {0}>In order to reduce the risk caused by the foreign currencies exchange rates used in the energy trade, Secretariat with cooperation of Member States can do necessary collaboration to accelerate the establishment of appropriate financial mechanisms in the region and use their currencies in mutual trade.<188}>Для того чтобы снизить риск, вызванный обменным курсом валюты, используемым в торговле энергией, Секретариат при сотрудничестве со странами-членами будет взаимодействовать в ускорении разработки соответствующих финансовых механизмов в регионе, и использовать свои валюты в многосторонней торговле.<0>
- iii. {0}>Recognizing the importance of the "ECO integrated energy market" for the interests of energy producers and consumers, the Secretariat should be mandated to develop this idea through consultations with the interested Member States.<100}>Признавая важность интегрированного энергетического рынка ОЭС в интересах энерго производителей и

потребителей, Секретариату поручается рассмотреть идею, консультируясь с заинтересованными странами-членами. <0> {0}>The financial resources should be available to hire, if needed, an international consultant to study different features of the proposed "integrated energy market", including its policy aspects and economic, environmental effects, as well as regulatory frameworks, technical and technological impacts of the "market", energy efficiency, fossil and renewable energies, etc. Relevant research institutes in the Region may also be involved for these studies.<193}>Финансовые ресурсы должны быть доступны для привлечения международных консультантов, если потребуется, для изучения различных аспектов предложенного «интегрированного энергетического рынка», включая политические аспекты и экономические, экологические воздействия, а также регулятивные рамки, технические и технологические стороны рынка, эффективность энергии, ископаемые и возобновляемые ресурсы энергии, и.т.д. Соответствующие исследовательские ресурсы в регионе могут также быть привлечены в данное исследование.<0>

- iv. {0}>The regional power grid interconnection is still a pending project in ECO.<1100}>Взаимосоединение региональной энергетической системы все еще является незавершенным проектом ОЭС.<0> {0}>The Member States, while making their efforts to expedite the implementation of this important project, may wish to consider interconnecting and reinforcing their networks in 330kv or above with Alternative Current (AC) or Direct Current (DC) transmission lines.<1100}>Страны-члены, делая усилия для ускорения реализации этого важного проекта, могут рассмотреть соединение и укрепление своих сетей в 330 кВт или выше с линиями передачи Альтернативного тока (AC) или Прямого тока (DC) линии передачи <0>
- v. {0}>The regional power interconnection would enhance electricity trade in the region and it might be a basis for realization of an "ECO regional electricity market".<10}>Региональное взаимосоединение энергосистемы усилит торговлю энергией и даст импульс для реализации проектов по региональному энергетическому рынку ОЭС.<0> {0}>The ECO Secretariat could arrange, in cooperation with the interested Member States and international institutes/organizations, relevant workshops on the subject.<10}>Секретариат ОЭС мог бы организовать, в сотрудничестве с заинтересованными странами-членами и международными институтами/организациями, проведение соответствующих семинаров по данному вопросу.<0>
- {0}>Minerals<100}>Полезные ископаемые<0>

130. {0}>The Council appreciated Iran for hosting the 4th ECO Minerals Experts Group meeting on 24-26 May, 2011, and in pursuance of its Report welcomed the offer of

Azerbaijan for hosting the 5th ECO Minerals Experts Group meeting in 2012/13 in Baku, Azerbaijan.< }100{>Совет выразил признательность Ирану за проведение 4-го совещания Группы экспертов по полезным ископаемым 24-26 мая 2011 г. и согласно его отчету, приветствовал предложение Азербайджана провести 5-е совещание ГЭ по полезным ископаемым в 2012/13 гг. в Баку/Азербайджане.<0}

131. {0>The Council appreciated National Cartographic Centre of the Islamic Republic of Iran for hosting the 1st Meeting of ECO Head of Surveying and Mapping Organizations on 26-27 September, 2011 in Tehran and took note on decision of the Meeting on establishing the "ECO Geomatics Committee", Working Group on "ECO Economic Atlas", Regional Spatial Data Infrastructure, as well as publishing of scientific and technical journal entitled "ECO Geomatics Journal".< }100{>Совет поблагодарил Национальный картографический центр Исламской Республики Иран за проведение 1-го совещания Глав организаций ОЭС по геодезии и картографии 26-27 сентября 2011 г. в Тегеране и принял во внимание решение совещания об учреждении Комитета ОЭС по геоматике, Рабочей группы по экономическому атласу, Региональной инфраструктуры пространственных данных, а также публикации исследовательского и технического «Журнала геоматики ОЭС».<0}< }0>The Council appreciated Afghanistan, Iran, Pakistan and Turkey for nominating their NFPs on "ECO Geomatics Committee" and "ECO Economic Atlas", and urged the remaining Member States to do the same.< }97{>Совет выразил признательность Афганистану, Ирану, Пакистану и Турции за назначение своих НК по Комитету ОЭС по геоматике и Экономическому атласу ОЭС и призвал остальные страны-члены сделать то же самое.<0}< }0>The Council recommended the Secretariat to communicate with the Member States regarding hosting the 2nd Meeting of ECO Head of Surveying and Mapping Organizations sometime in 2012/13.< }100{>Совет рекомендовал Секретариату поддерживать контакты с странами-членами относительно проведения 2-го совещания Глав организаций геодезии и картографии в 2012/2013 гг.<0}

132. {0>The Council appreciated the work done by the Project Manager (Geological Survey of Iran) for preparation of Mineral Distribution Map (MDM) of ECO region, which has been circulated to the Member States for their information.< }100{>Совет оценил работу, сделанную менеджером проектов (Геологическая служба Ирана) для подготовки карты распределения полезных ископаемых (КРПИ) региона ОЭС, которая была разослана странам-членам для их информации.<0}< }0>The Member States were requested to provide their views/comments by the end of 2012, in order to have comprehensive MDM.< }76{>Странам-членам была выражена просьба представить свои мнения/комментарии до конца 2012 г. для включения в КРПИ.<0}

133. {0>The Council welcomed willingness of the Member States to exchange experiences in mining industry, as well as introducing modern technologies with the high productivity in energy consumption and reducing pollutants in that industry.< }0{>Совет приветствовал желание стран-членов обмениваться опытом в горно-рудной промышленности, а также во внедрении новых технологий с высокой мощностью энергетического потребления и снижающие уровень загрязнения в той

промышленности.<0> {0>The Secretariat is requested to follow this issue with the Member States in order to implement this idea.<}100{>Секретариату выражается просьба проработать вопрос со странами-членами с целью реализации этой идеи.<0>

134. {0>The Council urged Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan to update details of their National Focal Points (NFPs) on Minerals and those who have not yet provided particulars of their NFPs to expedite the same.<}100{>Совет призвал Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан обновить данные своих национальных координаторов (НК) по полезным ископаемым, а страны, которые еще не представили подробную информацию о своих нацкоординаторах, ускорить необходимые действия для этого.<0>

135. {0>The Council took note the proposal made by the Iranian delegation regarding the feasibility study of the integrated Map of Geology of ECO Member countries in scale of 1:200000 or 1:500000, to be conducted by the Geological Survey of Iran.<}0{>Совет принял во внимание предложение Иранской делегации относительно технико-экономического исследования интегрированной карты геологии стран ОЭС в шкале 1:200000 или 1:500000, которое будет осуществлять Иранским центром геологических исследований.<0> {0>Report of which will be submitted to 5th Minerals Experts Group Meeting to be held in 2013.<}0{>Отчет будет представлен вниманию 5-го совещания Группы экспертов по полезным ископаемым в 2013 г.<0>

136. {0>The Council took note the proposal made by the Iranian delegation on having a study of "Infrastructures in mining sector for creating synergy and promoting effective engagement with the participation of the related Member State's companies and their engineering consulting companies as a consortium", as well as financial implication of the Member States in the feasible projects, as a next step.<}100{>Совет принял во внимание предложение ИРИ провести исследование по Инфраструктурам добывающего сектора для того, чтобы проводить успешные и эффективные мероприятия с участием компаний соответствующих стран-членов и их консультационных компаний как консорциум, а также аспекты финансового участия стран-членов в технико-исследовательском проекте.<0>

- {0>Environment<}100{>Экология<0>

137. {0>In order to guarantee effective and speedy communication between the Secretariat and the concerned authorities on Environment and Biodiversity of the Member States, National Focal Points (NFPs) details should be updated annually.<}100{>Для обеспечения эффективной и быстрой коммуникации между Секретариатом и соответствующими ведомствами стран-членов по экологии и биоразнообразию, данные НК следует ежегодно обновлять.<0> {0>The Council requested all Member States to introduce/update their National Focal Points (NFPs) details on Environment as well as on Biodiversity and provide them to the ECO Secretariat in due course.<}100{>Совет просил все страны-члены представить/обновить данные своих национальных координаторов (НК) по экологии, а также по биоразнообразию и направить в Секретариат.<0>



138. {0>The Council appreciated Turkey for providing their National Progress Report (NPR) for 2011 and requested other Member States to do the same, annually, in the beginning of the each year; with coverage of the previous year.<}100{>Совет благодарил Турцию за представление национального отчета о достигнутых результатах за 2011 г. и просил другие страны-члены представлять свои национальные отчеты Секретариату ОЭС, ежегодно, в начале каждого года, с охватом предыдущего года.<0} {0>The Council also welcomed the proposal made by the Iranian delegation regarding provision of new format for NPR to the ECO Secretariat for further circulation it to the Member States.<}100{>Совет также приветствовал предложение Ирана направить новый формат представления национальных отчетов в Секретариат для дальнейшего его направления рассылки странам-членам.<0}

139. {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Iran for hosting the 4th Ministerial Meeting on Environment on 9th June, 2011 in Tehran and took note on decisions of the Ministerial Meeting about Framework Plan of Action, Project Profile for implementation of the mentioned Plan of Action and Tehran Communiqué.<}100{>Совет благодарил Исламскую Республику Иран за проведение 4-го совещания Министров по окружающей среде ОЭС 9 июня 2011 года, в Тегеране и принял во внимание решение совещания Министров относительно рамочного Плана действий профайла проекта для выполнения упомянутого Плана и Тегеранского коммюнике.<0} {0>The Council also welcomed the offer of Kyrgyz Republic to host the 5th Ministerial Meeting on Environment in July 2013 in Kyrgyzstan, and requested the Kyrgyz authorities to closely cooperate with the Secretariat on arrangements of the meeting and all Member States to take active part at the highest level.<}95{>Совет также поблагодарил Кыргызскую Республику за предложение провести 5-е совещание Министров по экологии в июле 2013 г. в Кыргызстане и просил ведомства Кыргызстана тесно сотрудничать с Секретариатом в подготовке к совещанию и все страны-члены активно участвовать на высоком уровне.<0}

140. {0>The Council welcomed the offer of ECO Secretariat for holding two Workshops namely “Workshop on Municipal Solid Waste Management Practices in ECO region” and “Workshop on Water and Wastewater Treatment Practices in ECO region” within the Project Profile of a “Regional program for implementation of the Framework Plan of Action on Environmental Cooperation and Global Warming in ECO region (2011– 2015)” and requested the Secretariat to set the date of these Workshops.<}100{>Совет приветствовал предложение Секретариата ОЭС провести два семинара в рамках профайла проекта региональной программы для выполнения Рамочного Плана действий по сотрудничеству в экологии и глобальном потеплении (2011-2015 гг.) для стран-членов ОЭС, а именно Семинар по муниципальной практике переработки твердых отходов стран ОЭС и по очистке воды и сточных вод стран ОЭС и просил Секретариат определить сроки проведения этих Семинаров.<0}

141. {0>The Council appreciated ECO Institute of Environmental Science and Technology (ECO-IEST), Secretariat of the Economic Cooperation Organization (ECO),

Department of Environment of Iran and University of Environment for organizing two levels for the Postgraduate Certificate in Environmental Management (PCEM) training program, and requested the ECO-IEST to play an active role in scientific aspects of environmental issues in the ECO region.<100>Совет выразил благодарность Институту экологической науки и технологий, Секретариату ОЭС, Департаменту охраны окружающей среды ИРИ и Университету экологии за организацию тренинг программы для двух уровней для постдипломного свидетельства в управлении экологией, и просил Институт экологической науки и технологии играть активную роль в научных аспектах экологических проблем региона ОЭС.<0>

142. <0>The Council took note that as a long time has passed from the proposal of establishment of the E-mail Group for exchanging environmental information, all Member States are requested to provide/update the particulars of their officials for the mentioned E-mail Group.<100>Совет принял во внимание, что прошло много времени с того момента, когда предлагалась создать электронную группу по обмену информацией в сфере экологии, и поэтому призвал стран-членов назначить контактных лиц для этой группы.<0> <0>The concerned authorities of the Republic of Turkey are also requested to kindly keep this Secretariat abreast with the progress in operating the E-mail Group.<94>Соответствующим структурам Турции также выражается просьба информировать Секретариат о достигнутых прогрессах в функционировании электронной группы.<0>

143. <0>The Council was informed that the 10th issue of the ECO Bulletin on Environment was included as a part of 3rd issue of the ECO Chronicle-The News Magazine of Economic Cooperation Organization based on material received from Kyrgyzstan and Turkey.<100>Совет был информирован о том, что 10-й выпуск Бюллетеня по экологии был включен в качестве 3-го выпуска Журнал ОЭС на основе материала, полученного от Кыргызстана и Турции.<0> <0>Iran's material was published in the 4th issue of that magazine.<100>Материал Ирана был опубликован в 4-м выпуске Журнала.<0> <0>The Council requested all Member States to take active part in preparation and publication of the next issues of Bulletin and forward their relevant materials/articles to the Secretariat on regular basis.<100>Совет просил все страны-члены принять активное участие в подготовке и публикации следующих изданий бюллетеня и направлять Секретариату соответствующие материалы/статьи на регулярной основе.<0>

144. <0>The Council while welcoming the offer of Turkish authorities for the hosting of the 6th Working Group Meeting on Environment (WGME) emphasized that as per ECO regulations, ECO events must be held on hospitality basis.<58>Приветствуя предложение ведомств Турции провести 6-е совещание Рабочей группы, по экологии, Совет подчеркнул, что согласно положениям ОЭС, мероприятия ОЭС должны быть проведены за счет принимающей стороны. <0> <0>The relevant Turkish authorities are requested to reconsider their offer and intimate to the Secretariat in due course.<10>Соответствующим ведомствам Турции была выражена просьба пересмотреть предложение и информировать Секретариат в должном порядке.<0>

145. {0}>The Council appreciated Islamic Republic of Afghanistan, Republic of Azerbaijan, Islamic Republic of Iran, Kyrgyz Republic, Islamic Republic of Pakistan and Republic of Turkey for providing their Experts-Focal Points for the Project entitled “Development and Harmonization of Environmental Standards in ECO Region” and requested other Member States to expedite doing the same.< }100{>Совет выразил признательность Исламской Республике Афганистан, Азербайджанской Республике, Исламской Республике Иран, Кыргызской Республике, Исламской Республике Пакистан и Турецкой Республике за назначение своих экспертов-координаторов по проекту развития и гармонизации экологических стандартов в регионе ОЭС и просил другие страны-члены ускорить назначение своих координаторов.<0} {0}>The Council requested the Project manager (Department of the Environment of Iran) to intimate the Secretariat about the status of implementation of mentioned project in order to protect implementation of this project from delay.< }89{>Совет просил проектного менеджера (Департамент экологии Ирана) сообщать Секретариату о статусе реализации вышеупомянутого проекта, чтобы избежать каких либо задержек в выполнении проекта.<0}

146. {0}>The Council appreciated the Islamic Republic of Iran for hosting the Meeting on “Trans-Boundary Movement of Biological Specimens and Species” in Tehran on 9 March, 2012, and welcomed the designation of ECO Institute of Environmental Science and Technology (ECO-IEST), as a body for establishing a network among the Member States for Trans-boundary protected areas.< }100{>Совет выразил благодарность Исламской Республике Иран за проведение совещания по трансграничному движению биологических видов и разновидностей в Тегеране 9 марта 2012 г. и приветствовал, что Институт экологической науки и технологии был определен ответственным органом за создание сети стран-членов по трансграничным охраняемым территориям.<0} {0}>The Council also requested all Member States to positively support the ECO-IEST and cooperate with the mentioned Institute in providing necessary information.< }100{>Совет также просил все страны-члены поддержать Институт и сотрудничать с ним в предоставлении необходимой информации.<0}

147. {0}>The Council urged the concerned authorities of Afghanistan, Azerbaijan, Pakistan, Tajikistan and Turkmenistan to finalize arrangements for venue and dates of the Biodiversity Meetings.< }58{>Совет призвал соответствующие ведомства Афганистана, Азербайджана, Пакистана, Таджикистана и Туркменистана согласовать вопрос места и сроков проведения мероприятий по биоразнообразию.<0} {0}>The Council requested all Member States to consider holding the 2nd Expert Group Meeting on Biodiversity in 2012/2013. The Council also requested Kazakhstan as a coordinating country on Biodiversity to play more active role in this issue.< }98{>Совет просил все страны-члены рассмотреть проведение 2-го совещания группы экспертов по биоразнообразию в 2012/2013 гг. Совет также просил Казахстан как страну-координатора по биоразнообразию играть более активную роль в этом вопросе.<0}

{0}>(d) **Agriculture, Industry and Tourism**< }100{>(d) **Сельское хозяйство, промышленность и туризм**<0}

- Agriculture Сельское хозяйство

148. {0>The Council appreciated with thanks the offer of the Republic of Turkey to organize the 5th Ministerial Meeting and 4th Senior Officials Meeting (SOM) on Agriculture in the second half of November 2012 tentatively.<100}>Совет выразил благодарность Турецкой Республике за предложение организовать 5-ое совещание Министров и 4-ое совещание Старших должностных лиц по сельскому хозяйству во второй половине ноября 2012 г., предварительно.<0}

149. {0>The Council appreciated the readiness of the Republic of Turkey to host the 2nd Donors' Conference on the implementation of the ECO Regional Programme for Food Security (ECO-RPFS).<100}>Совет выразил признательность Турецкой Республике за проведение 2-й Донорской Конференции по реализации Региональной программы ОЭС по продовольственной безопасности (ОЭС-РППБ).<0}

150. {0>The Council appreciated the efforts of the Republic of Turkey and ECO Secretariat for the establishment of the Regional Coordination Centre (RCC) and requested Turkey to expedite the finalization of the required work for its operationalization in coordination with the member states.<98}>Совет приветствовал усилия Турецкой Республики и Секретариата ОЭС в создании Регионального координационного центра и просил ускорить согласование необходимой работы по функционированию центра со странами-членами.<0}>It further requested the Republic of Turkey to keep the member states informed about the latest developments and to involve the member states in the works of the RCC.<100}>Далее была выражена просьба Турецкой Республике информировать стран-членов о текущем положении дел с целью привлечения стран-членов в работу РГЦ.<0}> The Secretariat was also asked to draft specific proposals for more effective involvement of the Member States in the function of the RCC.<43}>Секретариату была выражена просьба подготовить особое проектное предложение в сотрудничестве со странами маршрута для направления СПП.<0}

151. {0>The Council requested the Secretariat and Turkey as coordinating country for the implementation of the RPFS to arrange joint missions to donor/funding institutions to pave the way for their active participation and contribution to the implementation of the RPFS.<100}>Совет просил Секретариат и Турцию как страну-координатора по реализации РППБ организовать совместные миссии донорским учреждениям/финансовым институтам с целью привлечения их активного участия и вклада для реализации РППБ.<0}>Information regarding such missions may be circulated through the ECO Secretariat well in advance so that other interested member states may also join the missions.<0}>Информация относительно таких миссий может быть направлено через Секретариат ОЭС заранее так, чтобы другие заинтересованные страны-члены также могли присоединиться к миссии.<0}

152. {0}While thanking the Secretariat for preparation the background paper on the implementation of RPFS, the Council urged Member States to prepare project proposals to be submitted to the 2nd Coordination Meeting for necessary action. It took note of four project proposals prepared by Turkey related to animal diseases, pastures, pest management and extension services.<100}Выражая благодарность Секретариату за подготовку материалов по реализации РППБ, Совет призвал страны-члены подготовить проектные предложения и представить 2-му координационному совещанию для необходимых действий. Совет принял во внимание четыре проектных предложений, подготовленных Турцией по заболеваниям животных, развитию и поддержанию пастбищных угодий, борьбе с сельскохозяйственными вредителями и служб по распространению опыта.<0}

153. {0}The Council appreciated the Republic of Turkey for preparing a project for the ECO Member States on trans-boundary animal diseases with a budget of USD 200,000 and called for its early implementation.<100}Совет выразил благодарность Турецкой Республике за подготовку проекта по трансграничным заболеваниям животных с бюджетом 200,000 долл. США для стран-членов ОЭС и призвал к ее скорейшей реализации.<0} {0}The Council requested the Republic of Turkey to convey further information about this project.<34}Совет также просил Турецкую Республику в дальнейшем направить информацию о проекте.<0}

154. {0}The Council appreciated with thanks the preparation of a Regional Technical Assistance and Capacity Building Project by FAO in cooperation with the ECO Secretariat for seeking financial assistance from the Global Agriculture and Food Security Programme (GAFSP) and requested the Secretariat to follow up the issue and inform the member states about the latest developments.<100}Совет с признательностью отметил подготовку региональной технической поддержки FAO и проект по наращиванию потенциала в сотрудничестве с Секретариатом ОЭС для изыскания финансовой помощи из Глобальной программы по сельскому хозяйству и продовольственной безопасности и просил Секретариат контролировать этот вопрос и информировать страны-члены о последних достижениях.<0}

155. {0}The Council took note with appreciation that the 4th ECOSA International Seed Trade Conference to be held in Turkey in December 2012 and requested Member States to actively participate in the Conference.<100}Совет принял во внимание 4-ую Международную Конференцию по торговле семенами Ассоциации семеноводов ОЭС (ЭКОСА-2012), которая состоится в Турции в декабре 2012 г. и просил страны-члены принимать активное участие на Конференции.<0} {0}Taking note of the current issues in implementation of the activities, it requested the ECOSA to expedite and intensify its efforts in fulfilling its responsibilities including to organize the workshops/training courses in the fields of Plant Variety Protection (PVP) (in Iran), the Seed Testing (in Pakistan) and Field Control (in Azerbaijan in cooperation with Turkey to be held in 2013). The Council requested ECOSA in cooperation with the ECO Secretariat to draft and circulate concrete proposals to improve the functioning of the ECOSA and more effective involvement of the Member States in its work.<61}Принимая во внимание текущие проблемы по реализации деятельности,

Совет просил ЭКОСА интенсифицировать усилия в выполнении своих ответственных, включая организацию семинара/тренинг курсов в сфере защиты разнообразия растений (в Иране), тестирования семян (в Пакистане) и контроля полей (в Азербайджане в сотрудничестве с Турцией) в 2013 г. Совет также просил ЭКОСА в сотрудничестве с Секретариатом ОЭС разработать и направить предложения, с целью улучшения деятельности ЭКОСА и более эффективного вовлечения стран-членов в ее работу.<0> {0>It is also requested the member countries to convey projects proposals to IDB for financial assistance.<}>84{>Совет также просил страны-члены направить проектные предложения в ИБР и другие финансовые институты для получения финансовой поддержки.<0> {0>The Council also requested the ECOSA to prepare a project proposal on the ECO Seed Exchange Mechanism in collaboration with the relevant international organizations and a 1-2 weeks training course on seed industry for ECO Member States to be submitted to IDB for financial assistance. <}>100{>Совет также просил ЭКОСА подготовить проектное предложение по Механизмам обмена семенами ОЭС в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и по проведению 1-2 недельного семинара по развитию семеноводства для стран ОЭС, которые будут представлены ИБР для получения финансовой помощи.<0>

156. {0>The Council welcomed the signing of the ECO/FAO-SEC Project on Seed Sector Development in the region, proposed and financed by Turkey within the scope of FAO-Turkey Partnership Programme (FTPP) with an amount of 350.000 USD from FТПP + 50.000 from ECO Feasibility Fund = 400.000 USD by the Ministry of Food, Agriculture and Livestock of Turkey, ECO and FAO-SEC. Since three signatures by the Member States are required for its implementation, the Council called on the relevant member states to sign the Project.<}>100{>Совет приветствовал подписание Проекта ОЭС и Субрегионального офиса ФАО для Средней Азии (ФАО-СЕК) в регионе в рамках проекта ФАО–Турецкой программы партнерства с суммой 350 000 долл. США из фонда Турецкой программы партнерства + 50.000 из Фонда ТЭО и Общего назначения ОЭС = 400.000 долл. США между Министерством сельского, аграрного хозяйства и животноводства Турецкой Республики, ОЭС и ФАО-СЕК. Совет призвал соответствующие страны-члены подписать Проект.<0> {0> The Council requested the Republic of Turkey to keep the Member States abreast with the progress in implementation of the projects.<}>50{>Совет просил Турецкую Республику держать страны-члены в курсе о ходе реализации проектов.<0> {0>The comments of the Member States should also be sought regarding the inclusion of the activities in the projects within a reasonable period of time.<}>0{>Комментарии стран-членов должны быть также искомными в отношении включения мероприятий в проекты в течение разумного периода времени. <0>

157. {0>While welcoming the decision of the 19th COM on the approval of establishment of the ECO Center for Efficient Utilization of Water for Agriculture in Islamabad, Pakistan, the Council reiterated its request to the concerned authorities of the Islamic Republic of Pakistan and ECO Secretariat to sign an agreement for the utilization of US\$ 50.000 from ECO Feasibility and General Purposes Fund (ECO-FGPF).<}>100{>Приветствуя решение 19-го совещания Министров сельского

хозяйства по вопросу учреждения Центра ОЭС по рациональному использованию водных ресурсов для сельскохозяйственных целей в Исламабаде/Пакистан, Совет вновь просил соответствующие ведомства Пакистана и Секретариат ОЭС подписать соглашение для освоения 50 000 долларов США из Фонда ТЭО и общего назначения.<0}

158. {0>The Council requested the Member States to offer hosting 2nd Working Group Meeting on the Establishment of ECO Center for Efficient Utilization of Water for Agriculture in 2012.<}100{>Совет просил страны-члены предложить провести 2-е совещание Рабочей группы по созданию Центра ОЭС по эффективному использованию воды для сельскохозяйственных целей в 2012 г.<0}

159. {0>The Council welcomed the decisions of the 19th COM on the approval of the establishment of ECO Regional Center for Risk Management of Natural Disasters (ECO-RCRM) in Mashhad and ECO Meteorological Calibration Center (ECO-MCC) in Ankara as an affiliated body of ECO.<}100{>Совет приветствовал решение 19-го СМВД создать Региональный центр ОЭС по управлению рисками стихийных бедствий (ЦУРСБ ОЭС) в Мэшхеде и Метеорологического центра калибровки ОЭС (МЦК ОЭС) в Анкаре как аффилированных органов ОЭС.<0}

160. {0>The Council welcomed the agreement signed between ECO Secretariat and the Meteorological Organization of the Islamic Republic of Iran (IRIMO) for the utilization of US \$ 50.000,- from the ECO-FGPF for establishment of the ECO Regional Center for Risk Management of Natural Disasters (ECO-RCRM) and thanked the concerned authorities of the Islamic Republic of Iran for organizing the Working Group Meeting and Training Programme on Climate Modeling and Natural Disasters in ECO Region on June 25-27, 2012 in Tehran and Mashhad-Iran. The Council requested the Member States to convey their views and comments on the draft statute of ECO RCRM before the 3rd ECO Heads of Meteorological Organizations Meeting to be held in Baku in 2012.<}100{>Совет приветствовал Соглашение, подписанное между Секретариатом и Метеорологической Организацией Исламской Республики Иран (МОИРИ) на использование 50 000 долл. США из Фонда ТЭО и Общего назначения ОЭС для создания Регионального Центра ОЭС по мониторингу рисков стихийных бедствий, и выразил благодарность соответствующим органам ИРИ за предложение организовать совещание Рабочей группы и тренинг программу по климатическому моделированию и стихийным бедствиям в регионе ОЭС 25-27 июня 2012 г. в Тегеране и Мэшхеде/Иран. Совет просил страны-члены направить свои мнения и комментарии по проекту Устава по Регионального Центра ОЭС по мониторингу рисков стихийных бедствий перед 3-м совещанием Глав метеорологических организаций ОЭС, запланированным на 2012 г. в Баку.<0}

161. {0>The Council appreciated that the Turkish State Meteorological Service had prepared following international training programs for the ECO Member States to be organized in 2013 in Turkey and requested the Member States to actively attend them:<}100{>Совет благодарил Турецкую государственную метеорологическую службу за подготовку международных тренинг программ для стран-членов, которые будут

проведены в 2013 г. в Турции по следующим темам и просил страны-члены принять активное участие:<0}

- a. {0>“Flash Flood Forecasting Model Concept”;<100}>Концепция модели прогнозирования внезапных наводнений;<0}
- b. {0>“Basics of Calibration”;<100}>Основы калибровки;<0}
- c. {0>Basics of Numerical Weather Prediction and Practices”;<100}>Основам и практика цифрового прогноза погоды;<0}
- d. {0>“Climate Analysis and Applications”;<100}>Климатический анализ и его применение;<0}
- e. {0>Basic “GIS”;<100}>Основам системы ГИС;<0}
- f. {0>Producing Snow Data from Meteorological Satellites and Utilization of data in Water Resources Management;<100}>Получению данных о снежных осадках с метеорологических спутников и использованию данных в управлении водными ресурсами;<0}
- g. {0>Advanced Now-casting Applications;<100}>Применение усовершенствованной информации о фактической погоде с прогнозом на период до двух часов;<0}
- h. {0>Meteorological for Least Developed Countries;<100}>Метеорологическая служба в менее развитых странах;<0}
- i. {0>Meteorological Weather Radar;<100}>Метеорологическая РСЛ;<0}
- j. {0>Global Telecommunication and Meteorological Software; and<100}>Глобальной телекоммуникации и программном обеспечении (ПО); и<0}
- k. {0>Upper Air Observing Systems.<100}>Системе наблюдения за верхними слоями воздуха.<0}

162. {0>The Council requested the Member States to designate their focal points for the Working Group established by the 2nd ECO Heads of Meteorological Organizations meeting held in Antalya in 2010 to work for developing projects.<100}>Совет просил страны-члены назначить своих национальных координаторов для 2-го совещания Рабочей группы, созданный 2-м совещанием Глав метеорологических организаций, проведенным в 2010 г., Анталия для разработки проектов.<0}

163. {0>The Council requested the Republic of Azerbaijan to specify the exact dates of the 3rd Meeting of the ECO Heads of Meteorological Organizations to be held in 2012.<100}>Совет просил Азербайджанскую Республику сообщить точные сроки проведения 3-го совещания Глав метеорологических организаций в 2012 г.<0}

164. {0>Recalling the relevant decision of 19th COM, the council appreciated the I.R Iran for its efforts for the establishment of ECO Veterinary Commission (ECO-VECO) in Tehran as a specialized agency of ECO, the Council requested the Member States to sign/ratify its statute.<98}>Ссылаясь на соответствующие решения 19-ое заседания СМВД, Совет выразил благодарность ИРИ за усилия в создании Ветеринарной комиссии ОЭС (ВЕКО ОЭС) в Тегеране как специализированного агентства ОЭС, и просил страны-члены подписать/ратифицировать ее Устав.<0}



165. {0>The Council appreciated the offer of Islamic Republic of Iran to host the Training workshop on Management of Foot and Mouth Disease for one week in Tehran, the training workshop on laboratory diagnose of animal diseases in Iran in 2012-2013 and the 3rd ECO Heads of Veterinary Organizations meeting in Tehran in 2013 respectively.<}97{>Совет выразил признательность ИРИ за предложение провести недельный Учебной семинар по вопросам менеджмента продовольствия и ящура в Тегеране, семинара по лабораторной диагностике заболеваний животных в 2012 - 2013 гг. в Иране, и 3-е совещание Глав ветеринарных организаций стран ОЭС в Тегеране в 2013 г. соответственно.<0}

166. {0>The Council appreciated the efforts of Iran for the establishment ECO ABN Secretariat at ABRII and launching the website at [www.eco-abn.org](http://www.eco-abn.org). All Member states are requested to contribute to this project with sharing information and introducing their focal points.<}100{>Совет приветствовал усилия Ирана за создание Секретариата САБ ОЭС на ABRII и запуск вебсайта на [www.eco-abn.org](http://www.eco-abn.org). Всем странам-членам была выражена просьба, внести свой вклад в проект путем обмена информацией и назначением национальных координаторов.<0}

167. {0>The Council appreciated the efforts of the Islamic Republic of Iran to hold the 2nd Expert Group Meeting on the establishment of the ECO-ABN in 2012, Tehran and requested Iran to announce exact dates for the said event.<}100{>Совет выразил благодарность ИРИ за предложение провести 2-ое совещание Группы экспертов по созданию Сети аграрных биотехнологий ОЭС (САБ ОЭС) в 2012 г. в Тегеране и просил Иран объявить новые сроки совещания.<0} {0>The Council requested all Member States to confirm their active participation in the said event, since it was postponed several times due to lack of quorum.<}100{>Совет просил страны-члены подтвердить свое активное участие в совещании, поскольку совещание неоднократно переносилось ввиду отсутствия кворума.<0}

168. {0>The Council appreciated the following proposals of Iran and refer them to 2nd EGM on the establishment of ECO-ABN:<}49{>Совет оценил следующие предложения Ирана, относящиеся к 2-му совещанию Группы экспертов по созданию сети аграрных биотехнологий:<0}

- {0>Establishing platform for harmonization of bio-safety regulation and capacity building for GMO detection.<}100{>Создание платформы для гармонизации положений по биологической безопасности и наращивания потенциала для поределения ГМО;<0}
- {0>Establishment and intellectual property right network and capacity building program in this field.<}100{>Создание Сети по защите прав на интеллектуальную собственность и программе наращивания потенциала в этой сфере;<0}
- {0>Defining new regional projects for major common problems including drought salinity climate change and global warming.<}100{>Определение

новых региональных проектов по основным общим проблемам, включая вопросы засухи, изменения климата и глобального потепления;.<0}

169. {>These proposals may be included in the draft agenda of the second EGM on the establishment of ECO-ABN to be held in Iran in 2012.<}49{>Эти предложения могут быть включены в проект повестки дня 2-го совещания Группы экспертов по созданию сети аграрных биотехнологий, запланированного на 2012 г., в Тегеране.<0}

170. {>Recalling the relevant decision of the 19<sup>th</sup> COM, the Council requested the concerned Iranian authorities to expedite organization of required activities for the establishment of the ECO-ABN.<}100{>Ссылаясь на решение 19-го СМИД, Совет просил соответствующие ведомства Ирана ускорить организацию необходимых мер по созданию сети САБ ОЭС.<0}

- {>Industry<}100{>Промышленность<0}

171. {>The Council requested the member states to volunteer to host the 4th ECO Ministerial and 3rd HLEG Meetings on Industry.<}100{>Странам-членам выражается просьба сообщить о своем желании провести 4-е совещание Министров промышленности и 3-е совещание ГЭВУ.<0}

172. {>The Council welcomed the approval of allocation of US\$ 50.000,- from FGPF for operationalization of RISCAM to be used by ICU to this end.<}100{>Совет приветствовал выделение 50 000 долларов США из Фонда ТЭО и общего назначения для операционализации РИСКАМ, которая будет использована Временным координационным органом (ВКО) для этой цели.<0}

173. {>The Council requested the Interim Coordinating Unit of RISCAM to speed up its efforts for taking the steps envisaged in the Road Map drawn up for the provisional implementation of the Statue of the RISCAM, including the preparation of the basic documents for the establishment of RISCAM i.e. rules of procedures, financial regulations and staff regulation.<}100{>Совет просил Временный координационный орган РИСКАМ предпринять шаги согласно дорожной карты, составленные для выполнения Устава РИСКАМ, включая подготовку основополагающих документов по РИСКАМ по разработке РИСКАМ, т.е. правила и процедуры, финансовые положения и штатные положения.<0}

174. {>Member States who have not signed the RISCAM Statute yet, are requested to sign it.<}100{>Странам-членам, которые еще не подписали устав РИСКАМ, любезно выражается просьба подписать его.<0} {>Afghanistan and Turkey who had signed it before are also requested to accelerate the ratification procedures.<}100{>Подписавшим странам-членам, т.е. Афганистану и Турции выражается просьба ускорить процедуру ратификации.<0} {>The Islamic Republic of Iran has already ratified the statute.<}100{>Исламская Республика Иран уже ратифицировал Устав.<0}

175. {0>The Council thanked Turkey for hosting the two workshops on standardization and accreditation on 9-11 May 2012. It also thanked the Islamic Republic of Iran for hosting the 1st workshop on conformity assessment on 16-17, October 2011. The Council requested Kazakhstan to inform the Secretariat on their final decision for hosting a workshop on metrology at the earliest.<}100{>Совет благодарил Турцию за проведение двух семинаров по стандартизации и аккредитации 9-11 мая 2012 г. Совет также выразил благодарность ИРИ за предложение провести 1-ый семинар по оценке соответствия, который будет проведен 16-17 октября 2011 г. Совет просил Казахстан проинформировать Секретариат об окончательном решении относительно проведения семинара по метрологии как можно скорее.<0} {0>The Council thanked Turkey for its offer to host the 5th EGM on Standardization, Conformity Assessment, Accreditation and Metrology in December 2012.<}100{>Совет благодарил Турцию за предложение провести 5-ое совещание Группы экспертов по стандартизации, оценке соответствия, аккредитации и метрологии в декабре 2012 г.<0}

176. {0>The Council thanked Islamic Republic of Iran for its offer to host the 6th Meeting of the ECO Heads of Privatization Administration and the 5th Meeting of HLEG on Privatization and Private Sector Development in October 2012 in Tehran and requested it to inform the ECO Secretariat the exact dates and hospitality details.<}100{>Совет выразил признательность Исламской Республике Иран за предложение провести 6-ое совещание Глав администраций по приватизации и 3-е совещание ГЭВУ по приватизации и развитию частного сектора в октябре 2012 г. в Тегеране и просил проинформировать Секретариат ОЭС точные даты совещаний и условия их проведения.<0}

177. {0>The Council thanked Turkey for launching the ECO Website on Privatization and requested from the Member States the uploading of the required data onto the website in active coordination with the concerned Turkish authorities.<}98{>Совет выразил благодарность Турции за запуск вебсайта по приватизации и просил страны-члены сотрудничать в загрузке необходимой информации на Вебсайт активно координируя вопрос с соответствующими ведомствами Турции.<0} {0>It was noted that upon completion of this process Turkey would organize a training workshop for the focal points on the utilization of the website along with another workshop on public-private partnership.<}100{>Было отмечено, что по завершении процесса, Турция организует тренинг курсы для национальных координаторов по применению вебсайта на ряду с другим семинаром по партнерству государственного и частного секторов.<0} {0> The Council also took note with appreciation that Turkey is ready to extend training services to the experts of member states and to extend technical assistance on privatization practices.<}100{>Совет также принял во внимание, что Турция готова провести тренинг курсы для экспертов стран-членов и оказать техническую поддержку по практике приватизации.<0} {0>It thanked Iran and Turkey for developing a framework for ECO Privatization Experts' Exchange and called for its early finalization.<}100{>Совет благодарил Иран и Турцию за разработку механизма обмена экспертами по вопросу приватизации стран ОЭС и призвал к своевременному согласованию.<0}

178. {0>The Council took note with appreciation that Turkey would organize the 1st Coordination Committee Meeting on Industrial Property Rights on 13-14 September 2012. The Council reiterated its request from the Member states to be actively involved in this area of cooperation and to work on specifying their needs and come up with proposals to be considered by the Committee for determination of possible areas of cooperation.<}100{>Совет с признательностью отметил, что Турция проведет 1-е совещание Координационного совета по защите прав на промышленную собственность 13-14 сентября 2012 г. Совет вновь выразил просьбу странам-членам принимать активное участие в этой сфере сотрудничества и специфицировать свои нужды и сформулировать предложение для рассмотрения Комитетом для определения возможных сфер сотрудничества.<0} {0>The Council requested the member states (except Afghanistan, Azerbaijan, Iran, Pakistan, and Uzbekistan) to convey the filled-in questionnaire prepared by Turkish Patent Institute for organizing a training workshop.<}100{>Совет просил страны-члены (кроме Афганистана, Азербайджана, Ирана, Пакистана и Узбекистана) направить заполненные вопросники, подготовленные Институтом патентирования Турции для организации тренинг курса.<0}

179. {0> The Council requested the member states to convey their views on ECO SME Expert Exchange Project (except Tajikistan) and ECO Country Report Project proposed by Turkey.<}100{>Совет просил страны-члены направить свои мнения/комментария по проекту обмена опытом по МСП (кроме Таджикистана) и проект национальных отчетов, подготовленный Турцией.<0} {0>The Council requested Iran and Pakistan to circulate their revised project proposals on “ECO SME Virtual Fair Project” and “ECO IDENE Project”, respectively.<}100{>Совет просил Иран и Пакистан направить свои проектные предложения по выставке МСП ОЭС и информационной сети ОЭС для обмена информацией, соответственно.<0}

180. {0>The Council appreciated the offer of the Islamic Republic of Iran to host the 4th Steering Committee Meeting on Entrepreneurship and SME development in late October 2012. The Council also requested the Member States to convey their views and comments on priorities, agenda items, opinions and or comments well before the meeting in order to organize an effective and fruitful meeting and to actively participate in the meeting.<}99{>Совет выразил благодарность ИРИ за предложение провести 4-го совещания Руководящего комитета по предпринимательству и развитию МСП не позднее октября 2012 г. Совет также просил страны-члены направить свои мнения/комментарий по повестке дня заранее до проведения совещания для организации эффективного и результативного совещания и просил страны-члены принять активное участие в совещании.<0}

181. {0>The Council requested Member States to actively participate in Steering Committee Meetings on SMEs and enrich the programs/plans in this important area of cooperation which serves to large groups of industrialists and could help the economic development in the region.<}100{>Совет просил страны-члены принять активное участие в совещании Руководящего комитета по МСП и улучшению

программ/планов в такой важной сфере сотрудничества, которые расширяет групп предпринимателей и содействуют экономическому развитию в регионе.<0}

182. {0>Iran Small Industries and Industrial Parks Organization (ISIPO) proposed that the member countries inform other member countries to participate in SMEs related exhibitions as well as providing them with possible facilities.<}100{>Иранская организация по малому предпринимательству и индустриальному парку предложила, чтобы страны-члены информировали другие страны-члены участвовать в проведении выставок по МСП, а также оказывать им поддержку.<0}

183. {0>Iran Small Industries and Industrial Parks Organization (ISIPO) expressed its readiness to hold training workshops or seminars on familiarizing the member countries with industrial cluster development program.<}100{>Иранская организация по малому предпринимательству и индустриальному парку выразила свою готовность провести тренинг курсы или семинары по ознакомлению стран-членов программами по кластерному развитию.<0} {0>The workshop and seminars can be held based upon the request of the member countries on the following areas:<}100{>Семинары и учебные курсы могут организованы по просьбе стран-членов по следующим темам:<0}

- a. {0>Industrial cluster developments pre-feasibility studies<}100{>Предварительное изучение развития кластерной индустрии;<0}
- b. {0>Compiling industrial cluster country map<}100{>Составление карты кластерной индустрии;<0}
- c. {0>Implementation of industrial cluster development projects<}100{>Реализация проектов по развитию кластерной индустрии;<0}
- d. {0>Training industrial cluster development agents <}100{>Тренинг агентов по развитию кластерной индустрии.<0}

184. {0>The Council thanked Turkey for its readiness, upon demand from the member states, to share its experiences within the KOSGEB Implementations and European Union Practices through KOSGEB - CIP (Competitiveness and Innovation Framework Programme) / EEN (European Enterprise Network) Application Centers on Technology Development Models and Technology Development Centers.<}100{>Совет благодарил Турцию за готовность, по просьбе стран-членов, к обмену опытом в рамках программы по практике KOSGEB и ЕС – Всесторонняя и инновационная рамочная программа/ Сеть европейский предприятий, Центры по развитию новых моделей технологий и развития технологий.<0} {0>It took note that Turkey was ready to dispatch to its SMEs, upon request from the member states, the information on forums, seminars, panels or conferences to be held in the member states.<}100{>Совет принял во внимание, что Турция готова, по просьбе стран-членов, призвать МСП принимать участие в форумах, семинарах, сессиях или конференциях, проводимых странами-членами.<0}

185. {0>Considering the importance of exchange experiences on SME development in ECO Member Countries, the Council requested the Member States to inform their needs or capabilities on organizing the best practices workshops on SMEs and related issues.<}100{>Учитывая важность обмена опытом между МСП стран-членов, Совет просил стран-членов информировать о возможности или необходимости в проведении семинаров по передовой практике МСП, а также других подобных семинаров.<0}

186. {0>The Council reviewed background of the establishment of ECO Representative Office for Development of Science and New Technologies in Almaty which was proposed by the Republic of Kazakhstan.<}100{>Совет вновь рассмотрел материалы создания Представительства ОЭС по развитию науки и новых технологий в Алматы, предложенные Республикой Казахстан.<0} {0>The Council considered the possibility of the ECO Science Foundation fulfilling the prospective functions of the proposed ECO Representative office for Development of Science and New Technologies.<}100{>Совет рассмотрел возможность выполнения перспективных функций Представительства ОЭС по развитию науки и новых технологий Научным фондом ОЭС.<0}

187. {0>The Council appreciated the efforts of the Secretariat to follow up joint activities with the Regional Organizations which have MoUs with ECO and capable to organize joint activities in field of industry as well as to benefit from the support and capabilities of the Islamic Development Bank (IDB).<}100{>Совет оценил приложенные усилия Секретариата ОЭС в улучшении и углублении отношений с международными и региональными организациями, с которыми имеются МоВ и которые готовы организовать совместные мероприятия в сфере промышленности, а также в привлечении поддержки Исламского банка развития.<0}

- {0>Tourism<}100{>Туризм<0}

188. {0>While appreciating the progress achieved on the pavement of the ways for Tourism promotion in the region, the Council requested the volunteer Member State to host the 3rd Ministerial Meeting and the 5th High Level Experts Group (HLEG) Meeting on Tourism in 2012/13 and inform the Secretariat about their readiness to do so at the earliest convenience.<}100{>Отмечая прогресс в сфере Туризма в регионе, Совет просил желающих стран-членов провести 3-е совещание Министров туризма и 5-е совещание Группы экспертов высокого уровня по туризму в 2012/13 гг. и сообщить Секретариату как можно скорее.<0}

189. {0>While thanking Afghanistan, Azerbaijan, Iran and Turkey for their pledge to provide financial contribution to the ECO Tourism Promotion Fund, the Council requested these countries to transfer their pledged contributions to the Fund.<}100{>Выражая благодарность Афганистану, Азербайджану, Ирану и Турции за их готовность внести свои финансовые взносы в Фонд ОЭС по развитию туризма, Совет просил эти страны-члены перечислить свои обещанные взносы в Фонд.<0}

190. {0> The Council requested the remaining Member States to contribute to the Fund, and also requested all Member States (except Turkey, Tajikistan) to nominate their representatives for the Board of the Trustees of the Fund.<}100{>Совет просил остальные страны-члены внести вклад в Фонд, а также просил все страны-члены (кроме Турции, Таджикистана) назначить своих представителей в Совет попечителей Фонда.<0> {0>In this regard, Iranian Cultural Heritage, Handicrafts and Tourism Organization (ICHTO) announced its readiness to host the first meeting of the Board of Trustees of the Fund in 2012 - 13.<}98{>В связи с этим, Организация культурного наследия, прикладного искусства и туризма Исламской Республики Иран объявила свою готовность организовать 1-ое совещание Совета попечителей Фонда в 2012/13 гг.<0>

191. {0>The Council welcomed the offer of the Republic of Turkey to host 3rd Experts Group Meeting on Ecotourism as well as holding the “ECO Regional Ecotourism Training Program” on 17-22 September 2012 in Antalya and called upon the ECO Member States to actively participate in these events.<}100{>Совет выразил признательность Турции за предложение провести 3-е совещание Группы экспертов по экотуризму, а также тренинг программу по региональному экотуризму 17-22 сентября 2012 г. в Анталии и призвал страны-члены принять активное участие в мероприятии.<0>

192. {0>The Council requested all Member States to actively participate in ecotourism programs and events and requested them to convey their project proposals in this field to the Secretariat.<}100{>Совет просил все страны-члены активно участвовать в программах и мероприятиях по экотуризму и просил их направить свои проектные предложения в этой сфере в Секретариат.<0>

193. {0>Referring to the decision of 21st RPC meeting to include the “Health Tourism” under AIT Directorate, the Council requested the Member States to come up with programs/proposals in the field of Health Tourism in the ECO Region to be followed by ECO Secretariat.<}99{>Ссылаясь на решение 21-го СРП включить направление оздоровительного туризма в функциональные обязанности директора сельского хозяйства, промышленности и туризма, Совет просил страны-члены разработать программы/предложения в сфере оздоровительного туризма в регионе ОЭС, которые будут контролироваться Секретариатом ОЭС. <0>

194. {0>Based on the successful organizing the 1st and 2nd Conferences on Health Tourism of Islamic countries in 2010-2011 in Mashad, Iran, the Council welcomed the proposals of the Islamic countries Health Tourism Association, to cooperate with the ECO Secretariat as well as ECO-CCI for the expansion of Health Tourism activities within ECO region.<}0{>Основываясь на успешном проведении 1-х и 2-х Конференций по оздоровительному туризму в исламских странах в 2010-2011 гг. в Машхеде, Иран, Совет приветствовал предложение Ассоциации исламских стран по оздоровительному туризму сотрудничать с Секретариатом ОЭС, а также с ТПП ОЭС для расширения деятельности оздоровительного туризма в регионе ОЭС.<0>

195. {0>The Council appreciated the offer of the Republic of Turkey to host the Workshop on Health Tourism in March 2013 in Turkey and requested the ECO member states to actively participate in the workshop.<}100{>Совет поблагодарил Турецкую Республику за предложение провести Семинар по оздоровительному туризму в марте 2013 г. в Турции и просил страны-члены принять активное участие в семинаре.<0}

196. {0>While thanking for the publication of first ECO Tourism Guidebook in 5000 copies and good reputation it achieved from the Member States, the Council requested the Secretariat to update the Guidebook every 2-3 years.<}100{>Выражая признательность за публикацию первого Туристического справочника ОЭС в 5000 экземплярах и хорошую репутацию, которую она получила от стран-членов, Совет просил Секретариат обновлять Справочник каждый 2-3 года.<0} {0>The Council also requested the Member States and the Secretariat to come up with new proposals on publication of tourist book and relevant catalogues and initiate exchange of present publications.<}35{>Совет просил страны-члены и Секретариат разработать новые предложения по публикации туристической книги и соответствующий каталог и инициировать обмен имеющимися публикациями.<0}

197. {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Pakistan to offer to host the 2nd ECO Youth Ministerial Meeting in October/December 2012.<}100{>Совещание поприветствовало предложение Исламской Республики Пакистан провести 2-е совещание Министров по делам молодежи ОЭС в октябре/декабре 2012 г.<0}

198. {0>In accordance with the reports of the 2nd Meeting of ECO Ministers of Tourism and 21st RPC meeting, the Council welcomed the offer of the Republic of Turkey to host the ECO University Sports Tournament in Turkish Cypriot State in 2013 and requested the Republic of Turkey to convey the details of this event to the ECO Secretariat for its circulation to the Member Countries at the earliest.<}99{>В соответствии с отчетом 2-го заседания Министров туризма и 21-го заседания СРП, Совет благодарил Турцию за предложение провести спортивное соревнование стран ОЭС в Турецкой Республике Северного Кипра в 2013 г. и просил Турецкую Республику направить информацию относительно этого мероприятия в Секретариат ОЭС для циркуляции в возможно кратчайшие сроки.<0}

**(e) {0>Human Resource & Sustainable Development<}100{>Человеческие ресурсы и устойчивое развитие<0}**

199. {0>The Council requested the Member States to offer new topics and specific activities for cooperation under the field of Human Development.<}100{>Совет просил страны-члены предложить новые темы и мероприятия для сотрудничества в сфере развития человеческих ресурсов.<0}



200. {0>The Council while appreciating I.R of Iran for expressing its readiness to host the 3rd Meeting of the ECO High Level Experts Group (HLEG) on Human Development (HD) and Millennium Development Goals in Tehran in November 2012 requested I.R of Iran to propose exact dates for the Meeting.<}100{>Совет, выражая благодарность Ирану за готовность провести 3-е совещание Группы экспертов высокого уровня по развитию человеческих ресурсов и выполнению ЦРТ в последнем квартале 2012 г., выразил просьбу ИРИ объявить точные сроки совещания.<0} {0>As recommended by the 2nd HLEG on MDGs, as well as previous RPC Meetings, the 3rd HLEG meeting will focus on health related MDGs i.e. goals 4 (Reduce Child Mortality), 5 (Improve Maternal Health), and 6 (Combat HIV/AIDS, Malaria and other diseases).<}100{>Согласно рекомендациям 2-го совещания ГЭВУ по ЦРТ, а также предыдущих заседаний СРП, 3-е совещание ГЭВУ будет сосредоточено на ЦРТ, касающихся здравоохранения, а именно, Целях № 4 (снижение детской смертности), № 5 (охрана материнства) и № 6 (борьба с ВИЧ/СПИДом, малярией и другими заболеваниями).<0} {0>The Council requested the concerned health authorities of the Member States to actively participate in the Event.<}100{>Совет просил соответствующие ведомства здравоохранения стран-членов принять активное участие в работе мероприятия.<0}

201. {0>The Council requested the Member States to prepare regional project proposals taking into consideration the ‘guiding principles’ already circulated to them by the ECO Secretariat and using the findings and recommendations of the Regional Report on Health Related MDGs.<}100{>Совет просил страны-члены подготовить региональные проектные предложения, учитывая руководящие принципы, направленные Секретариатом ОЭС и на основе представленных данных и рекомендаций регионального отчета по ЦРТ, касающихся здравоохранения в регионе ОЭС.<0} {0>The Council also called the Secretariat to approach the IDB and relevant UN Agencies including UNFPA, UNAIDS, UNICEF and WHO for their support in this regard.<}100{>Совет также призвал Секретариат обратиться с просьбой к ИБР и соответствующим агентствам ООН, включая ЮНФПА, UNAIDS, ЮНИСЕФ и ВОЗ оказать содействие в этой связи.<0}

202. {0>The Council requested the Member States, to introduce/regularly update the information of their focal points on health related MDGs i.e. Reduce Child Mortality (Goal 4), Improve Maternal Health (Goal 5), and Combat HIV/AIDS, Malaria and other diseases (Goal 6), giving all relevant contact information (Name, Position, Tel., Fax, and particularly E-mail) at the earliest.<}100{>Совет просил страны-члены представить/обновить информацию своих координаторов по ЦРТ, касающимся здравоохранения, а именно, снижение детской смертности (Цель № 4), улучшение здоровья матерей (Цель № 5) и борьба с ВИЧ/СПИДом, малярией и другими заболеваниями (Цель № 6) вместе с контактными данными (Ф.И.О., должность, тел, факс, эл-адрес) в кратчайшие сроки.<0}

203. {0>The Council requested the Member States to make their utmost efforts for implementation of the recommendations of the 1st Meeting of ECO High Level Expert Group on Human Resource Development, inter alia, sharing a directory/list of leading

HRD institutions/centers in the ECO Member States; nominating high level National Focal Points on HRD in public sector; Designing and conducting training programmes, workshops, expert group meetings, study tour etc in the priority areas identified by the HLEG Meeting; Communicating specific areas to the Secretariat where technical assistance is needed or can be provided from/to other ECO countries in the areas of HRD; Cooperating with the Secretariat for creation of separate web-page titled “Human Resource Development” on the main ECO’s website having link with relevant websites (English) of the Member States.<\_100\_>Совет просил страны-члены предпринять все усилия для реализации рекомендаций 1-го совещания Группы экспертов высокого уровня ОЭС по развитию человеческих ресурсов, среди прочего, по обмену справочниками/списками ведущих институтов/центров по развитию человеческих ресурсов в странах ОЭС; номинирования национальных координаторов в общественном секторе; проведению программ обучения семинаров, совещаний экспертной группы, учебных туров и т.д. в приоритетных областях, идентифицированных совещанием ГЭВУ; определению приоритетных сфер, где необходима техническая помощь или если страна может оказать техническую поддержку в области развития человеческих ресурсов; сотрудничеству с Секретариатом для создания отдельной веб-страницы “Развитие человеческих ресурсов”, связывая с основным вебсайтом ОЭС, (на английском).<\_0\_>

204. <\_0\_>The Council appreciated the kind offer of the Islamic Republic of Iran to hold the First Meeting of the ECO Ministers/Heads of the HRD Responsible Organizations/Commissions on 12-13 November 2012 and requested the other Member States to actively participate in the Meeting at the highest level.<\_100\_>Совет выразил благодарность Исламской Республике Иран за предложение провести 1-ое совещание Министров/Глав организаций/агентств/комитетов по развитию человеческих ресурсов 12-13 ноября 2012 г. в Тегеране и просил страны-члены принять участие в совещании на высоком уровне.<\_0\_>

205. <\_0\_>The Council requested the Member States to make their utmost efforts for implementation of the recommendations of the First Meeting of the Heads of National Civil Registration Organizations/Centers of ECO Member States, inter alia, establishing a trilateral working group comprising of Iran, Pakistan and Turkey in collaboration with the ECO Secretariat to coordinate the rendered tasks to them by the Meeting; Conducting study tours to witness the progress made by the Member States in the field of issuing Smart-Card; Holding of workshops, expert group meetings in the priority areas of Civil Registration; Nominating the focal points in the field of Civil Registration.<\_99\_>Совет просил страны-члены предпринять все усилия для выполнения рекомендаций 1-го совещания Глав национальных организаций по записи актов гражданского состояния стран ОЭС, среди прочего, по созданию трехсторонней рабочей группы в составе представителей Ирана, Пакистана и Турции в сотрудничестве с Секретариатом ОЭС для координации задач, определенных совещанием; проведению учебных туров для засвидетельствования прогрессов стран-членов в области выпуска Смарт-карт; проведению семинаров, совещаний экспертов по записи актов гражданского состояния; назначению национальных координаторов по записи актов гражданского состояния.<\_0\_>

206. {0>The Council appreciated the kind offer of the Republic of Turkey to hold the 2nd Meeting of the ECO Heads of National Organizations/Centers for Civil Registration in the year 2013 and also requested the Republic of Turkey to propose the set of dates and hospitality details for the Meeting.<}100{>Совет выразил признательность Турецкой Республике за предложение провести 2-ое совещание Глав национальных организаций по записи актов гражданского состояния в 2013 г. и просил Турецкую Республику обозначить сроки и условия проведения совещания.<0}

207. {0>The Council appreciated the kind offer of the Islamic Republic of Iran to host the Workshop on Production of population statistics & information in Tehran on 29-30 October, 2012 and also requested the Iranian relevant authorities to furnish to the Secretariat the draft Agenda/Programme and hospitality details.<}100{>Совет выразил признательность предложению Исламской Республики Иран провести данный семинар по демографической статистике и информации в Тегеране 29-30 октября 2012 г. и просил принимающую сторону направить в Секретариат информацию об условиях проведения и проект повестки/программы.<0}

- {0>Health<}100{>Здравоохранение.<0}

208. {0>The Council appreciated the Republic of Kazakhstan for showing its readiness to hold the 2nd ECO Health Ministerial Meeting in 2013/2014 and requested the relevant authorities of the Republic of Kazakhstan to kindly propose exact dates and hospitality details for the Meeting.<}95{>Совет выразил благодарность Республике Казахстан за готовность провести 2-ое совещание Министров здравоохранения в 2013/2014 гг. и просил соответствующие ведомства Республики Казахстан предложить точные сроки и условия приема участников совещания.<0}

209. {0>The Council requested the Member States to positively consider hosting the 2nd Meeting of ECO High Level Drug Regulatory Authorities in 2012-13.<}100{>Совет просил страны-члены принять у себя 2-ое совещание Глав регулятивных фармацевтических органов ОЭС в 2012-13 гг.<0}

210. {0>The Council encouraged the Member States (other than Iran) to host workshops on remaining priority issues related to drug/pharmaceutical cooperation which were recommended by the first HLDA meeting i.e. Drug registration and licensing; Counterfeit Medicines; Current Good Manufacturing Practices.<}100{>Совет призвал страны-члены (кроме Ирана) провести семинары по приоритетным вопросам касательно лекарств/фармацевтической продукции, которые были рекомендованы первым совещанием фармацевтических регулятивных органов, т.е. по регистрации лекарственных препаратов и лицензированию; борьбе с контрафактными препаратами; передаче передовой производственной практики.<0}

211. {0>The Council requested the Member States to kindly expedite nominating/updating the information of their focal points on Drug (Pharmaceutical) cooperation, giving all relevant particulars, including Name, Position, Tele, Fax, and E-

mail addresses at the earliest.<100>Совет просил страны-члены ускорить назначение/обновление данных своих координаторов по регулятивным фармацевтическим органам, предоставляя все подробные сведения, включая ФИО, должность, тел., факс и адреса электронной почты, в кратчайший срок.<0>

212. <0>The Council requested the Member States to provide the Secretariat with the addresses of their pharmaceutical websites (English version) in order to link with ECO Pharmaceutical Web Page.<77>Совет просил страны-члены направить адреса их соответствующих вебсайтов по фармацевтике (на английском) для соединения с Вебстраницей по фармацевтике, созданной на вебсайте ОЭС.<0>

213. <0>Considering the positive feed back received from the Member States after the 1st and 2nd Study Tours in Iran and Turkey the Council requested the Member States (other than Iran and Turkey) to positively consider hosting the Third Study Tour for Health Authorities of the Member States in 2012/2013 and inform the Secretariat accordingly.<100>С учетом отзывов стран-членов, полученных от стран-членов после 1-го и 2-го ознакомительных туров в Иране и Турции, Совет просил другие страны-члены (кроме Ирана и Турции) рассмотреть проведение 3-го ознакомительного тура для здравоохранительных органов стран-членов в 2012-13 гг. и направить информацию в Секретариат соответственно.<0>

214. <0>The Council appreciated the I.R. Iran for its generous offer to extend two scholarships to each Member States in the field of Master of Public Health (MPH) and providing the necessary arrangements for organizing the programme twice.<100>Совет выразил благодарность ИРИ за выделение стипендии 2-м студентам магистерской программы в области общественного здравоохранения и принятие необходимых мер дважды по организации программы.<0> <0>The Council also requested the Member States to send their nominations along with application forms and other supplementary documents latest by 22nd August 2012.<100>Совет также просил страны-члены направить свои кандидатуры вместе с заявлениями и другими необходимыми документами не позднее 22 августа 2012 г.<0>

215. <0>The Council appreciated the kind offer of the Republic of Azerbaijan to host the 3rd Meeting of ECO Heads/Authorities of Blood Transfusion Organizations in September 2012 in Baku and also requested relevant authorities of Azerbaijan to provide the draft Agenda/Programme and hospitality details for the Meeting.<92>Совет выразил признательность предложению Азербайджанской Республики провести 3-е совещание Глав органов/ведомств по переливанию крови в сентябре 2012 г. в Баку и просил соответствующие ведомства Азербайджана направить в Секретариат информацию об условиях проведения и проект повестки/программы совещания.<0>

216. <0>The Council encouraged the Member States (except Iran) to volunteer to host training courses/workshops, seminars and introductory study tours from within the remaining priority areas, which were recommended by the First Meeting and reaffirmed in the 2nd Meeting of the Heads of Blood Transfusion Organizations/Authorities

i.e.<\_100\_>Совет может призвать страны-члены (за исключением Ирана) рассмотреть возможность проведения учебных курсов/семинаров и ознакомительных туров, охватывающие приоритетные сферы, рекомендованные 1-м и 2-м совещаниями Глав организаций/ведомств по переливанию крови, т.е.<\_>

- a. <\_>GMP in blood banks (training and inspection)<\_100\_>Передовая производственная практика в банках крови (тренинги и инспекции)<\_>
- b. <\_>Incorporation of IT and Automated Screening in blood transfusion system<\_100\_>Сочетание ИТ и автоматизированного скрининга в системе переливания крови<\_>
- c. <\_>Procurement collaboration (Blood bags and equipments)<\_100\_>Сотрудничество в приобретении (мешочков с кровью и оборудования)<\_>
- d. <\_>Hemovigilance<\_100\_>Надзор за безопасностью переливания крови<\_>
- e. <\_>Research and Academic collaboration (training and education on transfusion sciences and medicine)<\_100\_>Научное и академическое сотрудничество (тренинг и образовательные курсы по переливанию крови)<\_>
- f. <\_>Collaboration in Plasma Industry (plasma collection and plasma fractionation)<\_100\_>Сотрудничество в производстве плазмы (сбор и фракционирование плазмы )<\_>

217. <\_>The Council requested the Member States to extend scholarships to other Member States in the field of Hematology and other related topics.<\_100\_>Совет просил страны-члены расширить предоставление стипендии другим странам-членам по гемонадзору и другой касающейся тематике.<\_> <\_>The relevant information may be sent to the ECO Secretariat including the objective/s of the courses; terms and conditions for admission; detailed curriculum of the courses; and any other necessary information.<\_100\_>Соответствующая информация может быть направлена в Секретариат ОЭС, включая цели курсов, сроки и условия приема, подробный учебный план курса, и любую другую необходимую информацию.<\_>

218. <\_>The Council requested the Member States to extend their utmost efforts and cooperation for establishment of the ECO Blood Safety Network, particularly in verifying the report of the 1st Phase of the Network prepared by the Iranian Blood Transfusion Organization (IBTO).<\_100\_>Совет просил страны-члены приложить максимум усилий и сотрудничать в учреждении Сети по безопасному переливанию крови ОЭС, особенно в верификации отчета 1-ой фазы по Сети, подготовленного Иранской организацией по переливанию крови.<\_>

219. <\_>The Council requested the Member States (Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan) to expedite nominating their focal points on Blood Transfusion cooperation, giving all relevant particulars, including Name, Position, Tele, Fax, and E-mail addresses at the earliest and regularly update the information regarding their focal points.<\_100\_>Совет просил страны-члены (Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан) ускорить назначение своих

национальных координаторов по сотрудничеству в сфере переливанию крови, предоставляя все подробные сведения, включая их ФИО, должность, тел., факс и адреса электронной почты в возможно кратчайший срок, а также регулярно обновлять их данные. <0;

220. {0>The Council encouraged the interested Member States to cooperate with the Iranian concerned authorities (Research Center for Endocrinology and Metabolism of Tehran University of Medical Sciences) on the following issues:<100}<97}<Совет призвал заинтересованные страны-члены сотрудничать с соответствующими органами Ирана (Центром исследования эндокринологии и метаболизма при Тегеранском университете медицинских наук) в следующих сферах:<0;

- a. {0>Establishment of the Registration and Care Network on Pelvic Osteoporosis Fracture in the ECO Member States<100}<Создание Сети ОЭС по регистрации и уходу за пациентами с переломами тазовой кости для стран-членов.<0;
- b. {0>Establishment of Research Network on Osteoporosis and Bone Metabolic Diseases<100}<Создание Исследовательской сети по остеопорозу и нарушению обмена веществ в кости;<0;
- c. {0>Carrying out Multi Center Osteoporosis Study (EMOS) covering people from 20-75 years of age in the ECO Member States.<100}<Проведение мульти исследования остеопороза среди людей в возрасте 20-75 лет в странах ОЭС.<0;

{0>Cooperation on Natural Disaster Management<100}<Сотрудничество в сфере управления рисками природных катастроф<0}

221. {0>The Council requested the Member States to regularly submit information on their activities on disaster risk management and related regulations to the ECO Secretariat for further circulation to the Member States in order to increase public awareness on the importance of the Natural Disaster Management.<100}<Совет просит страны-члены регулярно представлять информацию относительно своих мероприятий по управлению рисками стихийных бедствий и соответствующих положений в Секретариат ОЭС для дальнейшей рассылки странам-членам, чтобы увеличить общественную осведомленность о важности управления рисками стихийных бедствий.<0;

222. {0>The Council welcomed the kind offer of the Republic Turkey to host a Workshop in 2013 on “Sharing Experiences in the field of Disaster Risk Management”.<100}<Совет приветствовал предложение Турции провести Семинар в 2013 г. по обмену опытом в сфере Управления рисками стихийных бедствий.<0;<0>The Council also requested the Republic of Turkey to convey the exact dates and other details of the said Workshop.<100}<Совет также просил Турецкую Республику направить точные сроки и детали проведения семинара.<0;

223. {0>The Council requested ECO Secretariat to continue cooperation on Disaster Risk Management with relevant international organizations such as UN-ISDR, UN/OCHA, UNHABITAT, UNDP and UNESCAP and also to approach these organizations for their technical and financial support (if possible), towards the activities of ECO on DRM.<}100{>Совет просил Секретариат ОЭС продолжать сотрудничество в сфере управления рисками стихийных бедствий с соответствующими организациями, такими как МСУОБ ООН, Офисом Организации Объединенных Наций по координации гуманитарных вопросов (UNOCHA), UNHABITAT, ПРООН и ЭСКАТО, а также обратиться к этим организациям за технической и финансовой поддержкой обратится оказать техническую и финансовую поддержку (если возможно) в проведении этих мероприятий по управлению рисками стихийных бедствий.<0}

224. {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Afghanistan for making excellent arrangements for organizing the “Regional Conference on Capacity Building for Disaster Risk Reduction” and requested the other Member States to propose holding events (conferences/seminars/workshops) on Disaster Risk Management in 2012/2013.<}100{>Совет выразил признательность Исламской Республике Афганистан за отличную организацию Региональной конференции ОЭС по сотрудничеству в снижении риска стихийных бедствий и просил другие страны-члены предложить проведение мероприятий/конференций/семинаров/учебных семинаров по управлению рисками стихийных бедствий в 2012/2013 гг.<0}

225. {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Afghanistan for making excellent arrangements for organizing the 6th ECO International Conference on Disaster Risk Management and requested the Member States to make their utmost efforts for implementation of the recommendations of the Conference.<}100{>Совет выразил признательность Исламской Республике Афганистан за отличную организацию 6-ой Региональной конференции ОЭС по управлению рисками стихийных бедствий и просил другие страны-члены приложить всеобщие усилия для реализации рекомендации Конференции.<0}

226. {0>The Council requested the Member States (preferably Azerbaijan, Turkmenistan and Uzbekistan) to positively consider hosting the “7th International Conference on Disaster Risk Management” in the year 2012 or 2013 and informed the Secretariat accordingly.<}100{>Совет просил страны-члены (предпочтительно Азербайджан, Туркменистан и Узбекистан) положительно рассмотреть проведение 7-ой международной Конференции по управлению рисками стихийных бедствий в 2012 или 2013 гг. и информировать Секретариат, соответственно.<0}

227. {0>The Council requested the Member States (Turkmenistan and Uzbekistan) to expedite nominating their focal points on Disaster Risk Management, giving all relevant particulars, including Name, Position, Tele, Fax, and E-mail addresses at the earliest and regularly update the information regarding their focal points.<}100{>Совет просил страны-члены (Туркменистан и Узбекистан) ускорить назначение своих национальных координаторов по управлению рисками стихийных бедствий,

предоставляя все подробные сведения, включая их ФИО, должность, тел., факс и адреса электронной почты в возможно кратчайший срок. <0}

**(f) {0}>Drug and Organized Crime Coordination Unit (DOCCU)<}100{>Координационный орган по контролю за наркотиками и организованной преступностью (КОКНОП)<0}**

228. {0}>The Council appreciated preparation of “Statistics and Analytical Report of Drug Situation in the ECO Region, for the years 2009 – 2010”, by the Drug and Organized Crime Coordination Unit (DOCCU) and urged the Member States to continue sending their country reports and statistics on drug control to DOCCU for preparation of analytical reports.<}100{>Совет с признательностью отметил подготовку «Статистического и аналитического отчета по изъятиям наркотиков за 2009-2010 гг. в регионе ОЭС», подготовленный КОКНОП и призвал страны-члены продолжить направление национальных отчетов и статистических данных по вопросам контроля за наркотиками для подготовки аналитических отчетов.<0}

229. {0}>The Council noted with appreciation holding of the 1st Meeting of Chiefs of Police of ECO Member States in Tehran on 23-24 November, 2011, hosted by the Police of Iran and requested the Member States to offer their willingness to host the second meeting.<}100{>Совет с признательностью отметил проведение в Тегеране 1-го заседания Глав полицейских служб ОЭС в Тегеране 23-24 ноября 2011 г., организованного полицейской службой ИРИ и просил страны-члены рассмотреть возможность организовать у себя 2-е совещание.<0}

230. {0}>The Council while appreciating the Islamic Republic of Iran for hosting the 1st Experts Group Meeting for finalizing necessary formalities/documents for establishment of ECOPOL in Tehran on 21-22 November, 2011, welcomed offer of the Republic of Turkey to host the 2nd EGM in Ankara on 5-6 September, 2012. The Council further requested the Member States to actively participate in the meeting so that the revised version of the draft Convention/Statute of ECOPOL could be placed before the upcoming 20th ECO Council of Ministers Meeting for final approval.<}100{>Совет, с благодарностью отмечая усилия ИРИ по проведению 1-го совещания Группы экспертов по согласованию необходимых формальностей/документов для создания ЭКОПОЛ в Тегеране 21-22 ноября 2011 г., приветствовал предложение Турции провести 2-е совещание ГЭ в Анкаре 5-6 сентября 2012 г. Совет далее просил страны-члены активно участвовать в совещании, что бы обновленный проект Конвенции/Устава ЭКОПОЛ был представлен до предстоящего 20-го СМВД для итогового одобрения.<0}

231. {0}>The Council urged the Member States to fully support early establishment of the ECOPOL, especially their offers to host its Headquarters, with a view to coordinate, in a better and efficient way, the efforts to enhance cooperation with other international and regional institutions in the ECO region, aiming at controlling threats, posed by trans-border crimes.<}94{>Совет призвал страны-члены полностью поддержать создание ЭКОПОЛ, особенно их предложение открыть Штаб-квартиру с целью введения



лучшей и эффективной координации для укрепления сотрудничества с международными и региональными институтами в регионе ОЭС, направленную на контролирование угроз связанных с трансграничной преступностью.<0>

232. {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Iran for pledging an amount of US\$ 100,000/- and the Secretariat for allocating US\$ 50,000/- from the ECO-Feasibility and General Purpose Fund (FGPF), approved by the 178th CPR Meeting, to the ad-hoc ECOPOL Fund and requested other Member States to consider pledging voluntary contribution for the ad-hoc ECOPOL fund.<}100{>Совет поблагодарил Исламскую Республику Иран за внесение 100 000 долларов США во временный Фонд ЭКОПОЛа и Секретариат за выделение 50 000 долларов из Фонда ТЭИ и общего назначения во временный Фонд ЭКОПОЛ, с одобрения 178-го СПП, а также просил другие страны-члены рассмотреть возможность добровольных взносов во временный Фонд ЭКОПОЛ.<0>

233. {0>The Council stressed the need for urgent follow-up actions to be taken towards implementation of the decisions of the 3rd ECO Interior Ministers Meeting held in Istanbul on 23-24 December, 2010.<}100{>Совет отметил необходимость скорейших действий по контролю за ходом реализации решений 3-го совещания Министров внутренних дел, прошедшего 23-24 декабря 2010 года в Стамбуле. <0>

234. {0>The Council welcomed the offer of the Islamic Republic of Pakistan to host the 4th ECO Interior Ministers Meeting in Islamabad and requested the host authorities to indicate exact date and hospitality details for the meeting.<}100{>Совет приветствовал предложение Пакистана провести 4-е совещание Министров внутренних дел в Исламабаде и просил принимающую сторону обозначить точные сроки и условия проведения совещания.<0> {0>Member States were also requested to actively participate in the meeting at the highest level.<}100{>Странам-членам была выражена просьба принять активное участие в совещании на самом высоком уровне.<0>

235. {0>The Council appreciated the Islamic Republic of Iran for hosting the 1st Meeting of Heads of Anti Corruption Organizations and Ombudsmen of the ECO Member States in Tehran on 21-22 May, 2011 and an Experts Group Meeting for finalizing the draft Statute of the Regional Center for Cooperation of Anti Corruption Agencies and Ombudsmen (RCCACO) of the ECO Member States in Tehran on 30-31 January, 2012. Member States were requested to actively follow-up decisions of both meetings.<}100{>Совет с признательностью отметил проведение ИРИ 1-го совещания Глав анти-коррупционных организаций и омбудсменов стран-членов ОЭС в Тегеране 21-22 мая 2011 года и заседания Группы экспертов по согласованию проекта Устава Регионального центра по сотрудничеству Агентств по борьбе с коррупцией и омбудсменов стран-членов ОЭС 30-31 января 2012 года. Странам-членам была выражена просьба активно реализовывать решения обоих совещаний.<0> {0>The Council further welcomed the offer of the Islamic Republic of Iran to host a Workshop on Assets Recovery (in the framework of the RCCACO).<}100{>Совет далее приветствовал предложение Ирана провести семинар по возврату ценностей (в рамках RCCACO).<0>

236. {0>The Council appreciated the Republic of Tajikistan for their offer to host the 2nd Meeting of Heads of Anti Corruption Organizations and Ombudsmen of the ECO Member States in Dushanbe and requested for indicating exact dates and hospitality details for the second meeting.<}100{>Совет поблагодарил Республику Таджикистан за предложение провести в Душанбе 2-е совещание Глав агентств по борьбе с коррупцией и омбудсменов ОЭС и просил принимающую сторону обозначить точную дату и условия проведения второго совещания.<0} {0>The Council further requested the Member States to support early establishment of the Regional Center for Anti Corruption Agencies and Ombudsmen (RCCACO) of the ECO Member States by completing procedures at national level.<}100{>Совет далее просил страны-члены поддержать скорейшее создание Регионального Центра по сотрудничеству агентств по борьбе с коррупцией и омбудсменов стран-членов ОЭС и завершить процедуры на национальном уровне.<0}

237. {0>Emphasizing the need for early holding of the 2nd Meeting of Chief of Police of Anti Narcotics of ECO Member States, the Council reiterated its earlier request to the concerned Afghan authorities for indicating exact date and hospitality details for the meeting.<}100{>Отмечая необходимость своевременного проведения 2-го совещания Глав полицейских служб по борьбе с наркотиками стран-членов ОЭС, Совет вновь подчеркнул ранее выраженную просьбу соответствующим ведомствам Афганистана обозначить точные сроки и условия проведения заседания. <0}

238. {0>Welcoming the offer of the Islamic Republic of Pakistan for hosting the 2nd Meeting of Heads of INTERPOL of ECO Member States, the Council requested the host authorities to indicate exact date and hospitality details for the meeting.<}100{>Приветствуя предложение Пакистана провести 2-е совещание Глав представительств ИНТЕРПОЛа стран-членов ОЭС, Совет просил принимающую сторону обозначить точную дату и условия проведения совещания.<0}

239. {0>The Council appreciated holding of the 1st Meeting of Attorneys and Prosecutors General of the ECO Member States in Tehran on 30th April – 1st May, 2012 and requested the Member States to continue follow-up actions on the decisions of this meeting.<}100{>Совет с признательностью отметил проведение 1-го совещания Генеральных прокуроров стран-членов ОЭС в Тегеране 30 апреля-1 мая 2012 года и просил страны-члены продолжить реализацию решений указанного совещания. <0} {0>Other Member States were requested to offer their willingness to host the second meeting.<}100{>Другим странам-членам была выражена просьба сообщить о своем желании провести 2-е совещание.<0}

240. {0>The Council welcomed the offer of the Police of the Islamic Republic of Iran to host the Experts Group Meeting (EGM) for preparation of a Plan of Action against Human Trafficking and Illegal Migration in Tehran on 29-30 October, 2012, and requested the Member States to actively participate in the mentioned meeting.<}100{>Совет приветствовал предложение Полиции Ирана принять у себя заседание группы экспертов для подготовки Плана действий по борьбе с торговлей

людьми и нелегальной миграцией в Тегеране 29-30 октября 2012 г. и просил страны-члены принять активное участие в вышеупомянутом совещании.<0>

241. {0>The Council appreciated the offer of the Islamic Republic of Iran to host an Experts Group Meeting for preparation of a Plan of Action on Terrorism by the end of 2012 and requested the concerned authorities of Iran to convey exact dates for this meeting in due course.<100}>Совет поблагодарил Иран за предложение провести совещание Группы экспертов по подготовке Плана действий по борьбе с терроризмом в конце 2012 г. и просил иранскую сторону своевременно направить информацию о точных сроках его проведения.<0>

242. {0>The Council appreciated the European Commission and the German International Cooperation Agency (GIZ) for financial support to the ECO-DOCCU in implementing the EU-funded project titled “Fight Against Trafficking from/to Afghanistan” with the ECO Member States”.<100}>Совет отметил усилия ЕК и Международного агентства по сотрудничеству Германии (GIZ) за финансовую поддержку КОКНОП-ОЭС в реализации проекта, финансируемого ЕК «Борьба с незаконным оборотом наркотиков в/из Афганистана со странами-членами ОЭС».<0> {0>In this regard, the Council acknowledged the efforts by the ECO-DOCCU in facilitating implementation of the EU-funded project.<100}>В этой связи, Совет отметил усилия КОКНОП ОЭС в содействии реализации проекта, финансируемого ЕК.<0>

243. {0>The Council welcomed the proposal of DOCCU for preparing two reports for harmonization of the legal policies of the Member States.<100}>Совет приветствовал предложение КОКНОП-ОЭС подготовить два отчета по гармонизации правовой политики стран-членов.<0> {0>The Council further requested the Member States to facilitate implementation of this activity as and when required.<100}>Странам-членам далее выражалась просьба в случае необходимости оказать содействие в реализации данных мероприятий.<0>

244. {0>The Council appreciated holding of the Counter Narcotics Investigation workshop within the framework of the EU-funded project and with the technical support of TADOC, at Ankara, on 14-16 May, 2012.<100}>Совет выразил благодарность за проведение в Анкаре 14-16 мая 2012 года семинара по борьбе с наркотиками, в рамках спонсируемого ЕС проекта, при поддержке TADOC.<0>

245. {0>The Council took note of the proposal to organize two meetings of National Focal Points and three Drug Liaison Officers Meetings on drug control as three remaining workshops, totally funded by the EU Project and requested the Member States to actively participate in these activities.<93}>Совет отметил предложение по организации 2-х совещаний Национальных координаторов и 3 заседаний офицеров по связи по вопросам наркоконтроля, а также 3-х оставшихся семинаров, спонсируемых из проектов ЕС, и просили страны-члены принять активное участие в данных мероприятиях.<0> {0>In this regard, the Council welcomed the offer of Iran to support organizing a workshop on HIV/AIDS related to Drugs on 15-17 October, 2012 within the frame-work of the project.<100}>В этой связи Совет приветствовал

предложение Ирана в поддержке организации семинара по ВИЧ/СПИДу, вызванным потреблением наркотиков 15- 17 октября 2012 г. в рамках проекта.<0}

246. {0>Referring to the proposal of DOCCU for establishing its exclusive website out of the funding of the project, the Council urged the Drug Liaison Officers of the Member States to facilitate smooth functioning of this website which is especially being designed for enhancing exchange of information and best practices.<}100{>Ссылаясь на предложение КОКНОП по созданию эксклюзивного вебсайта на средства проекта, Совет призвал офицеров по связи стран-членов оказать содействие беспрепятственному функционированию вебсайта, который специально разрабатывается для расширения обмена информацией и передовой практики. <0}; {0>The Secretariat was requested to ensure the utility in this website for having secure exchange of information among the DLOs of the Member States.<}100{>Секретариату была выражена просьба обеспечить использование вебсайта для защиты информацией в рамках обмена между офицерами по связи стран-членов. <0}

247. {0>The Council requested the Secretariat to actively pursue the donor agencies like European Commission, UNODC and other international organizations to undertake drug related activities and combating all forms of trans-national organized crimes.<}100{>Совет просил Секретариат активно работать с агентствами-донорами, такими как ЕК и УКНП ООН а также другими международными организациями, для проведения мероприятий по борьбе с наркотиками и борьбы со всеми формами транснациональных организованной преступности.<0}

248. {0>Urging the need for active implementing the Revised Joint Regional Strategy to combat Drugs, Terrorism and Trans-national Organized Crimes, the Council reiterated that those Member States who have offered to host the meetings in line with this Strategy to provide exact dates and hospitality details to be extended to the delegates at the earliest so that the meetings could be convened without further delay.<}100{>Призывая к необходимости активной реализации Обновленной совместной региональной стратегии, Совет вновь отметил, что страны-члены, предложившие провести у себя вышеупомянутые совещания, должны предоставить точные сроки и условия проведения в кратчайшие сроки, чтобы совещания могли быть проведены без отлагательств.<0}

249. {0>Based on the decisions of the 3rd ECO Interior Ministers' Meeting (Istanbul, December 2010), the Council appreciated nomination of focal points for cooperation in the field of (i) Drug, (ii) Terrorism, (iii) Organized Crime, (iv) Human Trafficking and (v) National Coordinator by Azerbaijan, Iran, Pakistan, Tajikistan and Turkey.<}100{>На основе решений 3-го совещания Министров внутренних дел ОЭС (Стамбул, декабрь 2010 г.), Совет выразил признательность за назначение национальных координаторов по (i) борьбе с наркотиками, (ii) терроризмом, (iii) организованной преступностью, (iv) торговлей людьми; (v) назначению национальных координаторов от Азербайджана, Ирана, Пакистана, Таджикистана и Турции.<0}; {0>It requested Afghanistan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan to kindly expedite nominating their focal points, giving all relevant particulars, including Name, Position,

Tele, Fax, and E-mail addresses at the earliest.< }100{>Совет просил Афганистан, Казахстан, Кыргызстан и Узбекистан ускорить назначение своих координаторов, предоставляя все подробные сведения, включая их ФИО, должность, тел., факс и адреса электронной почты, в возможно кратчайший срок. <0}

250. {0>The Council appreciated nomination of Liaison Officers for Police cooperation among the NCBs by Afghanistan, Azerbaijan, Iran, Kyrgyzstan, Pakistan, Turkey, Turkmenistan and requested the remaining Member States i.e. Kazakhstan, Tajikistan and Uzbekistan to expedite nominating the same.< }100{>Совет отметил номинирование офицеров связи для сотрудничества между Национальными центральными бюро Афганистана, Азербайджана, Ирана, Кыргызстана, Пакистана, Турции, Туркменистана и просил остальные страны-члены – Казахстан, Таджикистан и Узбекистан ускорить номинирование своих представителей.<0}

251. {0>The Council appreciated the Republic of Turkey for timely indicating dates and hospitality details for the EGM for formulating modalities for the preparation of a Regional Threat Assessment Report on Organized Crime and Terrorism and requested the Member States to take necessary measures in order to avoid postponing the meeting again.< }100{>Совет приветствовал предложение Турции по обозначению сроков и условий проведения совещания Группы экспертов для формулирования механизмов подготовки Регионального отчета по оценке угроз в вопросах борьбы с организованной преступностью и терроризмом и просил страны-члены предпринять необходимые шаги, чтобы избежать переноса указанного заседания.<0} {0>It further requested the concerned Turkish authorities to indicate fresh dates and hospitality details for the meeting.< }100{>Далее совет просил турецкую сторону обозначить новые сроки и условия проведения совещания. <0} {0>Member States were also requested to expedite sending back the questionnaire which would be used as the basis for preparing the Regional Threat Assessment Report.< }100{>Странам-членам была также выражена просьба ускорить направление информации в рамках вопросника, для подготовки Регионального отчета по оценке угроз. <0}

252. {0>The Council underscored the need for preparing grounds for implementation of the plans of action earlier approved by the 3rd Interior Ministers Meeting namely (i) the ECO Plan of Action on Drug Control Matters and (ii) the Plan of Action on Combating Trans-National Organized Crime, expeditiously.< }100{>Совет подчеркнул необходимость для подготовки основы реализации планов действий, одобренных 3-м совещанием Министров внутренних дел (i) Плана действий ОЭС по нарконтролю и (ii) Плану действий по борьбе с транснациональной оргпреступностью. <0}

253. {0>The Council requested the Secretariat to continue following up the matter with the Member States to organize the second Meeting of Border Commanders of the ECO Member States.< }100{>Совет просил Секретариат продолжать контроль реализации данного вопроса со странами-членами для организации второго совещания пограничных служб стран ОЭС.<0}

254. {0>The Council welcomed the offer of Police of the Islamic Republic of Iran to host an Experts Group Meeting on Scientific Detection of Crime in Tehran **and requested the host authorities to indicate exact date and hospitality details for the meeting.**<}96{>Совет приветствовал предложение ИРИ провести совещание группы экспертов по научному выявлению преступлений в Тегеране и **просил принимающую сторону направить конкретные сроки и условия проведения совещания.**<0}

**(g) {0>Projects, Economic Research and Statistics}<}100{>Проекты, экономические исследования и статистика<0}**

- {0>**Projects**<}100{>**Проекты**<0}

255. {0>The Council appreciated the Secretariat's efforts to utilize ECO Feasibility and General Purpose Fund (FGSF) to finance projects in priority areas of trade, investment, transport and communications, energy, agriculture, minerals, and economic research.<}100{>Совет приветствовал усилия Секретариата по использованию Фонда технико-экономических исследований ОЭС (ТЭИ) для финансирования проектов в приоритетных сферах, таких как торговля и инвестиция, транспорт и коммуникация, энергетика, сельское хозяйство, минеральные ресурсы и экономические исследования.<0} {0>The updated list of ECO projects is enclosed.<}100{>Обновленный список проектов ОЭС прилагается. <0}

256. {0>The Council expressed satisfaction for establishment of the Project Monitoring Group (PMG) of ECO with frequency of its planned review meetings on quarterly basis.<}100{>Совет **выразил удовлетворение созданием Группы мониторинга проектов ОЭС, совещание которой проводится ежеквартально.**<0} {0>This step was acknowledged by the Council as one which would enable the organization to enhance inter-agency coordination of its projects to ensure effective implementation, at output.<}100{>Этот шаг был признан Советом как тот, который позволит организации увеличить межведомственную координацию проектов и в итоге обеспечит эффективное выполнение проектов.<0} {0>Regular reports of the Project Monitoring Group Meetings to Member States were emphasized as instrumental to keep Member States well informed about progress in project implementation.<}100{>Регулярные отчеты Совещаний группы мониторинга проектов к странам-членам были подчеркнуты как инструментальные, чтобы держать страны-члены в курсе о ходе реализации проекта. <0} {0>Functioning of the PMG has been recognized by the Council as central for cross sector project operations in ECO.<}100{>Функционирование Группа мониторинга проектов ОЭС была признана Советом в качестве центрального сектора проектной деятельности ОЭС.<0} {0>In this regard, it was suggested that project involved data and information be vested with PERS Directorate for efficient project monitoring.<}100{>В этой связи было предложено, чтобы проект включал данные и информацию, предоставленную Директоратом проектных экономических исследований и статистики для эффективного мониторинга.<0}

257. {0>The Council firmly requested the Secretariat to convene PMG meetings on quarterly basis at the highest level.<}100{>Совет решительно просил Секретариат созвать совещание Группы мониторинга проектов на самом высоком уровне на ежеквартальной основе.<0} {0>For the feedback and information of Member States on projects and accountability of the Project Executors, the Council suggested that interested Member States may attend the PMG meetings.<}91{>Для получения результатов и информации стран-членов по проектам и подотчетности исполнителей проектов, Совет предложил, чтобы заинтересованные страны-члены принимали участие на совещаниях Группы мониторинга проектов.<0} {0>The Council highlighted the key central importance of the PMG to obtain efficiency through effective overall coordination of project implementation.<}100{>Совет подчеркнул ключевую роль Группы мониторинга проектов для получения эффективности путем общей эффективной координации реализации проектов.<0}

258. {0>The Council noted with satisfaction the reports of two training workshops on "Project Risk Management" which were conducted in collaboration with the Islamic Research and Training Institution (IRTI) of Islamic Development Bank and appreciated the Secretariat for its continuous efforts for implementation of the capacity building programme for more effective coordination of project implementation in the region.<}100{>Совет с удовлетворением отметил отчеты двух учебных семинаров на тему "Проект управления рисками», которые были проведены в сотрудничестве с Исламским научно-исследовательским институтом (ИРТИ) Исламского банка развития и поблагодарил Секретариат за постоянные усилия в деле реализации программы наращивания потенциала для более эффективной координации реализации проектов в регионе.<0} {0>The first training workshop was organized for the Secretariat project involved staff on 4-5 March 2012 at premises of the Secretariat.<}100{>Первый учебный семинар был организован для сотрудников Секретариата, которые занимаются проектами 4-5 мая 2012 года в здании Секретариата.<0} {0>The second workshop was conducted jointly in collaboration with IRTI and SESRIC for ECO Member States during 28 - 31 March 2012 in Ankara, Turkey.<}100{>Второй семинар состоялся совместно с ИРТИ и SESRIC для стран-членов ОЭС с 28 по 31 марта 2012 года в Анкаре, Турция.<0} {0>With regard to direct impact on promotion of knowledge on project management, monitoring and implementation in the region, continuation of joint cooperation with regional/international organizations on capacity building programme by the Secretariat was stressed by the Council.<}100{>Совет подчеркнул, что Секретариат оказывает прямое влияние на повышение знаний по управлению проектами, мониторинга и реализации, а также продолжение совместного сотрудничества с региональными/международными организациями по программе наращивания потенциала.<0}

259. {0>The Council took note that from total pledges of Member States amounting to US\$11,150,000, the sum of US\$3,535,517 has been transferred by Member States to the ECO Special Fund for Reconstruction of Afghanistan.<}100{>Совет принял во внимание, что из общих взносов стран-членов, которое составляет 11, 150, 000 долл. США, 3,535,517 долл. США было выделено в Специальный Фонд ОЭС по

восстановлению Афганистана.<0> {0>Iran and Azerbaijan have transferred their pledges amounting to US\$ 1 million and US\$150000 accordingly.<100}<0>Иран и Азербайджан перевели сумму на 1 млн. и 150,000 долл. США соответственно.<0> {0>From total amount of US\$5 million pledged each by Pakistan and Turkey, Pakistan has so far transferred US\$2 million and Turkey made payment equal to US\$400,000. The Member States were requested to utilize the remaining amounts from their pledged money in line with legal instruments in close consultation with the ECO Secretariat according to the pledging procedures.<99}<0>Из общей суммы 5 млн. долл., США, относящийся к Пакистану и Турции, Пакистан перевел 2 млн. долл. США и Турция внесла взнос равной 400,000 долл. США. Странам-членам была выражена просьба, использовать оставшуюся сумму из своих обещанных денег, в соответствии с юридическими документами в тесном сотрудничестве с Секретариатом ОЭС согласно их процедурам заверения.<0> {0>The Secretariat was requested to provide a more detailed and clear accountability report on progress of implementation of reconstruction projects in Afghanistan by the end of August, 2012.<100}<0>Совет просил Секретариат представить более детальный и ясный отчет о ходе выполнения проектов по реконструкции в Афганистане к концу августа 2012 г.<0>

260. {0>The Council expressed satisfaction over completion of physical construction of the Project on Deh Mazang Public Park and Rehabilitation of Kabul Zoo of worth at US\$1.3 million.<100}<0>Совет выразил удовлетворение завершением физических строительных работ по проекту общественного парка Дех Мазанг и восстановления Кабульского зоопарка с общей стоимостью 1.3 млн. долл. США.<0> {0>The last installment of US \$195,000 would be released upon receiving the certificate of final completion of works from the Project Engineer via Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Afghanistan.<99}<0>Последняя часть взноса в размере 195,000 тыс. дол. США будет выделена по получению сертификата об окончательном завершении работ от инженера проекта через Министерство иностранных дел Исламской Республики Афганистан. <0> {0>The document includes a certificate for satisfactory final completion together with a written request for payment along with bill of quantities and the copy of the invoices.<100}<0>Документ включает в себя вместе сертификат по окончательному завершению и просьбу в письменном виде относительно выделения финансовых средств с указанием количества суммы и копии счета. <0>

261. {0>The Council welcomed completion of total construction works of Block A of the Ministry of Rural Rehabilitation Training and Research Centre (MRRD) in Kabul worth at US\$600,000. According to the recent information sent by the Chief Accountant of the Secretariat the fourth installment of MMRD Project has been released on 19/4/2011 and now the Secretariat is waiting for the invitation of the Authorities of the Ministry of Rural Development to inaugurate this project in Kabul.<99}<0>Совет приветствовал завершение всех строительных работ Блока А Учебно-исследовательского центра Министерство восстановления села (MRRD) в Кабуле, который стоил 600,000 долл. США. Согласно последней информации главного бухгалтера Секретариата четвертый взнос в Проект MMRD был выделен



19.04.2011г., и теперь Секретариат ожидает приглашения Официальных лиц Министерство сельского развития на открытие этого проекта в Кабуле. <0}

262. {0>The Council expressed satisfaction over signing the contract of the project on Construction of a Maternity Hospital in Faryab Province with revised budget of US\$1,004,985, by ECO Secretary General and Afghan authorities.<}100{>Совет выражал удовлетворение подписанием контракта проекта по строительству Родильного дома в провинции Фарьяб с пересмотренным бюджетом US\$1,004,985 долл. США Генеральным секретарем ОЭС и афганскими властями.<0} {0>According to the recent information from Chief Accountant of the Secretariat, the first installment of the project has been paid to account number of Afghan Embassy in London.<}99{>Согласно последней информацией, полученной от Главного бухгалтера Секретариата, первый взнос проекта был перечислен на счет Посольство Афганистана в Лондоне.<0} {0>Now, the Secretariat is waiting to receive necessary information from Afghanistan regarding the commencement of works of the said project.<}100{>В настоящее время Секретариат ожидает необходимую информацию из Афганистана касательно начала работ данного проекта.<0}

263. {0>The Council welcomed signing the contract of the project on Construction of a School in Bamian Province with revised budget of US\$150,000 by the ECO Secretary General and relevant Afghan authorities.<}100{>Совет приветствовал подписание контракта по проекту строительства школы в провинции Бамиан с пересмотренным бюджетом в 150,000 долл. США. Генеральным Секретарем и соответствующими афганскими ведомствами.<0} {0>The first installment of the project has been transferred by the Secretariat to the account number of the Afghan Embassy in London on 15 November 2011. The Secretariat through its note No. 1839 dated 13 December 2011 informed the Afghan Embassy about release of the first installment of the project.<}99{>Первый взнос проекта был переведен Секретариатом на счет Посольства Афганистана в Лондоне 15 ноября 2011 года. Секретариат в своей ноте за № 1839 от 13 декабря 2011г. сообщил Посольству Афганистана о переводе первого взноса на проект.<0} {0>Now, the Secretariat is waiting to receive report from Afghan authorities regarding starting and progress of the said project.<}100{>Теперь, Секретариат ожидает получения отчета от афганских властей относительно начала проекта и о ходе его развития.<0}

264. {0>The Council took note that the Embassy of Afghanistan has forwarded a list of new projects to the Secretariat on June 2011, prepared by the Ministry of Economy of Afghanistan in the areas of Education, Rural Development, Agriculture and Kabul Municipality with the total fund of US\$5,300,000 to be considered by ECO Special Fund for Reconstruction of Afghanistan.<}100{>Совет принял во внимание, что Посольство Афганистана направил новый список проектов Секретариату в июне 2011 г., подготовленных Министерством экономики Афганистана в области образования, развития села, сельского хозяйства, а так же Кабульского муниципалитета с общей сметой в 5 300 000 долл. США., которые будут рассматриваться Специальным фондом ОЭС по Реконструкции Афганистана.<0} {0>Further the Secretariat received project proposal from Afghan Embassy on Construction of the Basic Health Clinic in

Sadat Valley of Bamyān Province of Afghanistan at the total cost of US\$170,241 on January 2012 to be supported from the Fund.< }100{>Далее в январе 2012 г. Секретариат получил проектное предложение от Посольства Афганистана на строительство Поликлиники в долине Садат провинции Бамиан в Афганистане на общую сумму 170, 241 долл. США, который будет поддержан фондом. < } {0}>Also, in March 2012 the Embassy of Afghanistan in Tehran forwarded the project proposal to the Secretariat on Construction of a three story dormitory for 1000 female students in Kabul city with the total estimated cost of US\$ 1,400,000 and Construction of a National Educational & Technical Research Centre with the total estimated cost of US\$3,200,000. Since all the funds for reconstruction of Afghanistan have already been exhausted, the Secretariat conveyed the matter to Member States to pledge their commitments and make their contribution to the ECO Special Fund for Reconstruction of Afghanistan.< }100{>Кроме того, в марте 2012 года Посольство Афганистана в Тегеране направил проектное предложение в Секретариат на строительство 3 этажного общежития для 1000 девушек студентов в Кабуле с общей сметной стоимостью 1,400,000 долл. США и строительства Национального образовательного и технического научно-исследовательского центра с общей стоимостью 3,200000 долл. США. Так как все средства для восстановления Афганистана уже исчерпаны, Секретариат направил этот вопрос странам-членам с просьбой взять на себя обязательства и внести свой вклад в Специальный фонд ОЭС по реконструкции Афганистана.< } {0}>

265. {0}>The Council took note that based on the project proposal of the Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock of Afghanistan for Rehabilitation of Research Farms in Centre and Provinces of Afghanistan with total budget of US\$19,400,000 in May 2011, the Secretariat informed the Turkish International Cooperation Agency (TIKA) and Member States for their contribution for implementation of the reconstruction projects in Afghanistan.< }100{>Совет принял во внимание, что основываясь на проектном предложении Министерства сельского хозяйства, ирригации и животноводства Афганистана по восстановлению научно-исследовательских ферм в центре и провинциях Афганистана с общим бюджетом в 19400000 долл. США в мае 2011 г., Секретариат сообщил Турецкому агентству по международному сотрудничеству (ТИКА) и странам-членам внести вклад в реализацию проектов по реконструкции Афганистана.< } {0}>Further, TIKA informed Afghan authorities that they have allocated US\$5 million in total for reconstruction projects in Afghanistan from which US\$2 million could be available for projects in agriculture sector.< }100{>Кроме того, ТИКА сообщило афганским властям, что они выделили 5 млн. долл. США на проекты по реконструкции Афганистана, из которых 2 млн. долл. США могут быть направлены на проекты в сельскохозяйственном секторе.< } {0}>The matter was followed by the Secretariat during official visit of the ECO delegates in Kabul for Afghan projects in March 2012 and in the meetings with relevant Afghan authorities and TIKA representative in Kabul.< }100{>Секретариат координировал этот вопрос в ходе официального визита делегации ОЭС по афганским проектам в Кабул в марте 2012 г. и на встречах с соответствующими афганскими властями и представителями ТИКА в Кабуле.< } {0}>TIKA assured the Secretariat to follow the issue for providing their pledged fund for reconstruction projects in Afghanistan through direct contact with relevant Afghan

authorities and will inform the Secretariat about the results.<100}>ТИКА завершила Секретариат, что будет координировать вопрос финансирования проектов по реконструкции Афганистана, через прямой контакт с соответствующими афганскими властями и будет информировать Секретариат о результатах.<0>

266. <0>The Council requested Member States to pledge their commitment to the ECO Special Fund for Reconstruction of Afghanistan and implement their remaining pledge.<100}>Совет просил страны-члены взять на себя обязательства и внести оставшуюся сумму взноса в Специальный фонд ОЭС по восстановлению Афганистана.<0> <0>Member States were also requested by the Council for contribution to the Fund for implementation of the projects in Afghanistan.<100}>Совет также просил страны-члены вносить вклады в Фонд по реализации проектов в Афганистане.<0>

- <0>Economic Research and Statistics<100}>Экономические исследования и статистика<0>

267. <0>The Council welcomed offer of the Institute for Scientific Research on Economic Reforms of the Ministry of Economic Development of the Republic of Azerbaijan for hosting the 2nd Meeting of ECO Permanent Steering Committee for Economic Research (PSCER) to be held on 7-8 November 2012 in Baku.<100}>Совет приветствовал предложение Института научных исследований экономических реформ, Министерства экономического развития Азербайджанской Республики провести 2-е совещание ПРКЭИ 7-8 ноября 2012 г. в Баку.<0> <0>The Meeting will be held jointly with the 1st Meeting of the Editorial Board Members of the ECO Economic Journal.<100}>Совещание состоится совместно с 1-м совещанием Редакционной коллегии от стран-членов Экономического журнала ОЭС.<0> <0>In this regard, Afghanistan, Azerbaijan, Iran, Kazakhstan and Turkey have already nominated their permanent representatives to PSCER.<100}>В связи с этим, Афганистан, Азербайджан, Иран, Казахстан и Турция уже номинировали своих постоянных представителей в ПРКЭИ.<0> <0>The Council requested the remaining Member States (Kyrgyz, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan) to nominate their permanent representatives to this Committee, at the earliest.<100}>Совет просил остальные страны-члены (Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан и Узбекистан) назначить своих постоянных представителей в этот Комитет в ближайшее время.<0> <0>It also urged Member States to provide their views and proposals to the Secretariat for a more complete coverage of the topics and themes in the agenda of the Meeting.<100}>Совет также настоятельно призвал страны-члены представить свои мнения и предложения в Секретариат для более полного освещения вопросов и тем в повестку дня совещания.<0>

268. <0>The Council expressed its satisfaction to the ECO Secretariat for preparing and posting the second issue of ECO Economic Journal on ECO Web.<100}>Совет выразил Секретариату ОЭС свое удовлетворение за подготовку и размещение второго издания Экономического журнала ОЭС на вебсайт ОЭС.<0> <0>The Council requested Member States to contribute to this regular publication by providing papers/articles/abstracts/reviews for inclusion in the subsequent issues of the Journal.<100}>Совет просил страны-члены способствовать регулярной публикации

путем направления документов/статей/обзоров для внесения в периодическое издание журнала.<0> {0}>Also, the Council urged Uzbekistan who has not nominated its permanent representative to the Editorial Board of the Journal, to do so at earliest possible.<100}>Вместе с тем, Совет призвал Узбекистан, который не номинировал своего постоянного представителя в Редакционную коллегию журнала, сделать это в возможно кратчайшие сроки.<0>

269. {0}>The Council noted with satisfaction preparation of ECO Annual Economic Report for 2010 and its availability on ECO Web.<100}>Совет с удовлетворением отметил подготовку ежегодного отчета ОЭС за 2010г. и его размещение в вебсайте ОЭС.<0> {0}>The Council requested Member States to provide economic data on their country economic performance during period 2011 for preparation of the next issue.<100}>Совет просил страны-члены направить экономические данные об экономическом положении в их странах за период 2011 г. для подготовки следующего издания.<0>

270. {0}>The Council noted with satisfaction the pace of implementation of ECO Joint Economic Research Programme and, in this regard, welcomed the three new research project proposals submitted by the Institute for Scientific Research on Economic Reforms of the Ministry of Economic Development of the Republic of Azerbaijan.<198}>Совет с удовлетворением отметил темпы осуществления совместных экономических исследований и программ ОЭС и, в этой связи, приветствовал три новых научно-исследовательских проектных предложений, представленных научно-исследовательский институтом экономических реформ Министерства экономического развития Азербайджанской Республики.<0> {0}>“Learning about experience & Strengthening Inter-Agency Cooperation on Development of Ecologically Clean Agriculture in ECO Countries”, “Aspects of organization of reciprocal use, increasing efficiency and optimization of energy resources of ECO countries (developing a common energy balance of ECO countries)” and "Study on applicability of General Equilibrium (EGE) model in ECO countries and capacity strengthening".<177}>“Изучение опыта и укрепление межведомственного сотрудничества по развитию экологически чистого сельского хозяйства в странах ОЭС” и “Аспекты организации взаимного использования, повышения эффективности и оптимизации энергетических ресурсов стран ОЭС (разработка общего энергетического баланса стран ОЭС), а также “Исследование по применимости модели общего равновесия в странах ОЭС и укрепление возможностей”.<0> {0}>The Council requested Member States to provide their views/comments on the three project proposals of Azerbaijan due by the end of August 2012 to the Secretariat.<186}>Совет просил страны-члены направить свои мнения/комментарии по трем проектным предложениям Азербайджана в Секретариат к концу августа 2012 г.<0> {0}>The Council also encouraged Member States’ regular interaction with the Secretariat in initiating new research proposals based on specific needs inside the region, and also, in providing required data and information on ongoing regional research studies.<100}>Совет также призвал страны-члены регулярно взаимодействовать с Секретариатом в разработке новых исследовательских предложений, основанных на конкретных потребностях региона, а также, в направлении необходимых данных и информации о текущих

региональных исследованиях.<0> {0}>In view that the deadline for submission of comments on the above projects has expired by end June, 2012, yet Turkey proposed to circulate project proposals to their Ministries of Agriculture and Energy for the purpose of supplementarity.<100}>С учетом того, что окончательный срок для представления комментариев по вышеприведенным проектам истек в конце июня 2012 г., Турция все же предложила дополнительно направить проект предложения их Министерству сельского хозяйства и энергетики.<0>

271. {0}>The Council noted with satisfaction the report of the 3rd Meeting of the Heads of ECO NSOs, held on 24-25 May 2011 in Kabul and thanked the Central Statistics Organization of the Islamic Republic of Afghanistan for excellent arrangements of the meeting.<100}>Совет с удовлетворением отметил отчет 3-го совещания Глав Национальных статистических органов ОЭС от 24–25 мая 2011 г., в Кабуле и выразил благодарность Центральной Статистической Организации Исламской Республики Афганистан за отличную организацию совещания. <0> {0}>It took note of the member states' proposals to develop guidelines in supplementing ECO Plan of Action and Framework of Cooperation on Statistics.<100}>Совет принял к сведению предложения стран-членов по разработке справочника в дополнении Плана действий ОЭС и рамок сотрудничества в области статистики.<0> {0}>This was noted to be critical for further progress towards sustainable regional development to be facilitated by informed statistics.<100}>Совет отметил решающее значение дальнейшего прогресса по направлению к устойчивому региональному развитию, который будет содействовать информационной статистике. <0> {0}>The Council welcomed the offer of the Federal Bureau of Statistics of the Islamic Republic of Pakistan for hosting the 4th Meeting of Heads of ECO NSOs scheduled for 2012 in Islamabad and requested Member States to contribute to the agenda of the meeting by substantial inputs with regard to new initiatives and constructive proposals.<100}>Совет приветствовал предложение Федерального бюро статистики Исламской Республики Пакистан за проведение 4-го совещания Глав НСО ОЭС, намеченного на 2012 год в Исламабаде и просил страны-члены внести свой вклад в повестку дня заседания, путем представления новых инициатив и конструктивных предложений.<0>

272. {0}>The Council welcomed the offer of the Turkish Statistical Institute (TURKSTAT) for hosting the 5th High Level Expert Group Meeting on Statistics in November 2012 in Ankara and requested Member States for their views and proposals to be included in the Agenda of the upcoming Meeting.<100}>Совет приветствовал предложение Турецкого статистического института (TURKSTAT) провести 5-е совещание ГЭВУ по статистике в ноябре 2012г. в Анкаре и просил страны-члены направить свои мнения и предложения для включения в повестку дня предстоящего совещания.<0> {0}>Experience of TURKSTAT in capacity building programmes has been mentioned, in this regard.<100}>В этой связи был отмечен опыт Турецкого статистического института по программе наращивания потенциала.<0>

273. {0}>The Council considered establishment of the Committee on Regional Harmonized Statistical Methodology, based on the outcomes of the 3rd HLEG Meeting on Statistics of 5-6 October 2010 in Kabul.<100}>Совет рассмотрел создание Комитета

по Региональной гармонизированной статистической методологии, основанной на результатах 3-го совещания Группы экспертов высокого уровня по статистике 5-6 октября 2010 г. в Кабуле.<0> {0}>To date, Afghanistan, Azerbaijan, Iran, Kazakhstan, Tajikistan and Turkey have introduced their nominees to this Committee.<100}>До сегодняшнего дня, Афганистан, Азербайджан, Иран, Казахстан, Таджикистан и Турция уже номинировали своих представителей в Комитет.<0> {0}>The Council urged the ECO NSOs of Kyrgyz Republic, Pakistan, Turkmenistan and Uzbekistan to nominate their respective candidates for representation in the Committee at the earliest.<100}>Совет призвал Национальные статистические организации Кыргызской Республики, Пакистана, Туркменистана и Узбекистана представить своих соответствующих кандидатов в этот Комитет в возможно кратчайшие сроки. <0> {0}>The Council also requested the State Committee of Statistics of Turkmenistan to provide information on the date and venue of the First Meeting of the Committee on Regional Harmonized Statistical Methodology in 2012 in Turkmenistan.<100}>Совет также просил Государственный комитет по статистике Туркменистана направить информацию о дате и месте проведения 1-го совещания Комитета по региональной, гармонизированной статистической методологии в 2012 году в Туркменистане.<0>

274. {0}>The Council thanked the Statistical Centre of Iran for conducting the planned study tour of the General Census of Population and Housing of Iran which was provided to ECO NSOs in October 2011 by the Statistical Centre of Iran in collaboration with UNFPA regional offices in ECO Member States.<100}>Совет поблагодарил Статистический центр Ирана за проведения запланированной ознакомительной поездки по Всеобщей переписи населения и жилищного фонда Ирана, предоставленный Центральным статистическим центром Ирана в октябре 2011 г. в сотрудничестве с региональным офисом ЮНФПА в странах-членах ОЭС.<0> {0}>Participants from Afghanistan, Pakistan and Tajikistan attended the field visit tour during which they were briefed about science based, technical and administration aspects of conducting the General Census of Population and Housing of Iran.<100}>Участники из Афганистана, Пакистана и Таджикистана в ходе ознакомительного визита кратко представили научные, технические и административные аспекты проведения Всеобщей переписи населения и жилищного фонда Ирана. <0> {0}>The Council expressed the hope that similar opportunity could be provided to staff of ECO NSOs with the aim to share experiences and best census governance practices through joint collaboration of ECO NSOs with regional and international organizations.<100}>Совет выразил надежду, что такие же возможности могут быть предоставлены сотрудникам НСО ОЭС с целью обмена опытом и улучшения практики проведения переписи через совместное сотрудничество НСО ОЭС с региональными и международными организациями.<0>

275. {0}>The Council welcomed approval by 173rd CPR of the Memorandum of Understanding on utilization of ECO Statistical Network (ECOSTAT) signed between ECO and SCI, and appreciated the SCI's further work in sustainable development of ECOSTAT.<100}>Совет приветствовал утвержденный 173-м СПП Меморандум о взаимопонимании по использованию статистической сети ОЭС (ECOSTAT), подписанного между ОЭС и СЦИ, и высоко оценил дальнейшие работы СЦИ в

области устойчивого развития ECOSTAT.<0> {0}>The Council requested Member States to utilize ECOSTAT as the main statistical network in the region and keep it updated through regular provision by NSOs of their relevant updated data, statistics, and information to ECOSTAT.<100}>Совет просил страны-члены использовать ECOSTAT в качестве основной статистической сети в регионе и постоянно обновлять путем регулярного предоставления ЭКОСТАТ соответствующих обновленных данных по статистике.<0> {0}>For effective coordination in furthering the development of ECOSTAT, the nominations of the Focal Points for ECOSTAT from Afghanistan, Azerbaijan, Iran, Kazakhstan, Pakistan, Tajikistan and Turkey have been communicated to the Secretariat.<100}>Для эффективной координации дальнейшего развития ECOSTAT, кандидатуры национальных координаторов по ECOSTAT из Афганистана, Азербайджана, Иран, Казахстан, Пакистан, Таджикистан и Турция были переданы в Секретариат.<0> {0}>In this regard, the Council urged National Statistical Offices of Kyrgyz Republic, Turkmenistan, and Uzbekistan that have not nominated their respective Focal Points for ECOSTAT to date, to do so, at earliest possible.<100}>В этой связи, Совет призвал Национальные статистические офисы Кыргызской Республики, Туркменистана и Узбекистана, которые не назначили своих координаторов по ЭКОСТАТ, сделать это в кратчайшие сроки.<0>

276. {0}>The Council appreciated ECO-SCI joint cooperation on regular updates of ECOSTAT.<100}>Совет выразил удовлетворение совместным сотрудничеством ЦСИ ОЭС за регулярные обновления ЭКОСТАТ.<0> {0}>The Council requested Member States to contribute to further development of ECOSTAT through active interaction with the Secretariat through Focal Points of ECO NSOs for ECOSTAT in regular and timely provision of data, information, statistical reports, bulletins, news and completion of their country profiles.<100}>Совет просил страны-члены содействовать дальнейшему развитию ЭКОСТАТ путем активного сотрудничества с Секретариатом через национальных координаторов НСО ОЭС для ЭКОСТАТ путем предоставления регулярных и своевременных данных, информации, отчетов по статистике, бюллетеней, новостей и завершения ключевых характеристик страны.<0>

277. {0}>The Council appreciated ECO NSOs for active cooperation with the Secretariat on providing their Compendium 2010 which is now available on-line along with ECO Key Statistical Indicators 2010 (EKOCSI).<100}>Совет поблагодарил НСО ОЭС за активное сотрудничество с Секретариатом в составлении Справочника за 2010 г., с ключевыми статистическими данными за 2010 г., который сейчас доступен онлайн.<0> {0}>In this regard, the Council urged Turkmenistan and Uzbekistan, having not provided their respective Compendiums for period 2000-2010, to make their contribution to strengthening ECO statistical database through timely provision of required data and statistics, at the earliest.<100}>В этой связи, Совет призвал Туркменистан и Узбекистан, которые не направили свои соответствующие справочники за период 2000-2010 гг., внести свой вклад в укреплении базы данных по статистике путем своевременного направления необходимых данных по статистике в ближайшее время.<0> {0}>Based on the request of the Secretariat for compilation and provision of Compendium 2011 through Note No.PERS/Compendium/2012/495 dated 8 April 2012, the Council also requested those Member States that have not provided their

Compendium for year 2011 to the Secretariat, to take immediate action on this matter.<\_100\_>Основываясь на просьбе Секретариата за No. PERS/Compendium/2012/495 от 8 апреля 2012 г. для компилирования и представления Справочника за 2011 г., Совет также просил те страны-члены, которые не направили свой Справочник за 2011 г. в Секретариат, безотлагательно принять меры в данном направлении.<\_0\_>

278. <\_0\_>The Council welcomed offers of Pakistan (Federal Bureau of Statistics) and Iran (Statistical Centre of Iran) for hosting two training workshops which are included in PERS Calendar of Events in 2012. These two training workshops are being organized by the Secretariat in collaboration with relevant international organizations in the framework of implementation of capacity building programme of the ECO National Statistical Offices in 2012. The Council requested Member States to provide the Secretariat with their proposals/views/recommendations on statistical training needs for formulating ECO Comprehensive Capacity Building Programme on Statistics by the Secretariat.<\_100\_>Совет поприветствовал предложение Пакистана (Федеральное Бюро по статистике) и Ирана (Статистический центр Ирана) за проведение 2-х учебных семинаров, которые были внесены в Календарь мероприятий PERS в 2012г. Эти два учебных семинара были организованы Секретариатом в сотрудничестве с соответствующими международными организациями в рамках реализации программы по наращиванию потенциала НСО ОЭС в 2012г. Совет просил страны-члены направить в Секретариат свои предложения/мнения/рекомендации для курсов по статистике и формулирования всеобъемлющей программы по наращиванию потенциала. <\_0\_> <\_0\_>The Council also welcomed the offer of the Republic of Turkey to share its experience and knowledge in the field of statistics through training programmes and called upon the Member States in need to approach the relevant authorities of Turkey.<\_100\_>Совет также приветствовал предложение Турецкой Республики обменяться опытом и знаниями в области статистики путем проведения учебных программ и призвал нуждающиеся страны-члены, обратиться к соответствующим ведомствам Турции.<\_0\_>

279. <\_0\_>The Council welcomed approval of FAO Technical Cooperation Project (TCP) "Support for the implementation and development of the CountrySTAT Framework in Economic Cooperation Organization (ECO) countries" by FAO Headquarters and signing the final document by ECO and FAO.<\_100\_>Совет приветствовал утверждение проекта по техническому сотрудничеству ФАО "Поддержка реализации и развитию Рамочного ГосСтата в странах Организации Экономического Сотрудничества (ОЭС)" штаб-квартирой ФАО и подписания итогового документа ОЭС и ФАО.<\_0\_> <\_0\_>The FAO TCP document had been circulated to Member States via Note No.PERS/TCP/2011/838 dated 5 June 2011. The Council appreciated FAO for joint cooperation with the Secretariat for development of agriculture statistics in the region and urged the Secretariat for timely implementation of the project.<\_100\_>Документ ПТС ФАО был направлен странам-членам нотой No.PERS/TCP/2011/838 от 5 июня 2011 года. Совет высоко оценил совместное сотрудничество ФАО с Секретариатом в сфере развития статистики сельского хозяйства в регионе и призвал Секретариат к своевременной реализации проекта.<\_0\_>



280. {0}>The Council appreciated continuous efforts of PERS Directorate in seeking technical and financial assistance from international organizations.<100}<Совет выразил признательность Директорату проектных и экономических исследований и статистики за непрерывные усилия в поиске технической и финансовой помощи от международных организаций.<0}> {0}>The Council expressed with satisfaction constructive cooperation of PERS Directorate with IRTI and SESRIC which resulted in conducting two training workshops in March 2012. Close cooperation with the United Nations University (UNU), UNESCO Institute for Statistics (UIS), UNSD and FAO for organizing regional workshops and providing training opportunities to Member States, as included in PERS Calendar of Events in 2012, was highly appreciated by the meeting.<100}<Совет с удовлетворением отметил сложившееся конструктивное сотрудничество с Директоратом проектных и экономических исследований и статистики с ИРТИ и SESRIC, в результате чего было проведено два учебных семинара в марте 2012 года. Совещание высоко оценило тесное сотрудничество с Университетом Организации Объединенных Наций (УООН), Институтом статистики ЮНЕСКО (СИЮ), Статистическим отделом ООН и ФАО по организации региональных семинаров и предоставления возможностей для обучения стран-членов, как было включено в Календаре событий PERS в 2012 г. <0}> {0}>The Council welcomed continuation of joint cooperation with UNFPA, UNESCAP, EuroStat, IDB, World Bank and PARIS21 for technical and financial assistance and requested the Secretariat to continue its efforts for implementation of capacity building programme in close cooperation with regional and international organizations.<100}<Совет приветствовал продолжение совместного сотрудничества с ЮНФПА, ЭСКАТО ООН, ЕвроСтат, ИБР, Всемирным банком и PARIS21 для технической и финансовой помощи и просила Секретариат продолжать свои усилия в реализации программы по наращиванию потенциала в тесном сотрудничестве с региональными и международными организациями.<0}> {0}>In this regard, the Secretariat requested ECO NSOs to submit their new project proposals on statistics development.<100}<В этой связи, Секретариат просил НСО ОЭС представить новые проектные предложения по развитию статистики. <0}>

281. {0}>The Council adopted the Calendar of Events/Meetings of the PERS Directorate for 2012/13.<100}<Совет утвердил Календарь мероприятий/Совещаний Директората проектных, экономических исследований и статистики на 2012/13 гг.<0}>

(h) {0}>**Inter-Regional ECO Activities:**<100}>**Внутрирегиональные мероприятия ОЭС:**<0}>

{0}>(i)<100}>(i)<0}> {0}>**ECO Specialized Agencies and Regional Institutions:**<100}>**Специализированные учреждения и региональные институты ОЭС:**<0}>

282. {0>The Council took note with appreciation of the presentations made by ECO Specialized Agencies/Regional Institutions and encouraged them to continue their efforts in their respective areas for promotion of ECO's objectives.<}100{>Совет с признательностью отметил презентации специализированных агентств/региональных Институтов и призвал их продолжать усилия по реализации целей ОЭС в соответствующих областях.<0}

- {0>ECO Cultural Institute (ECI)<}100{>Институт культуры ОЭС (ИК-ОЭС)<0}

283. {0>Recalling the previous decisions of the COM as well as the recommendations of the RPC whereby the relevant Member States have been requested from time to time to ratify the Charter of the ECI, the Council, once again, laid special emphasis on the need for the signatory Member States- Azerbaijan, Kazakhstan, Turkey and Turkmenistan- as well as the non-signatory Member States-Kyrgyz Republic and Uzbekistan- to ratify/accede to the Charter of the Institute at the earliest.<}100{>Отмечая решения предыдущих совещаний СМИД, а также рекомендации СРП, в которых странам-членам неоднократно выражалась просьба ратифицировать Устав Института культуры ОЭС, Совет вновь отметил необходимость странам-подписантам (Азербайджанская Республика, Республика Казахстан, Турецкая Республика и Туркменистан), а также не подписавшим государствам (Кыргызстану и Узбекистану) ратифицировать/присоединиться к Уставу Института в возможно кратчайшие сроки.<0} {0>In this regard, the Council also appreciated that the Republic of Turkey has already initiated national procedure to ratify the Charter, and expressed the hope that Turkey would complete the process during the course of its current chairmanship of the ECO Summit/COM.<}100{>В этой связи, Совет поблагодарил Турцию, инициировавшую процедуру ратификации Устава, и выразил надежду, что Турция завершит данный процесс в период своего пребывания на посту Председателя Саммита/СМИДа ОЭС.<0} {0>The Council also called on the Institute to work out a clear strategy for regular follow-up on the matter with the concerned member States.<}100{>Совет также призвал Институт разработать, совместно с соответствующими странами-членами четкую стратегию регулярного контроля хода реализации решений.<0}

284. {0>The Council urged the Member States that are in arrears in making financial contributions to ECI budget to clear their outstanding dues at the earliest.<}100{>Странам-членам выражается любезная просьба ускорить выплату своих взносов в бюджет ИК ОЭС в кратчайшие сроки.<0}

285. {0>The Council acknowledged the updated information received from the ECI Secretariat and requested ECI to include them in the agenda items of the next ECI-CPR Meeting.<}50{>Совет признал обновленную информацию, полученную от ИК ОЭС и просил ИК включить их в пункт повестки дня следующего совещания ИК-СПП.<0} {0>Furthermore, the Council appreciated the work of the ECI in promoting the cultural activities in the region.<}35{>Более того, Совет выразил благодарность ИК проведение культурных мероприятий в регионе ОЭС.<0}

286. {0>The Council stressed on the ECI to rigorously implement decisions of the COM, BoT, RPC and ECI-CPR taken from time to time.<}100{>Совет призвал ИК ОЭС по существу выполнять решения СМВД, СП, СРП и ИК ОЭС-СПП.<0} {0>In this regard, the Council also reiterated that the ECI-CPR meetings must be held regularly, preferably back-to-back with the ECO CPR as envisaged in the ECI's Rules of Procedure, in order to ensure smooth functioning of the Institute as well as promote regular consultations/coordination with the member States on ECI-related matters.<}100{>В связи с этим, Совет вновь отметил, что совещания СПП ИК должны регулярно проводиться, предпочтительно, бок обок с СПП ОЭС как предусмотрено в правилах процедуры ИК ОЭС для беспрепятственного функционирования Института, а также содействия регулярным консультациям/координации со странами-членами по вопросам, связанным с ИК ОЭС.<0}

287. {0>In order to successfully realize its multi-faceted agenda and objectives, the Council stressed for the ECI to step-up its efforts including through effective planning, implementation and regular evaluation of its initiatives/activities, giving due priority to all aspects of its mandate keeping in view the charter.<}99{>Для успешной реализации этой многогранной повестки дня и задач, Совет призвал Институт культуры, предпринять усилия, включая эффективное планирование, выполнение и регулярную оценку инициатив/деятельности, отдавая приоритет всем аспектам в рамках своего мандата, с учетом устава.<0}

288. {0>Recalling that ECI was expected to prepare a long-term programme of action to be submitted to the ECI-CPR within three months of the last RPC along with an analytical evaluation of implementation of its previous long-term Plan of Action, the Council expressed its concern over the delay in this regard, and advised the ECI to expedite required action latest six weeks before the upcoming 20th COM/12th ECO Summit in Baku, Azerbaijan.<}100{>Отмечая, что ИК ОЭС должен был подготовить долгосрочную программу действий и представить его вместе с аналитической оценкой предыдущих реализованных работ СП ПИК ОЭС в течение 3 месяцев начиная с последнего СРП, Совет выразил обеспокоенность в связи с задержкой в этой связи и рекомендовал ИК ОЭС ускорить необходимые действия не позднее, чем за шесть недель до 20-го СМВД/12-го Саммита ОЭС в Баку/Азербайджан.<0}

289. {0>Taking note of ECI's Work Programme (2012), the Council recommended that the list of activities may be reviewed in consultation with the Member States and that the activities of the previous Work Programme that could not be held in 2011 may be carried forward in the work programme for 2012. Further, in future, while submitting its proposals for a work programme to BoT/CPR, the Institute must provide to the Member States status of implementation of previous work programme giving critical assessment of the reasons behind non-implementation of activities.<}100{>Принимая во внимание Рабочую программу (2012), Совет рекомендовал пересмотреть список мероприятий в консультации со странами-членами и переместить мероприятия, не проведенные в 2011 г. в Рабочую программу на 2012 г. Далее, в будущем, представляя свои предложения для Рабочей программы СП/СПП, Институт должен направить

странам-членам информацию о статусе выполнения предыдущей рабочей программы, давая обоснование не проведенным мероприятиям, если таковые будут.<0}

290. {0>The Council urged the ECI to accelerate its efforts to organize ECO Sports Cup in 2012-2013. In order to mobilize financial assistance for this initiative, the Institute may explore the possibility of enlisting support of the sponsors/private sector and/or sports associations of the member States.<}100{>Совет убедительно просил ИК ОЭС ускорить свои усилия в организации спортивного кубка ОЭС в 2012/13 г. Для мобилизации финансовой помощи на данную инициативу, Институт может исследовать возможность получения поддержки спонсоров/частного сектора и/или спортивных ассоциаций стран-членов.<0} {0>The Council also called on the Member States to facilitate the Institute in arranging this event.<}100{>Совет также призвал остальные страны-члены ОЭС оказать содействие Институту в подготовке этого мероприятия.<0}

291. {0>The Council reiterated its request to ECI to organize ECO Cultural Week on rotational basis in the ratifying member states on the occasion of ECO Day.<}100{>Совет вновь просил ИК ОЭС организовать неделю культуры ОЭС на ротационной основе в ратифицировавших устав странах-членах по случаю Дня ОЭС.<0}

292. {0>The Council took note of the interest of the ECI to establish a representative office at UNESCO Headquarters in Paris and recommended that, at this stage, it may not be feasible to open such an office outside the ECO region.<}100{>Совет принял во внимание интерес ИК ОЭС к созданию представительства в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже и решил, что на данном этапе было бы выполнимо открывать такой офис вне региона ОЭС.<0} {0>However, ECI must put in meaningful efforts to promote cooperation with UNESCO in the light of the framework of the MoU signed between ECO and UNESCO in 1995.<}100{>Однако ИК ОЭС должен приложить значимые усилия, способствующие сотрудничеству с ЮНЕСКО в рамках МоВ, подписанного между ОЭС и ЮНЕСКО в 1995 г.<0}

293. {0>The Council decided that any cultural activity aimed at projecting ECO outside the region must be undertaken only when it entails no financial implication for ECI's Secretariat budget and has approval of ECI-CPR.<}90{>Совет решил, что любое культурное мероприятие, нацеленное на рекламирование ОЭС за его пределами, должно быть проведено, только если это не влечет за собой финансового бремени на бюджет Секретариата ИК ОЭС и одобрено СПП ИК ОЭС.<0}

294. {0>The Council reiterated its earlier call that the Institute must share outcome of its MoUs with ECI-CPR/BoT meetings on regular basis.<}100{>Совет вновь призвал ИК делиться результатами МоВ с СПП ИК на регулярной основе.<0} {0>The Institute was further advised that before entering into any cooperative arrangement with non-ECO countries, it must seek the approval of the ECI-CPR.<}100{>Институту было далее рекомендовано получить одобрение СПП ИК ОЭС до начала какого-либо сотрудничества со страной, не являющейся членом ОЭС.<0}

295. {0>The Council renewed its call for the ECI to develop modalities for establishing coordination units on Youth Affairs and Sports, as advised by the 21st RPC, subject to availability of funds.<}84{>Совет вновь призвал Институт культуры разработать механизмы для создания координационных групп по делам молодежи и спорта, по совету 21-го СРП, при условии наличия финансовых средств.<0> {0>The Council also stressed ECI to expedite development of an efficient mechanism to utilize its existing Coordination Units in Iran, Afghanistan and Tajikistan for expeditious implementation and expansion of ECI's programmes and activities.<}100{>Совет также подчеркнул ускорения развития ИК ОЭС как эффективного механизма для использования существующих координационных органов в Иране, Афганистане и Таджикистане для скорейшего осуществления и расширения программ и деятельности ИК.<0}

296. {0>Recalling that construction of the ECO Park in Tehran was expected to be completed in 2011, the Council called on the ECI to follow-up the matter with relevant authorities of the I.R. of Iran so that inauguration ceremony of the Park could be organized at the earliest.<}100{>Совет напомнил, что строительство Парка ОЭС в Тегеране, ожидалось завершить в 2011 г., Совет обратился к ИК ОЭС проконтролировать вопрос с соответствующими ведомствами ИРИ для проведения церемонии открытия парка в кратчайший срок.<0> {0>In this regard, the ECI would also submit a progress report to the ECI-CPR.<}100{>В связи с этим, ИК ОЭС также представит текущий отчет СПП ИК ОЭС.<0}

297. {0>The Council took note of the concerns raised by the Audit Board in their Audit Reports regarding procedural lapses on the part of the ECI Secretariat, and recommended to the Institute to include in the agenda of the ECI-CPR consideration for expeditious implementation of the recommendations of the Audit Board.<}100{>Совет принял во внимание замечания Аудиторского совета в их отчете относительно процедурных ошибок со стороны Секретариата ИК ОЭС и рекомендовал Институту включить в повестку дня СПП ИК ОЭС рассмотрение быстрого выполнения рекомендаций Аудиторского совета.<0}

- {0>**ECO Science Foundation (ECOSF)**<}100{>**Научный фонд ОЭС**<0}

298. {0>The Council expressed its deep satisfaction over the formal inauguration of the ECOSF in Islamabad in the wake of the first Board of Trustees meeting of the Foundation, which was hosted by Pakistan in Dec, 2011, and congratulated the member States on this notable accomplishment.<}100{>Совет выразил свое глубокое удовлетворение в связи с официальным открытием НФ ОЭС в Исламабаде вслед за первым совещанием Совета попечителей, проведенным в Пакистане в декабре 2011 г., и поздравил страны-членов с этим важным достижением.<0> {0>The Council also appreciated the role of "High-Level Task Group on establishment of ECOSF and ECOEF" in this regard.<}100{>Совет также оценил роль Целевой группы высокого уровня по созданию НФ и ИО ОЭС.<0}

299. {0>Reiterating the significance of ratification of the ECOSF' Charter by the non-ratifying member States (Afghanistan, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Turkey and Uzbekistan), the Council requested the concerned countries to complete their respective ratification procedures before the upcoming ECO Summit/COM meeting, in Baku in October, 2012. The Council was of the view that full potential of the Foundation would be realized only when all the signatory member States have joined it.<100}<Вновь отмечая важность ратификации Устава НФ ОЭС странами-членами (Афганистан, Азербайджан, Казахстан, Кыргызстан, Турция и Узбекистан), Совет просил заинтересованные страны закончить свои соответствующие процедуры ратификации до предстоящего совещания СМВД/Саммита ОЭС в Баку в октябре 2012 г. Совет выразил мнение о том, что весь потенциал Фонда будет реализован только, когда все подписавшиеся страны-члены ратифицируют его.<0}

300. {0>The Council appreciated that Turkey has already initiated requisite procedure to complete formalities for ratification procedure and expressed the hope that it would be completed before the next Summit in Baku.<100}<Совет выразил признательность турецкой стороне за уже начатые необходимые процедуры для завершения формальностей ратификации и выразил надежду, что они будут завершены перед следующим Саммитом в Баку.<0} {0>The Council also took note of the announcement made by the Republic of Kazakhstan at the High-Level Task Group Meeting (July, 2011-Tehran) and later endorsed at the first BoT of the ECOSF; and of the Kyrgyz Republic as conveyed at the High-Level Task Group Meeting (July, 2011-Tehran) to ratify the Charter, and encouraged them to speed-up the process.<100}<Совет также принял во внимание объявление, сделанное Республикой Казахстан на Совещании Целевой группы высокого уровня (июль, 2011 г. Тегеран) и позже подтвержденное на первом Совете попечителей Научного Фонда ОЭС; а также объявление, сделанное Кыргызской Республикой на Совещание Целевой группы высокого уровня (июль, 2011 г., Тегеран) для ратификации Устава, призывая их ускорить процесс.<0} {0>The Council called on the President-Designate to follow-up the matter proactively with the concerned member States.<100}<Совещание обратилось к назначенному Президенту с просьбой заранее проработать вопрос с соответствующими странами-членами.<0}

301. {0>The Council recalled that at the 21st RPC meeting, it was agreed that if the instrument of ratification of the Republic of Azerbaijan could not be found within 1 month, Azerbaijan would initiate ratification of the ECOSF Charter anew.<100}<На 21-м заседании СРП, было решено, что если инструмент о ратификации Азербайджанской Республики не будет найдено в течение 1 месяца, Азербайджан начнет ратификацию Устава НФОЭС заново.<0} {0>The Council urged Azerbaijan to accelerate the process.<100}<Совет призвал Азербайджан ускорить этот процесс.<0} {0>Given that Azerbaijan would be assuming chairmanship of the Summit/COM as well as the post of the Secretary-General of the Organization this year, the Council noted that it becomes all the more important for Azerbaijan to lead by example by completing its ratification process at the earliest.<100}<Учитывая, что Азербайджан будет председательствовать на Саммите/СМВД, а также на посту Генерального Секретаря организации в этом году, Совет отметил, что вопрос завершения

процесса ратификации в ближайшее время становится наиболее важным для Азербайджана. <0}

302. {0}>Recalling the decision of the last RPC meeting concerning the need for nomination of national focal points by the member States to coordinate with the ECOSF, the Council noted with appreciation that Azerbaijan, Kyrgyz Republic, Pakistan and Turkey have already introduced their respective focal points.<}98{>Отмечая решение последнего совещания СРП относительно необходимости назначения национального координатора странами-членами для координации с НФ ОЭС, Совет с признательностью отметил, что Азербайджан, Кыргызская Республика, Пакистан и Турция уже представили своих соответствующих координаторов.<0}>The Council was also informed that Islamic Republic of Iran will introduce their focal points in the near future.<}100{>Совет был информирован о том, что Исламская Республика Иран представит своих координаторов в ближайшем будущем.<0}>The Council urged the remaining member States to speed up action and furnish the requisite information to the ECOSF/ECO Secretariat expeditiously.<}100{>Остальным странам-членам была выражена просьба, ускорить работу по предоставлению необходимой информации в НФ ОЭС/Секретариат в ближайшее время.<0}>The Council was of the view that nomination of national focal points would facilitate a great deal the coordination between ECOSF and the Member States on regular basis.<}100{>Совет посчитал, что назначение национальных координаторов будет содействовать координации между НФ ОЭС и странами-членами на регулярной основе.<0}

303. {0}>The Council appreciated that ECOSF has established its website ([www.eco4science.org](http://www.eco4science.org)) and co-organized a week long international training workshop on modern techniques used in ecological research.<}100{>Совет поблагодарил НФ ОЭС за создание своего вебсайта ([www.eco4science.org](http://www.eco4science.org)) и совместную организацию недельного международного семинара по современным методам, используемым в экологических исследованиях. <0}

304. {0}>The Council took note of the preparations initiated by the ECOSF to organize a Regional Conference on Science & Technology in Sep, 2012 in Pakistan in pursuance of the decision of the first BoT, and expressed the hope that all the member States would take active part in it.<}100{>Совет принял во внимание приготовления, начатые НФ ОЭС для организации Региональной конференции по науке и технологии в сентябре 2012 г. в Пакистане и выразил надежду, что все страны-члены примут активное участия на данном мероприятии.<0}>The Council further noted that the Conference would be an important event to deliberate and identify specific needs of the member States in the areas of science & technology and that it would serve as a building-block to work out a long-term Plan of Action as envisaged in the Additional Protocol of the ECOSF's Charter.<}100{>Совет далее отметил, что Конференция будет важным мероприятием для дискуссии и определения конкретных нужд стран-членов в области науки и технологий, послужит стандартным блоком для подготовки долгосрочного Плана действий как предусмотрено в Дополнительном протоколе к Уставу НФ ОЭС.<0}>In order for the Conference to be successful and productive, the

Council further encouraged the member States to share their proposals with the Foundation in advance also.<100>Для того, чтобы Конференция была успешной и продуктивной, странам-членам выражается просьба заранее поделиться своими предложениями с фондом.<0>

305. <0>The Council was of the view that success of the Foundation would depend a great deal on financial assistance by the Member States.<100>Совет склонялся к мнению, что Успех фонда во многом зависит от финансовой помощи стран-членов.<0> <0>Accordingly, the Council called on the ratifying member States (I.R. of Iran, Pakistan, Tajikistan and Turkmenistan) to make arrangements for transfer of annual contributions to the ECOSF's account without any further delay.<100>Соответственно, Совет обратился к ратифицировавшим документ странам – членам (Иран, Пакистан, Таджикистан и Туркменистан) с просьбой принять меры для перевода ежегодных вкладов на счет НФ ОЭС без дальнейших задержек.<0> <0>Further that, it is of critical importance that in addition to their mandatory contributions to the annual budget of the ECOSF, all the member States make generous voluntary contributions (in cash/ kind) to the S&T Fund of the Foundation.<100>Поэтому, крайне важно, чтобы в дополнение к их обязательным взносам в годовой бюджет все страны-члены делали щедрые взносы (наличными/или другим способом) в Фонд.<0> <0>In this regard, the Council also requested the member States that have already pledged contributions (Afghanistan-US\$ 200,000/-, Iran-US \$ 100,000/- and Pakistan US\$ 1 million) to transfer the fund at the earliest.<100>В этом отношении, Совет также просил страны - члены, которые уже которые уже пообещали выделение средств (Афганистан 200 000 долл. США/-Иран 100,000 долл. США/-и Пакистан 1 миллион долл. США) направить свои взносы в Фонд в ближайшее время.<0>

306. <0>The Council laid stress on the need to implement the decisions of the 1st BoT Meeting and urged the Member States to nominate eminent scientists for the Board of Trustees as well as Executive Committee of the Foundation.<100>Совет отметил необходимость выполнения решений 1-го совещания СП и призвал страны-члены назначить выдающихся ученых в Совет попечителей, а также Исполнительный комитет Фонда.<0>

- <0>**ECO Educational Institute (ECOEI)**<100>**Институт образования ОЭС**<0>

307. <0>The Council expressed its profound appreciation over the formal establishment of the ECOEI in Ankara, after an inordinate delay, following the 1st BoT Meeting held in April, 2012, and congratulated the Member States on this landmark development.<100>Совет выразил глубокую признательность за официальное учреждение Института образования ОЭС в Анкаре, после необычной задержки, вслед за 1-м заседанием Совета попечителей, прошедшем в Анкаре в апреле 2012 года, и поздравил страны-члены со значительным прорывом.<0>



308. {0>The Council recommended that an ECO Educational Trust Fund may be established with the voluntary contributions (cash and/or kind) of the Member States in line with Article VII of the Charter with the purpose to enable the Institute finance its programmes for educational development.<}100{>Совет рекомендовал, что Трастовый фонд по образованию ОЭС может быть учрежден на добровольных вкладах (наличные деньги/либо в др. виде) стран - членов в соответствии со Статьей VII Устава, чтобы Институт мог финансировать свои программы для развития образования.<0; {0>Draft Terms of Reference for the Fund would be prepared by the ECO EI and circulated, through the ECO Secretariat to the Member States for their views and comments.<}100{>Проект Круга вопросом Фонда, подготовленный ИО ОЭС, будет разослан Секретариатом ОЭС странам-членам для получения их мнений и комментариев.<0;

309. {0>The Council called on the concerned Member States that have not yet signed/ratified the Charter of the Institute to expedite their ratification/accession procedures.<}100{>Совет также призвал соответствующие страны-члены, не подписавшие/ратифицировавшие Устав Института, ускорить процедуру ратификации/вступления.<0; {0>Taking note of the announcement made by Pakistan at the 1st High-Level Task Group Meeting (Tehran-July, 2011), conveying its readiness to ratify the Charter of the Institute, as also by Kazakhstan at the 1st BoT of the ECOEI, the Council urged these two Member States to expedite action in this regard.<}100{>Принимая во внимание объявление, сделанное Пакистаном на 1-м совещании Целевой группы высокого уровня (июль, 2011 г. Тегеран) о готовности ратифицировать Устав Института, а также объявление, сделанное Казахстаном на 1-м совещании Совета попечителей Института образования, Совет призвал эти две страны-члена ускорить процесс в этой связи.<0;

310. {0>The Council called on the Member States to expedite nomination of their respective focal points as well as introduce experts to the Academic Council of the Educational Institute as soon as possible.<}100{>Совет призвал страны-члены ускорить назначение своих соответствующих координаторов, а также представить специалистов в Академический совет Института образования как можно скорее.<0; {0>These nominations would enhance Institute's coordination with the Member States resulting in its efficient and smooth functioning.<}100{>Эти назначения будут способствовать координации Института со странами-членами, что в результате приведет к эффективному и бесперебойному функционированию.<0;

311. {0>The Council appreciated that due to the importance of accelerating the activities of ECOEI, Turkish Ministry of National Education has allocated US\$ 55,000 for 2013 for supporting projects or activities in the areas of education and training.<}100{>Совет выразил признательность за том, что ввиду важности ускорения мероприятий ИО ОЭС, Министерство национального образования Турции выделило 55000 долл. США на 2013 для поддержки проектов или мероприятий в сфере образования и обучения.<0; {0>Also, for increasing the visibility of ECOEI, Turkish Ministry of National Education has allocated US\$ 150,000 to organize a conference and seminar in 2013 on challenges and issues in Educational Systems of ECO

countries.<\_100>Кроме того, для того, чтобы увеличить видимость ИО ОЭС, Министерство национального образования Турции выделило 150 000 долл. США на организацию конференции и семинара в 2013 г. по вызовам и вопросам в системе образования стран ОЭС.<\_0>

- <\_0>ECO Consultancy & Engineering Company (ECO-CEC)<\_100>Консалтингово-инжиниринговая компания ОЭС (КИК-ОЭС)<\_0>

312. <\_0>Stressing the significance and potential of ECOCEC as an important regional institute of ECO, the Council urged the Member States to benefit from the expertise and services offered by ECOCEC in the engineering sector.<\_100>Подчеркивая значение и потенциал КИК-ОЭС, как важного регионального института ОЭС, Совет призвал страны - члены извлечь выгоду из опыта и услуг, предлагаемых КИК-ОЭС в инженерно-техническом секторе.<\_0> <\_0>The Council also reiterated the need for the Member States and the ECOCEC to take early steps in pursuance of the “Study on impediments faced by ECO-CEC” jointly prepared by the Secretariat and ECOCEC in 2010.<\_100>Совет также вновь отметил потребность стран-членов и КИК-ОЭС сделать ранние шаги согласно совместно подготовленному Секретариатом и КИК-ОЭС в 2010 г. “Исследованию препятствий, с которыми сталкивается КИК-ОЭС”.<\_0>

- <\_0>ECO College of Insurance<\_100>Колледж страхования ОЭС<\_0>

313. <\_0>Took note with appreciation that the through concerted efforts of the Secretariat, the Allamah Tabatabai University and relevant authorities of Iran, the Board of Trustees of the College has been successfully institutionalised recently.<\_100>Совет с признательностью отметил, что через согласованные усилия Секретариата, Университета Allamah Tabatabai и соответствующих ведомств Ирана, Совет попечителей Колледжа был недавно успешно институционализирован.<\_0> <\_0>The Council noted that it would strengthen College’s regional character and guide to serve the region with greater vigour.<\_96>Совет отметил, что это укрепит региональный характер колледжа и будет служить региону с большей энергией.<\_0>

314. <\_0>The Council encouraged the Member States to give suggestions to improve educational standards and performance of the College.<\_100>Совет просил страны-члены представить предложения по улучшению образовательных стандартов Колледжа.<\_0> <\_0>Further that the Member States may encourage their talented students to avail scholarship opportunities offered by the College.<\_100>В дальнейшем страны-члены могут поощрять своих талантливых студентов пользоваться стипендией Колледжа.<\_0>

315. {0>The Council recommended to the College to host seminars in ECO Member States to attract students.<100}>Колледж рекомендует Колледжу проводить семинары в странах-членах ОЭС, чтобы привлечь студентов.<0> {0>To begin with, such an activity may be organized in Tehran, preferably at the College campus, with the participation of Permanent Representatives of the Embassies of all the Member States.<100}>Первый семинар может быть организован в Тегеране, предпочтительно в кампусе колледжа с участием постоянных представителей Посольств всех стран-членов.<0> {0>The Council appreciated Secretariat’s willingness to extend any possible assistance, if required, in this regard.<100}>Совет выразил признательность Секретариату за готовность оказать любое содействие, если потребуется для организации данного мероприятия.<0>

316. {0>Recalling its recommendation made at the 21st RPC, the Council proposed to the College to accelerate efforts towards promoting networking with education institutions of the Member States in the field of insurance by establishing an electronic forum.<100}>Напоминая рекомендации, сделанные на 21-СРП, Совет предложил Колледжу направить усилия к созданию сети с образовательными институтами стран-членов в области страхования путем создания электронного форума.<0>

317. {0>The Council noted that according to its Statute as approved by the 17th COM, the College is a Regional Institutions of ECO.<100}>Совет отметил, что в соответствии со своим Уставом, утвержденным 17-м СМИД, Колледж является региональным институтом ОЭС.<0> {0>However, the Organizational Chart of ECO refers to it as a Regional Institute.<100}>Однако, Организационный устав ОЭС относится к нему, как к Региональному Институту.<0> {0>The Council recommended to the CPR to examine the issue with a view to removing this anomaly and also to ensure correct reflection of the College’s status in the Organizational Chart before the upcoming 12<sup>th</sup> ECO Summit in Baku, Azerbaijan.<100}>Совет рекомендовал СПП изучить вопрос с целью устранения этого отклонения и обеспечения правильного отражения статуса колледжа в Организационном уставе до предстоящего 12-го Саммита ОЭС в Баку/Азербайджан.<0>

**{0>Establishment of “Group of Diplomatic Training Institutes of ECO Member States”<100}>Создание «Группы дипломатического института стран-членов ОЭС»<0>**

318. {0>The Council requested Pakistan to convey new schedule for convening the 1<sup>st</sup> Meeting of the Heads of ECO Diplomatic Training Institutes at the earliest.<100}>Совет просил Пакистан сообщить новые сроки проведения 1-го совещания Глав дипломатических институтов стран-членов ОЭС в кратчайшие сроки.<0>

**(ii) {0>ECO’s External Relations<100}>Внешних отношения ОЭС<0>**

319. {0>Expressing its satisfaction over the progress made in consolidating and deepening external relations of ECO, the Council appreciated Secretariat's commitment to take further concrete steps in accordance with the Treaty of Izmir and the relevant decisions of the ECO Summit and COM, and within the framework of ECO's Basic documents and the Comprehensive Plan of Action.<}100{>Выражая удовлетворение прогрессом, достигнутом в деле укрепления и углубления внешних связей ОЭС, Совет высоко оценил приверженность Секретариата предпринять дальнейшие конкретные шаги в соответствии с Измирским договором и соответствующими решениями СМВД и Саммита ОЭС, и в рамках основных документов и Всестороннего плана действий ОЭС:<0} {0>Enhancing ECO's External Relations, in order to further expand long-term mutually beneficial cooperative relations with the United Nations system, Regional/International Organizations and relevant non-ECO states.<}100{>Расширение внешних отношений ОЭС, развитие долгосрочных взаимовыгодных сотруднических отношений с системой Организации Объединенных Наций, региональными/международными организациями и соответствующими странами, не являющимися членами ОЭС.<0}

320. {0>The Council took note of the proposals made by the Secretariat to further expand its external relations and recommended that detailed proposals may be forwarded to the CPR for review and approval.<}100{>Совет принял во внимание предложения, сделанные Секретариатом, для дальнейшего расширения внешних отношений и рекомендовал направлять детальные предложения СПП для рассмотрения и одобрения.<0}

321. {0>The Council commended the efforts of the Secretariat in preparing a comprehensive 'Status Report on implementation of MoUs/Agreements.<}100{>Совет с признательностью отметил усилия Секретариата в подготовке всестороннего отчета о статусе реализации Меморандумов о взаимопонимании (MoV)/соглашений.<0} {0>The Council called on the Secretariat to follow-up implementation of these recommendations in a step-by-step approach.<}100{>Совет призвал Секретариат контролировать ход реализации этих рекомендаций по концепции поэтапного подхода.<0} {0>Further the Status Report shall be updated by the Secretariat and submitted to the CPR and RPC on annual basis.<}100{>Далее отчет о статусе реализации будет обновляться Секретариатом, и представляться вниманию СПП и СРП на ежегодной основе.<0}

322. {0>The Council took note with appreciation of the activation of the ECO Contact Groups in Vienna, New York and Rome and expressed its satisfaction over the activities/meetings held so far by these Contact Groups.<}100{>Совет с благодарностью отметил активизацию контактной группы ОЭС в Вене, Нью-Йорке и Риме и выразил удовлетворение деятельностью/совещаниями, которые проводились этой Контактной группой до сегодняшнего дня.<0} {0>The Council also commended the Secretariat for its substantive inputs and suggestions to these Contact Groups to promote ECO cooperation with relevant international/regional organizations.<}100{>Совет также выразил признательность Секретариату за существенный вклад и предложения, сделанные этим контактными группам содействовать сотрудничеству ОЭС с

соответствующими международными и региональными организациями. <0> {0>The Council called on the Secretariat to continue following-up on activities of these Contact Group.<}100}<Совет просил Секретариат продолжать контроль деятельности этих контактных групп.<0>

323. {0>Noting that this year, a fresh resolution is to be tabled by ECO at the 67th Session of the United Nations General Assembly in New York, the Council called on the Member States to send appropriate instructions to their Permanent Missions in New York to fully support/co-sponsor the draft Resolution on UN-ECO cooperation as and when it is tabled.<}100}<Отмечая, что в этом году ОЭС представит свежие резолюции на 67-й Сессии Генеральной Ассамблеи ООН в Нью-Йорке, Совет просил страны-члены направить соответствующие инструкции в их Постоянные представительства в Нью-Йорке для полной поддержки/со-спонсорства проекта резолюции о сотрудничестве ООН-ОЭС, когда он будет представлен.<0>

324. {0>The Council appreciated the Secretariat for preparation of ‘Draft Modalities for signing new agreements/MoU’; endorsed the text and recommended to the CPR to submit it to the next COM meeting for final approval.<}100}<Совет выразил благодарность Секретариату за подготовку «Проекта механизмов для подготовки нового соглашения/МоВ; одобрил текст и рекомендовал СПП представить их на рассмотрение очередного заседания СМВД для окончательного утверждения.<0> {0>The Council further noted that implementation of the procedure laid down in the Draft Modalities would guide the Organization in its quest to pursue constructive, meaningful and focussed cooperation in the sphere of external relations.<}100}<Совет отметил, что осуществление процедуры, изложенной в проекте механизмов, будут руководствоваться Организацию в его стремлении продолжить конструктивное, значимое и целенаправленное сотрудничество в сфере внешних связей.<0>

325. {0>The Council expressed its satisfaction on activation of ministerial-level consultative mechanism between ASEAN and ECO and in this regard appreciated the outcome of the 11th ASEAN-ECO Joint ministerial Meeting held in New York in Sep, 2011 and called on the Member States and the Secretariat for taking steps to maintain and promote meaningful cooperation with ASEAN in the light of the decisions reached in the last meeting.<}100}<Совет с удовлетворением отметил активацию консультативного механизма на уровне Министров АСЕАН и ОЭС, и в этой связи отметил результаты 11-го совместного совещания Министров стран АСЕАН-ОЭС, состоявшегося в Нью-Йорке в сентябре 2011 г. и просил страны-члены и Секретариат предпринять шаги по поддержке и укреплению сотрудничества с АСЕАН в свете решений, достигнутых в ходе последнего совещания.<0> {0>The Council also appreciated that this year, the 12th Joint Ministerial Meeting would be held in the margins of the 12th ECO Summit/20th COM meeting in Baku with a view to promoting strategic cooperation between the two regions, and encouraged the Member States to share concrete proposals with the Secretariat to make the meeting a success.<}100}<Совет также с признательностью отметил, что в этом году 12-е совместное совещание Министров будет проведено в ходе 12-го Саммита ОЭС/20-го СМВД в Баку с целью укрепления стратегического сотрудничества между двумя

регионами, и призвал страны-члены обмениваться конкретными предложениями с Секретариатом для успешного завершения совещания.<0>

326. {0>Appreciating the steps taken to implement the ‘Comprehensive Plan of Action’, the Council endorsed Secretariat’s proposal to undertake a three-year analytical assessment in the last quarter of the current year to be submitted to the CPR together with proposals to revise the Plan.<100{>Выражая признательность, за шаги, предпринятые для реализации «Всеобъемлющего Плана действий», Совет одобрил предложение Секретариата предпринять трехлетнюю аналитическую оценку в последнем квартале текущего года, который будет представлен на СПП вместе с предложениями пересмотра Плана.<0> {0>Meanwhile, the Council encouraged the Member States to share their assessment on the implementation of the Plan of Action along with suggestions to revise it.<100{>Тем временем, Совет просил страны-члены поделиться оценкой выполнения Плана действий наряду с предложением пересмотреть его.<0>

327. {0>The Council took note of Secretary-General’s proposal to establish a technical group comprising representatives of ECO and MERCOSUR to explore ways and means for possible cooperation between the two Organizations.<100{>Совет отметил предложение Генерального секретаря о создании технической группы в составе представителей ОЭС и MERCOSUR для изучения путей и средств возможного сотрудничества между этими двумя Организациями.<0> {0>At this stage, it would be advisable to maintain interaction through electronic exchange of information in areas of mutual interest.<100{>На данном этапе, было бы желательно поддерживать взаимодействие через электронный обмен информацией в областях взаимного интереса.<0>

328. {0>The Council noted that the United Nations and its specialized agencies, funds and programmes are ECO’s main partners.<100{>Совет отметил, что Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения, фонды и программы – главные партнеры ОЭС.<0> {0>Although this mutual relationship has grown since inception in 1993 when the UNGA granted observer status to ECO by its Resolution 48/2 of 13 October, 1993, efforts are required to improve the ongoing cooperation and bring more substance to it for which it is important that contacts with the UN system and other regional/international organizations must be promoted at working/operational level in order to develop and ensure meaningful follow-up on activities/events of mutual concern.<100{>Несмотря на то, что эти взаимные отношения начались с 1993 года, когда Генеральная Ассамблея ООН предоставила статус наблюдателя ОЭС в своей резолюции 48/2 от 13 октября 1993 года, необходимо внести больше существенности и усилий для улучшения текущего сотрудничества, в этом отношении, важно, чтобы контакты с системой ООН и другими региональными/международными организациями были укреплены на рабочем/эксплуатационном уровне для подготовки и проведения значимых действий по мероприятиям/совещаниям имеющих взаимный интерес.<0>

329. {0>The Council advised that ECO's participation in multilateral regional/international initiatives on Afghanistan must be guided by Para 12 of the ECO 'Modality for the Establishment and Operationalization of ECO Fund for Reconstruction of Afghanistan' to attract financial assistance of donor countries and international organizations for implementing joint development projects in Afghanistan.<}100{>Участие ОЭС в многосторонних региональных/международных инициативах по Афганистану должно основываться на параграфе 12 Механизмов создания и функционирования Фонда по восстановлению Афганистана, чтобы привлечь финансовую помощь стран-доноров и международных организаций в выполнении совместных проектов развития в Афганистане.<0}

330. {0>The Council recommended that ECO may give special focus to expanding relationship with funding agencies/institutions as identified in the Plan of Action.<}100{>Совет рекомендовал ОЭС сделать особый акцент на расширении отношений с финансирующими агентствами/институтами, согласно Плану действий.<0}

331. {0>The Council supported the initiative of the ECO Trade and Development Bank to launch a periodic Regional Partnership Forum with an aim to forge partnerships and alliances with development finance institutions, donor organizations, development funds, civil organizations and other stakeholders which are active or interested in development of the Member States.<}100{>Совет поддержал инициативу Банка торговли и развития ОЭС начать периодический Региональный партнерский форум с целью развития партнерства и сотрудничества с финансовыми институтами развития, донорскими организациями, фондами развития, гражданскими организациями и другими ведомствами, которые являются активными или заинтересованными в развитии стран-членов.<0} {0>The Council requested the ECO Secretariat and ECOTDB to finalize the required preparation including Terms of Reference (TORs) for organizing the said Forum on regular basis and also urged the Member States to encourage their relevant National Institutions/organizations to actively participate in the Forum.<}100{>Совет просил Секретариат ОЭС и БТР ОЭС согласовать необходимую подготовку, включая Круг вопросов, для организации данного Форума на регулярной основе, а также убедительно просил страны-члены призвать их соответствующие Национальные институты/организации к активному участию в Форуме.<0}

332. {0>Taking note of the signing of a Memorandum of Understanding with Developing-8, the Council appreciated Secretariat's efforts to work out a work programme and urged to finalize it at the earliest.<}89{>Совет отметил подписание МоВ с Д-8, выразил признательность Секретариату за разработку рабочей программы и призвал согласовать её в ближайшее время.<0}

{0>**Agenda Item No. 6**<}100{>**Пункт повестки дня № 6**<0}

{0>Annual ECO Calendar of Events for 2012-2013<}100{>Ежегодный план мероприятий ОЭС на 2012-2013 гг.<0}

333. {0>The Council while taking note with appreciation, report of the Secretariat on the implementation of Calendar of Events for 2011, and approved the ECO Calendar of Events for 2012-2013 (*Annex-VI*).<98}<С удовлетворением принимая во внимание отчет Секретариата по реализации Плана мероприятий на 2011 г., Совет одобрил План мероприятий на 2012-2013 гг. (**Приложение-VI**).<0}

{0>**Agenda Item No.7**<100}<**Пункт повестки дня № 7**<0}<  
{0>*Any other business*<100}<*Прочие вопросы*<0}

334. {0>No issue was raised under this agenda item.<100}<В этом пункте повестки дня вопросы не рассматривались.<0}

{0>**Agenda Item No. 8**<100}<**Пункт повестки дня № 8**<0}<  
{0>*Date and Venue of the next Meeting*<100}<*Дата и место проведения следующего совещания*<0}

335. {0>The Council requested the Secretariat to decide the venue of the next RPC Meeting in consultation with the Member States.<47}<Совет просил Секретариат, после консультаций со странами членами, определит сроки и место проведения следующего совещания.<0}

{0>**Agenda Item No.9**<100}<**Пункт повестки дня № 9**<0}<  
{0>*Adoption of the Report*<100}<*Принятие отчета*<0}

336. {0>The Report of the 22<sup>nd</sup> Meeting of the Regional Planning Council (RPC) was adopted unanimously. <100}<Отчет 22-го совещания Совета Регионального Планирования (СРП) был принят единогласно.<0}

{0>**Agenda Item No.10**<100}<**Пункт повестки дня № 10**<0}<  
{0>*Vote of Thanks*<100}<*Выражение благодарности*<0}

337. {0>On behalf of all the participating delegations, the Council expressed its appreciation and thanks to the Government of the Islamic Republic of Iran and the ECO Secretariat for hosting this important meeting and making appropriate arrangements for its success.<94}<От имени всех участвовавших делегаций, Совет выразил благодарность и признательность Правительству Исламской Республики Иран и Секретариату ОЭС за отличную организацию и успешное проведение этого важного совещания.<0}< {0>It also appreciated the efforts made by the Secretary General and his staff for preparing comprehensive Working Papers and other documents for the Council.<100}<Совет также выразил благодарность Генеральному Секретарю ОЭС и сотрудникам Секретариата за подготовку подробных рабочих и другой документации для Совета.<0}

338. {0>The Council concluded with a vote of thanks to the Chair for conducting the deliberations of the meeting in a smooth and efficient manner.<100}<Совет завершил свою работу выражением благодарности Председателю за эффективное и четкое



ведение совещания.<0} {0>The Council also thanked the Chairmen of various Review Committees for successfully conducting the business of their respective Review Committees. <}100{>Совет также поблагодарил председателей Обзорных комитетов за успешное проведение совещаний.<0}

-----